OET
Open English
Translation

Open English Translation of the Bible

The first document about
the Maccabees

Introduction

The First Document about the Maccabees tells how a Jewish family leads resistance to foreign rule and attempts to destroy their way of life. After briefly describing Alexandros' (Alexander's) conquests and the division of his empire, it turns to King Antiokos (Antiochus), who plunders the temple in Yerushalem (Jerusalem) and forbids the people to follow God's instructions. The priest Matityah (Mattathias) refuses to submit and calls others to join him.

Most of the account follows three of Matityah's sons. Yehudah (Judas), called Makabi (Maccabaeus), leads the early battles and the cleansing and rededication of the temple. After his death, Yonatan (Jonathan) takes over, using both military resistance and negotiations with rival kings. Shim'on (Simon) then leads the people into a period of independence and greater security.

This account pays close attention to battles, agreements, letters, and changes of leadership. Its central concerns are faithfulness to God's instructions, freedom to worship at the temple, and the survival of the Jewish people. The victories are costly, and the closing account of betrayal shows that the family's achievements haven't removed every danger.

The First Document about the Maccabees is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Makabi (from which the term Maccabee is derived) is an acronym formed from the first letters of Exodus 15:11: "Mi kamokha ba'elim YHWH" — "Who is like you among the gods, Yahweh?"

Main components of this account

Foreign domination and Matityah's resistance *1:1–2:70*
Yehudah's victories and the rededication of the temple *3:1–4:61*
Yehudah's later campaigns, alliances, and death *5:1–9:22*
Yonatan's leadership, negotiations, and capture *9:23–12:53*
Shim'on's leadership and Yisrael's independence *13:1–15:41*
The victory of Shim'on's sons and the betrayal of the family *16:1-24*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 and to_be with/after the/this/who to_strike Alexandron the/this/who Filippou the/this/who ⟦Μακεδόνα⟧, which to_go_out out_from the/this/who earth ⟦Χεττειεὶμ⟧, and to_strike the/this/who Dareion king Persōn and Maʸdōn, and to_reign ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there before upon/to/against the/this/who Hellada. **2** and ⟦συνεστήσατο⟧ war much, and to_grasp/seize stronghold much, and to_slaughter king the/this/who earth. **3** and to_pass_through until end the/this/who earth, and to_take plunder multitude Gentile_nation; and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth before he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦ὑψώθη⟧, and to_lift_up the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** and to_assemble power strong very, and ⟦ἦρξε⟧ ⟦χωρῶν⟧, and Gentile_nation, and tyrants, and to_be he/she/it/self toward tax. **5** and with/after this/he/she/it to_collapse upon/to/against the/this/who bed, and to_know that/since to_ _die. **6** and to_call the/this/who child he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦ἐνδόξους⟧ the/this/who ⟦συντρόφους⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from youth, and to_distribute he/she/it/self the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there still to_ _live he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and to_reign Alexandros year twelve, and to_ _die. **8** and ⟦ἐπεκράτησαν⟧ the/this/who ⟦παῖδες⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there each in/on/among the/this/who place he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** and to_put/lay_on all diadem with/after the/this/who to_die he/she/it/self, and the/this/who son he/she/it/self after he/she/it/self year much, and ⟦ἐπλήθυναν⟧ evil/harm in/on/among the/this/who earth. **10** and to_go_out out_from he/she/it/self root sinful Antiokos glorious, son Antiokou king, which to_be ⟦ὅμηρα⟧ in/on/among the/this/who Ῥōmaʸ; and to_reign in/on/among year

Readers' Version

Alexandros' conquests and divided kingdom

1:1 After Alexandros (Alexander) the person from Makedonia, the son of Filippos (Philip), who came out of the land of Kitim, and struck Dareyavesh (Darius) king of the Persians and Madim (Medes), it happened, after he'd struck him, that he reigned in his place, in former time, over[1] Yavan (Greece). **2** He fought many battles, won many fortresses, killed the kings of the earth, **3** went through to the ends of the earth, and took spoils of a multitude of nations. The earth was quiet before him. He was exalted. His heart was lifted up. **4** He gathered together an extremely strong army and ruled over countries, nations, and principalities, and they paid him tribute.

5 After these things he fell sick, and perceived that he was going to die. **6** He called his honourable servants, which had been brought up with him from his youth, and he divided to them his kingdom while he was still alive. **7** Alexandros reigned twelve years, then he died. **8** Then his servants ruled, each one in his place. **9** They all put crowns on themselves after he was dead, and so did their sons after them many years; and they multiplied evils in the earth.

Antiokos and the spread of Greek customs

10 There came out of them a sinful root, Antiokos (Antiochus) Epifanes (Epiphanes), son of Antiokos the king, who'd been a hostage at Romai, and he reigned in[2] the one hundred and thirty seventh year of the kingdom of the Hellains (Greeks).

11 In those days transgressors of the law came out of Yisrael (Israel) and persuaded many, saying, "Let's go make a covenant with the[3] Gentiles around us; for since we were separated from them many evils have befallen us." **12** That proposal was good in their eyes. **13** Some of the people eagerly went to the king, and he authorised them to observe the ordinances of the[4] Gentiles. **14** So[5] they

1 RV 1:1 · Note That is, the Greek Empire. Compare 1 Maccabees 1:10 and 1 Maccabees 6:2.

2 RV 1:10 · Note circa B.C. 176.

3 RV 1:11 · Note Or, nations: and so throughout this book.

4 RV 1:13 · Note Or, nations: and so throughout this book.

5 RV 1:14 · Note See 2 Maccabees 4:9, 12.

Readers' Version

built a gymnasium in Yerushalem (Jerusalem) according to the laws of the[6] Gentiles. **15** They made themselves uncircumcised, forsook the holy covenant, joined themselves to the[7] Gentiles, and sold themselves to do evil.

16 The kingdom was established in the sight of Antiokos, and he planned to reign over Mitsrayim (Egypt), that he might reign over both kingdoms. **17** He entered into Mitsrayim with a[8] great multitude, with chariots, with elephants, with cavalry, and with a great[9] navy. **18** He made war against Ptolemaios (Ptolemy) king of Mitsrayim. Ptolemaios was put to shame before him, and fled; and many fell wounded to death. **19** They took possession of the strong cities in the land of Mitsrayim, and he took the spoils of Mitsrayim.

Antiokos plunders the temple

20 Antiokos, after he'd defeated Mitsrayim, returned in[10] the one hundred and forty third year, and went up against Yisrael (Israel) and Yerushalem with a[11] great multitude, **21** and entered presumptuously into the sanctuary, and took the golden altar, the lampstand for the light, and all its utensils. **22** He took the table of the show bread, the cups for the drink offerings, the bowls, the golden censers, the veil, the crowns, and the gold decoration on the front of the temple. He peeled it all off. **23** He took the silver, the gold, and the precious vessels. He took the hidden treasures which he found. **24** When he'd taken all of these, he went away into his own land. He made a great slaughter, and spoke very arrogantly. **25** Great mourning came on Yisrael, in every place where they were. **26** The rulers and elders groaned. The virgins and young men were made feeble. The beauty of the women was changed. **27** Every bridegroom took up lamentation. She who sat in the marriage chamber was mourning. **28** The land was moved for its inhabitants, and all the house of Ya'akov (Jacob)

Literal Version

⟦ἑκατοστῷ⟧ and ⟦τριακοστῷ⟧ and ⟦ἑβδόμῳ⟧ kingdom Hellaʸnōn. **11** in/on/among the/this/who day that to_go_out out_from Israaʸl son ⟦παράνομοι⟧, and ⟦ἀνέπεισαν⟧ much, to_ _speak, ⟦πορευθῶμεν⟧, and ⟦διαθώμεθα⟧ covenant with/after the/this/who Gentile_ _nation the/this/who surrounding I/we, that/since away_from which ⟦ἐχωρίσθημεν⟧ away_from he/she/it/self, to_find/meet I/we evil/harm much. **12** and ⟦ἠγαθύνθη⟧ the/this/who word in/on/among eye he/she/it/self. **13** and ⟦προεθυμήθησάν⟧ one away_from of_the a_people, and to_travel to/with the/this/who king; and to_give he/she/it/self authority to_do/make the/this/who righteous_ _act the/this/who Gentile_nation. **14** and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ ⟦γυμνάσιον⟧ in/on/among Hierosolumois according_to the/this/who ⟦νόμιμα⟧ the/this/who Gentile_nation. **15** and to_do/make my/your/him-self uncircumcision, and to_leave away_from covenant holy; and ⟦ἐζεύχθησαν⟧ the/this/who Gentile_nation, and ⟦ἐπράθησαν⟧ of_the to_do/make the/this/who evil/bad. **16** and ⟦ἡτοιμάσθη⟧ the/this/who kingdom against/in_front_of Antiokou; and to_ _take_up/suppose to_reign the/this/who Aiguptou, that to_reign upon/to/against the/this/who two kingdom. **17** and to_enter toward Aigupton in/on/among crowd ⟦βαρεῖ⟧, in/on/among ⟦ἅρμασι⟧, and in/on/among ⟦ἐλέφασι⟧, and in/on/among ⟦ἱππεῦσι⟧, and in/on/among ⟦στόλῳ⟧ great. **18** and ⟦συνεστήσατο⟧ war to/with Ptolemaion king Aiguptou; and ⟦ἐνετράπη⟧ Ptolemaios away_from face he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_flee; and to_collapse ⟦τραυματίαι⟧ much. **19** and ⟦κατελάβοντο⟧ the/this/who city the/this/who ⟦ὀχυρὰς⟧ in/on/among earth Aiguptōi; and to_take the/this/who plunder earth Aiguptou. **20** and to_turn Antiokos with/after the/this/who to_strike Aigupton in/on/among the/this/who ⟦ἑκατοστῷ⟧ and ⟦τεσσαρακοστῷ⟧ and ⟦τρίτῳ⟧ year; and to_ascend

6 RV 1:14 · Note Or, nations: and so throughout this book.

7 RV 1:15 · Note Or, nations: and so throughout this book

8 RV 1:17 · Note Grk. heavy.

9 RV 1:17 · Note Or, armament

10 RV 1:20 · Note circa B.C. 170. See 2 Maccabees 5:11-16.

11 RV 1:20 · Note Grk. heavy.

Literal Version

upon/to/against Israaʸl, and to_ascend toward Hierousalaʸm in/on/among crowd ⟦βαρεῖ⟧.
21 and to_enter toward the/this/who sanctification in/on/among ⟦ὑπερηφανείᾳ⟧, and to_take the/this/who altar the/this/who golden, and the/this/who lampstand of_the light, and all the/this/who vessel he/she/it/self, **22** and the/this/who table the/this/who purpose, and the/this/who ⟦σπονδεῖα⟧, and the/this/who bowl, and the/this/who ⟦θυΐσκας⟧ the/this/who golden, and the/this/who curtain, and the/this/who crown, and the/this/who world the/this/who golden the/this/who according_to face of_the temple, and ⟦ἐλέπισε⟧ all. **23** and to_ _take the/this/who money, and the/this/who gold, and the/this/who vessel the/this/who ⟦ἐπιθυμητά⟧; and to_take the/this/who treasure the/this/who ⟦ἀποκρύφους⟧ which to_ _find/meet. **24** and to_take all to_go_away toward the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _do/make ⟦φονοκτονίαν⟧, and to_speak ⟦ὑπερηφανείαν⟧ great. **25** and to_be grief great upon/to/against Israaʸl in/on/among all place he/she/it/self. **26** and ⟦ἐστέναξαν⟧ ruler and elder, virgin and young_man ⟦ἠσθένησαν⟧, and the/this/who beauty the/this/who woman ⟦ἠλλοιώθη⟧. **27** all bridegroom ⟦ἀνέλαβε⟧ ⟦θρῆνον⟧, and ⟦καθημένη⟧ in/on/among ⟦παστῷ⟧ to_be in/on/among ⟦πένθει⟧. **28** and to_ _shake the/this/who earth upon/to/against the/this/who to_dwell
he/she/it/self/my/your/him-self; and all the/this/who house Yakōb to_put_on ⟦αἰσχύνην⟧. **29** and with/after two year day to_ _send the/this/who king ruler ⟦φορολογίας⟧ toward the/this/who city Youda; and to_ _come/go toward Hierousalaʸm in/on/among crowd ⟦βαρεῖ⟧. **30** and to_speak he/she/it/self word ⟦εἰρηνικοὺς⟧ in/on/among deceit; and ⟦ἐνεπίστευσαν⟧ he/she/it/self; and to_fall/press_ _upon upon/to/against the/this/who city suddenly, and to_strike
he/she/it/self/my/your/him-self plague/blow/wound great, and to_destroy a_ _people much out_from Israaʸl. **31** and to_take the/this/who plunder the/this/who city, and

Readers' Version

was clothed with shame.
29 After[12] two full years, the king sent a chief collector of tribute to the cities of Yehudah (Judah), and he came to Yerushalem (Jerusalem) with a[13] great multitude. **30** He spoke words of peace to them in subtlety, and they believed him. Then he fell onto the city suddenly, struck it very severely, and destroyed many people of Yisrael. **31** He took the spoils of the city, set it on fire, and pulled down its houses and its walls on every side. **32** They led captive the women and the children, and seized the livestock. **33** Then they fortified the city of David with a large, strong wall and with strong towers, and it became their citadel. **34** They put a sinful nation, transgressors of the law, there, and they strengthened themselves in it. **35** They stored up weapons and food, and gathering together the spoils of Yerushalem, they stored them there, and they became a great menace. **36** It became a place to lie in wait against the sanctuary, and an evil adversary to Yisrael continually. **37** They shed innocent blood on every side of the sanctuary, and defiled the sanctuary. **38** The inhabitants of Yerushalem fled because of them. She became a habitation of foreigners. She became foreign to those who were born in her, and her children forsook her. **39** Her sanctuary was laid waste like a wilderness,[14] her feasts were turned into mourning, her Sabbaths into reproach, and her honour into contempt. **40** According to her glory, so was her dishonour multiplied, and her exaltation was turned into mourning.

The king outlaws Yisrael's worship

41 King Antiokos (Antiochus) wrote to his whole kingdom that all should be one people, **42** and that each should forsake his own laws. All the nations agreed according to the king's word. **43** Many of Yisrael consented to his worship, sacrificed to the idols, and profaned the Sabbath. **44** The king sent letters by the hand of messengers to Yerushalem and the cities of Yehudah, that they should follow laws strange to the land, **45** and should forbid

12 **RV 1:29 · Note** See 2 Maccabees 5:24.

13 **RV 1:29 · Note** Grk. heavy.

14 **RV 1:39 · Note** See 2 Maccabees 6:6.

Readers' Version

whole burnt offerings and sacrifice and drink offerings in the sanctuary; and should profane the Sabbaths and feasts, **46** and pollute the sanctuary and those who were holy; **47** that they should build altars, and temples, and shrines for idols, and should sacrifice swine's flesh and unclean animals; **48** and that they should leave their sons uncircumcised, that they should make their souls abominable with all manner of uncleanness and profanation; **49** so that they might forget the law, and change all the ordinances. **50** Anyone who doesn't do according to the king's word, he'll die. **51** According to all these words wrote he to his whole kingdom. He appointed overseers over all the people, and he commanded the cities of Yehudah to sacrifice, city by city. **52** From the people were gathered together to them many, everyone who'd forsaken the law; and they did evil things in the land. **53** They made Yisrael (Israel) to hide themselves in every place of refuge which they had.

54 On the fifteenth day of Kislev, in[15] the one hundred and forty fifth year, they built an abomination of desolation on the altar,[16] and in the cities of Yehudah (Judah) on every side they built idol altars.[17] **55** At the doors of the houses and in the streets they burnt incense. **56** They tore the books of the law which they found in pieces and set them on fire. **57** Anyone who was found with any a book of the covenant, and if any consented to the law, the king's sentence delivered him to death. **58** Thus did they in their might to Yisrael, to those who were found month by month in the cities. **59** On the twenty-fifth day of the month they sacrificed on the idol altar that was on top of the altar of burnt offering. **60** They[18] put to death women who'd circumcised their children, according to the commandment. **61** They hung their babies around their necks, and their houses, and those who'd circumcised them. **62** Many in Yisrael were fully resolved and confirmed in themselves

Literal Version

⟦ἐνεπύρισεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self fire, and to_take_down the/this/who house he/she/it/self and the/this/who wall he/she/it/self surrounding. **32** and ⟦ᾐχμαλώτευσαν⟧ the/this/who woman and the/this/who child, and the/this/who animal ⟦ἐκληρονόμησαν⟧. **33** and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ the/this/who city Dawid ⟦τείχει⟧ great and ⟦ἰσχυρῷ⟧, ⟦πύργοις⟧ ⟦ὀχυροῖς⟧, and to_be he/she/it/self toward ⟦ἄκραν⟧. **34** and to_place there Gentile_nation sinful, man ⟦παρανόμους⟧, and ⟦ἐνίσχυσαν⟧ in/on/among he/she/it/self. **35** and to_set_before weapon and food, and to_ _assemble the/this/who plunder Hierousalaʸm to_put_aside there; and to_be toward great trap. **36** and to_be toward hinderance the/this/who ⟦ἁγιάσματι⟧, and toward devilish/the_Devil evil/bad the/this/who Israaʸl always. **37** and to_ _pour_out blood innocent surrounding of_the ⟦ἁγιάσματος⟧, and to_defile the/this/who sanctification. **38** and to_flee the/this/who ⟦κάτοικοι⟧ Hierousalaʸm through/because_of he/she/it/self, and to_be dwelling another's; and to_be another's the/this/who ⟦γεννήμασιν⟧ he/she/it/self, and the/this/who child he/she/it/self to_leave_behind he/she/it/self/my/your/him-self. **39** the/this/who sanctification he/she/it/self to_ _lay_waste which/how deserted, the/this/who/which ⟦ἑορταὶ⟧ he/she/it/self to_ _turn toward grief, the/this/who Sabbath he/she/it/self toward reproach, the/this/who honour he/she/it/self one/toward ⟦ἐξουδένωσιν⟧. **40** according_to the/this/who glory he/she/it/self to_multiply the/this/who dishonour he/she/it/self, and the/this/who height he/she/it/self to_turn toward grief. **41** and to_write the/this/who king Antiokos all the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be all a_people one, **42** and ⟦ἐγκαταλιπεῖν⟧ each the/this/who ⟦νόμιμα⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦ἐπεδέξατο⟧ all the/this/who Gentile_nation according_to the/this/who word of_the king.

15 **RV 1:54 · Note** circa B.C. 168. See 2 Maccabees 5:11.

16 **RV 1:54 · Note** The two words rendered altar are different in the Greek: and so in 1 Maccabees 1:59.

17 **RV 1:54 · Note** The two words rendered altar are different in the Greek: and so in 1 Maccabees 1:59.

18 **RV 1:60 · Note** See 2 Maccabees 6:10.

Literal Version

43 and much away_from Israaʸl to_delight
the/this/who ministry
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
[[ἔθυσαν]] the/this/who [[εἰδώλοις]], and
[[ἐβεβήλωσαν]] the/this/who Sabbath. **44** and to_
_send the/this/who king scroll in/on/among
hand angel toward Hierousalaʸm and
the/this/who city Youda, to_travel after
[[νομίμων]] another's the/this/who earth, **45** and
to_prevent burnt_offering and sacrifice and
[[σπονδὴν]] out_from of_the [[ἁγιάσματος]], and
to_profane Sabbath and [[ἑορτὰς]], **46** and
[[μιᾶναι]] sanctification and holy; **47** to_build
[[βωμοὺς]], and [[τεμένη]], and [[εἰδωλεῖα]], and to_
sacrifice [[ὕεια]], and animal common, **48** and to
_release the/this/who son he/she/it/self
[[ἀπεριτμήτους]], [[βδελύξαι]] the/this/who soul
he/she/it/self in/on/among all unclean and
[[βεβηλώσει]], **49** so to_forget of_the law, and to_
_change all the/this/who righteous_act. **50** and
which if not to_do/make according_to
the/this/who declaration of_the king, to_die.
51 according_to all the/this/who word
this/he/she/it to_write all the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_do/make overseer upon/to/against all
the/this/who a_people; and to_order
the/this/who city Youda [[θυσιάζειν]] according_
to city and city. **52** and [[συνηθροίσθησαν]] away
_from of_the a_people to/with he/she/it/self
much, all the/this/who [[ἐγκαταλιπὼν]]
the/this/who law; and to_do/make evil/harm
in/on/among the/this/who earth. **53** and to_
_place the/this/who Israaʸl in/on/among
[[κρύφοις]] in/on/among all [[φυγαδευτηρίῳ]]
he/she/it/self. **54** and the/this/who
[[πεντεκαιδεκάτῃ]] day Ḳaseleu, the/this/who
[[πέμπτῳ]] and [[τεσσαρακοστῷ]] and [[ἑκατοστῷ]]
year, [[ᾠκοδόμησαν]] abomination devastation
upon/to/against the/this/who altar, and
in/on/among city Youda surrounding
[[ᾠκοδόμησαν]] [[βωμούς]]. **55** and
upon/to/against the/this/who door
the/this/who home, and in/on/among
the/this/who wide [[ἐθυμίων]]. **56** and
the/this/who scroll of_the law which to_
_find/meet, [[ἐνεπύρισαν]] fire [[κατασχίσαντες]].
57 and where(-ever) to_find/meet from_with one

Readers' Version

not to eat unclean things. **63** They[19] chose to die, that they might not be defiled with the food, and that they might not profane the holy covenant; and they died. **64** Very great anger came on Yisrael.

19 RV 1:63 · Note See 2 Maccabees 6:19 and 7:1, etc.

Readers' Version

Matityah mourns for his people

2:1 In those days Matityah (Mattathias) the son of Yohan (John), the son of Shim'on (Simeon), a priest of the sons of Yoyariv, from Yerushalem (Jerusalem) rose up; and he lived at Modi'in. **2** And he had five sons:[20] Yohan, who was surnamed Gadi; **3** Shim'on, who was called Thasi; **4** Yehudah, who was called Makabi (Maccabaeus); **5** Eleazar, who was called Avaran; and Yonatan (Jonathan), who was called Apfus.

6 He saw the blasphemies that were committed in Yehudah (Judah) and in Yerushalem, **7** and he said, "Woe is me! Why was I born to see the destruction of my people and the destruction of the holy city, and to live there when it was given into the hand of the enemy, the sanctuary into the hand of foreigners? **8** Her temple has become like a man who was glorious. **9** Her vessels of glory are carried away into captivity. Her infants are slain in her streets. Her young men are slain with the en-

20 RV 2:2 · Note Grk. Joannes.

Literal Version

scroll covenant, and if one to_agree_to the/this/who law, the/this/who interpretation of_the king ⟦ἐθανάτου⟧ he/she/it/self. **58** in/on/among strength he/she/it/self to_ _do/make thus(-ly) the/this/who Israaʸl the/this/who ⟦εὑρισκομένοις⟧ in/on/among all month and month in/on/among the/this/who city. **59** and the/this/who ⟦πέμπτῃ⟧ and ⟦εἰκάδι⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ ⟦θυσιάζοντες⟧ upon/to/against the/this/who altar which to_be upon/to/against of_the altar. **60** and the/this/who woman the/this/who ⟦περιτετμηκυίας⟧ the/this/who child he/she/it/self ⟦ἐθανάτωσαν⟧, according_to the/this/who an_order. **61** and ⟦ἐκρέμασαν⟧ the/this/who infant out_from the/this/who ⟦τραχήλων⟧ he/she/it/self, and the/this/who house he/she/it/self ⟦προενόμευσαν⟧, and the/this/who ⟦περιτετμηκότας⟧ he/she/it/self ⟦ἐθανάτωσαν⟧. **62** and much in/on/among Israaʸl ⟦ἐκραταιώθησαν⟧, and ⟦ὠχυρώθησαν⟧ in/on/among my/your/him-self of_the not to_ _eat common. **63** and ⟦ἐπελέξαντο⟧ to_die, in_ _order_that/to not to_stain the/this/who food, and not ⟦βεβηλώσωσι⟧ covenant holy; and to_die. **64** and to_be wrath great upon/to/against Israaʸl very.

2:1 in/on/among the/this/who day that to_ _arise Mattathias Yōannou of_the Sumeōn, priest the/this/who son Yōarib away_from Hierousalaʸm, and to_seat in/on/among Mōdein. **2** and he/she/it/self son five, Yōannan the/this/who to_call_(on)/name ⟦Καδδὶς⟧, **3** Simōn the/this/who to_call Thassi, **4** Youdas the/this/who to_call_(on)/name Makkabaios, **5** Eleazar the/this/who to_call_(on)/name Auaran, Yōnathan the/this/who to_call_ _(on)/name Apfous. **6** and to_perceive the/this/who blasphemy the/this/who to_be in/on/among Youda and in/on/among Hierousalaʸm, **7** and to_say, alas!, why? this/he/she/it ⟦ἐγεννήθην⟧ to_perceive the/this/who ruin of_the a_people I/we, and the/this/who ruin the/this/who city the/this/who holy, and to_seat there in/on/among the/this/who to_give he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among hand enemy, and the/this/who sanctification in/on/among hand another's? **8** to_be the/this/who temple he/she/it/self which/how

Literal Version

man ⟦ἄδοξος⟧, **9** the/this/who vessel
the/this/who glory he/she/it/self ⟦αἰχμάλωτα⟧
⟦ἀπήχθη⟧, to_kill the/this/who ⟦νήπια⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who wide,
the/this/who young_man he/she/it/self
in/on/among sword enemy. **10** what? Gentile_
_nation no ⟦ἐκληρονόμησε⟧ kingdom
he/she/it/self, and no to_grasp/seize
the/this/who ⟦σκύλων⟧ he/she/it/self? **11** all
the/this/who world he/she/it/self ⟦ἀφῃρέθη⟧,
for ⟦ἐλευθήρας⟧ to_be toward ⟦δούλην⟧. **12** and
look! the/this/who holy I/we and the/this/who
beauty I/we and the/this/who glory I/we to_lay_
_waste, and ⟦ἐβεβήλωσαν⟧ he/she/it/self
the/this/who Gentile_nation. **13** why? I/we still
to_live? **14** and to_tear Mattathias and son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who clothing he/she/it/self, and
⟦περιεβάλοντο⟧ sackcloth, and ⟦ἐπένθησαν⟧ very.
15 and to_come/go the/this/who from_with of_
_the king the/this/who ⟦καταναγκάζοντες⟧
the/this/who apostasy toward Mōdein
the/this/who city, in_order_that/to ⟦θυσιάσωσι⟧.
16 and much away_from Israaʸl to/with
he/she/it/self to_come_near/agree; and
Mattathias and the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_assemble. **17** and to_answer the/this/who from_
_with of_the king, and to_say the/this/who
Mattathia, to_speak, ruler and honoured and
great to_be in/on/among the/this/who city
this/he/she/it, and ⟦ἐστηριγμένος⟧
in/on/among son and brother. **18** now
therefore/then to_come_near/agree first, and to_
_do/make the/this/who an_order of_the king,
which/how to_do/make all the/this/who
Gentile_nation, and the/this/who man Youda,
and the/this/who ⟦καταλειφθέντες⟧
in/on/among Hierousalaʸm; and to_be you and
the/this/who house you the/this/who
friendly/friend of_the king, and you and
the/this/who son you ⟦δοξασθήσεσθε⟧ money,
and gold, and ⟦ἀποστολαῖς⟧ much. **19** and to_
_answer Mattathias, and to_say voice/sound
great, if all the/this/who Gentile_nation
the/this/who in/on/among house the/this/who
kingdom of_the king to_hear
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_leave
each away_from ministry father

Readers' Version

emy's sword. **10** What nation hasn't inherited her palaces and taken possession of her spoils? **11** Her adornment has all been taken away. Instead of a free woman, she's become a slave. **12** Listen, our holy things, our beauty, and our glory are laid waste. The Gentiles have profaned them. **13** Why should we live any longer?"

14 Matityah (Mattathias) and his sons tore their clothes, put on sackcloth, and mourned greatly.

Matityah refuses to obey the king

15 And the king's officers who were enforcing the apostasy came into the city Modi'in to sacrifice. **16** Many of Yisrael (Israel) came to them, and Matityah and his sons were gathered together. **17** The king's officers answered and spoke to Matityah, saying, "You're a ruler and an honourable and great man in this city, and strengthened with sons and kindred. **18** Now therefore come first and do the king's commandment, as all the nations have done, including the men of Yehudah (Judah) and those who remain in Yerushalem (Jerusalem). You and your house will be numbered among the king's[21] friends, and you and your sons will be honoured with silver and gold and many gifts."

19 And Matityah replied with a loud voice, "If all the nations that are in the house of the king's dominion listen to him, to fall away each one from the worship of his fathers, and have made choice to follow his commandments, **20** yet I and my sons and my kindred will walk in the covenant of our fathers. **21** Far be it from us that we should forsake the law and the ordinances. **22** We won't listen to the king's words, to turn aside from our worship, to the right hand, or to the left."

23 When he'd finished speaking these words, a Yehudi (Jew) came in the sight of all to sacrifice on the altar which was at Modi'in, according to the king's commandment. **24** Matityah saw it, so his zeal was kindled, and his guts trembled, and he vented his anger according to judgement, and ran and killed him on the altar. **25** He killed the king's officer, who compelled men to sacrifice, at the same time, and pulled down the altar. **26** He was

21 RV 2:18 · Note See 1 Maccabees 3:38; 10:10, etc.; Compare 1 Maccabees 10:65; 11:27; 2 Maccabees 8:9.

Readers' Version

zealous for the law, even as Pinhas did to Zimri the son of Salu.

27 Matityah cried out in the city with a loud voice, saying, "Anyone who's zealous for the law and maintains the covenant, let him follow me!" **28** He and his sons fled into the mountains, and left all that they had in the city.

The decision to fight on the Sabbath

29 Then many who strived for justice and judgement went down into the wilderness to live there— **30** they, their children, their wives, and their livestock—because evils were multiplied on them. **31** It was told the king's officers and the forces that were in Yerushalem (Jerusalem), the city of David, that certain men who'd broken the king's commandment had gone down into the secret places in the wilderness; **32** and many pursued after them, and having overtaken them, they encamped against them and set the battle in array against them on the Sabbath day. **33** They said to them, "Enough of this! Come out and do according to the king's word, and you'll all live!"

34 They said, "We won't come out. We won't do the king's word, to profane the Sabbath day."

35 Then the enemy hurried to attack them.

36 They didn't answer them. They didn't throw a stone at them, or block their secret places, **37** saying, "Let's all die in our innocence. Heaven and earth testify for us, that you put us to death unjustly."

38 So they attacked them on the Sabbath, and they died—they, their wives, their children, and their livestock—in number a thousand souls of men.

39 When Matityah (Mattathias) and his friends found out about it, and they mourned over them greatly. **40** One said to another, "If we all do as our kindred have done, and don't fight against the Gentiles for our lives and our ordinances, they'll quickly destroy us from off the earth." **41** So they decided that day, saying, "Anyone who comes against us to battle on the Sabbath day, let's fight against him, and we'll in no way all die, as our kindred died in the secret places."

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἠρετίσαντο⟧ in/on/among the/this/who commandment
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **20** but I/we and the/this/who son I/we and the/this/who brother I/we to_travel in/on/among covenant father I/we. **21** propitious/gracious I/we ⟦καταλιπεῖν⟧ law and righteous_act. **22** the/this/who word of_the king no to_hear, of_the to_pass_by the/this/who ministry I/we, right or/than ⟦ἀριστεράν⟧. **23** and which/how to_cease to_speak the/this/who word this/he/she/it, to_come_near/agree man Jewish in/on/among eye all, ⟦θυσιᾶσαι⟧ upon/to/against of_the ⟦βωμοῦ⟧ of_the in/on/among Mōdein according_to the/this/who an_order of_the king. **24** and to_perceive Mattathias and ⟦ἐζήλωσε⟧, and ⟦ἐτρόμησαν⟧ the/this/who ⟦νεφροὶ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _carry_up wrath according_to the/this/who judgement, and to_run to_slaughter he/she/it/self upon/to/against the/this/who altar. **25** and the/this/who man of_the king the/this/who ⟦ἀναγκάζοντα⟧ to_sacrifice, to_kill in/on/among the/this/who time/right_time that, and the/this/who altar to_take_down. **26** and ⟦ἐζήλωσε⟧ the/this/who law as/just_as to_do/make Finees the/this/who Zambri son Salōm. **27** and to_yell Mattathias in/on/among the/this/who city voice/sound great, to_speak, all the/this/who ⟦ζηλῶν⟧ the/this/who law and ⟦ἱστῶν⟧ covenant, ⟦ἐξελθέτω⟧ after I/we. **28** and to_flee he/she/it/self and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there toward the/this/who mountain, and to_leave_behind just_as/how_much to_have/be in/on/among the/this/who city. **29** then to_come/go_down much to_seek righteousness and judgement, toward the/this/who deserted, to_seat there, **30** he/she/it/self and the/this/who son he/she/it/self and the/this/who/which woman he/she/it/self and the/this/who animal he/she/it/self, that/since to_multiply upon/to/against he/she/it/self the/this/who evil/harm. **31** and to_report the/this/who man of_the king and the/this/who power the/this/who/which to_be in/on/among

Literal Version

Hierousalaʸm city Dawid, that/since to_come/go_
_down man, who/which ⟦διεσκέδασαν⟧
the/this/who commandment of_the king, toward
the/this/who ⟦κρύφους⟧ in/on/among
the/this/who deserted. **32** and to_run after
he/she/it/self much; and ⟦καταλαβόντες⟧
he/she/it/self ⟦παρενέβαλον⟧ upon/to/against
he/she/it/self, and ⟦συνεστήσαντο⟧ to/with
he/she/it/self war in/on/among the/this/who
day the/this/who Sabbath, **33** and to_say to/with
he/she/it/self, until of_the now sufficient; to_go_
_out and to_do/make according_to the/this/who
word of_the king, and to_live. **34** and to_say, no
⟦ἐξελευσόμεθα⟧, and_not to_do/make
the/this/who word of_the king, of_the to_
_profane the/this/who day the/this/who
Sabbath. **35** and ⟦ἐτάχυναν⟧ upon/to/against
he/she/it/self war. **36** and no to_answer
he/she/it/self, and_not stone ⟦ἐνετίναξαν⟧
he/she/it/self, and_not ⟦ἐνέφραξαν⟧
the/this/who ⟦κρύφους⟧, **37** to_speak, to_die all
in/on/among the/this/who openness I/we; to_
_testify upon/to/against I/we the/this/who
heaven and the/this/who earth, that/since
⟦ἀκρίτως⟧ ⟦ἀπόλλυτε⟧ I/we. **38** and to_arise
upon/to/against he/she/it/self in/on/among
the/this/who war the/this/who Sabbath, and to_
_die he/she/it/self and the/this/who/which
woman he/she/it/self, and the/this/who child
he/she/it/self, and the/this/who animal
he/she/it/self, until thousand soul a_human.
39 and to_know Mattathias and the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐπένθησαν⟧ upon/to/against he/she/it/self
until very. **40** and to_say man the/this/who
near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there, if all to_
_do/make which/how the/this/who brother I/we
to_do/make, and not ⟦πολεμήσωμεν⟧ to/with

Readers' Version

42 Then a company of the Hasidim,[22] mighty men of Yisrael (Israel), everyone who offered himself willingly for the law, were gathered together to them. **43** All those who fled from the evils were added to them, and supported them. **44** They mustered an army, and struck sinners in their anger, and lawless men in their anger. The rest fled to the Gentiles for safety. **45** And Matityah and his friends went around and pulled down the altars. **46** They forcibly circumcised the boys who were uncircumcised, as many as they found in the coasts of Yisrael. **47** They pursued the arrogant, and the work prospered in their hand. **48** They rescued the law out of the hand of the Gentiles and out of the hand of the kings. They never allowed the sinner to triumph.

Matityah's final advice to his sons

49 The days of Matityah drew near that he should die, and he said to his sons, "Now pride and scorn have gained strength. It's a season of overthrow and indignant anger. **50** Now, my children, be zealous for the law, and give your lives for the covenant of your fathers. **51** Call to remembrance the actions of our fathers which they did in their generations; and receive great glory and an eternal name. **52** Wasn't Avraham found faithful in temptation,[23] and it was reckoned to him for righteousness?[24] **53** Yosef (Joseph) in the time of his distress kept the commandment,[25] and became lord of Mitsrayim (Egypt).[26] **54** Pinhas our father, because he was extremely zealous, obtained the covenant of an eternal priesthood.[27] **55** Yeshua (Jesus) became a judge in Yisrael (Israel)[28] for fulfilling the word. **56** Kalev (Caleb) obtained a heritage in the land for testifying in the congregation.[29] **57** David inherited the throne of a kingdom forever

22 **RV 2:42 · Note** That is, Chasidim.

23 **RV 2:52 · Cross-ref.** Gen 22:1-12.

24 **RV 2:52 · Cross-ref.** Gen 15:6.

25 **RV 2:53 · Cross-ref.** Gen 39:7-9.

26 **RV 2:53 · Cross-ref.** Gen 41:39-43.

27 **RV 2:54 · Cross-ref.** Num 25:10-13.

28 **RV 2:55 · Cross-ref.** Num 27:18-23.

29 **RV 2:56 · Cross-ref.** Josh 14:6-14.

Readers' Version

and ever[30] for being merciful. **58** Eliyah (Elijah) was taken up into heaven[31] because he was extremely zealous for the law. **59** Hananyah, Azaryah, and Mishael[32] believed, and were saved out of the flame.[33] **60** Daniyel was delivered from the mouth of lions for his innocence.[34]

61 "Thus consider throughout the generations that no one who put their trust in him will lack for strength. **62** Don't be afraid of the words of a sinful man; for his glory will be dung and worms. **63** Today he'll be lifted up, and tomorrow he'll in no way be found, because he's returned to dust, and his thought has perished. **64** You, my children, be strong, and show yourselves men on behalf of the law; for in it you'll obtain glory. **65** Listen, Shim'on (Simon) your brother, whom I know to be a man of counsel. Always listen to him. He'll be a father to you. **66** Yehudah (Judas) Makabi (Maccabaeus) has been strong and mighty from his youth. He'll be your captain and will fight[35] the battle of the people. **67** Rally around all the doers of the law, and avenge the wrong done to your people. **68** Repay the Gentiles, and obey the commandments of the law."

69 He blessed them, and was gathered to his ancestors. **70** He died in[36] the one hundred and forty sixth year, and his sons buried him in the tombs of his ancestors at Modi'in. All Yisrael (Israel) made great lamentation for him.

Literal Version

the/this/who Gentile_nation above/for
the/this/who soul I/we and the/this/who
⟦δικαιωμάτων⟧ I/we, now more_quickly I/we
⟦ἐξολοθρεύσουσιν⟧ away_from the/this/who
earth. **41** and to_plan the/this/who day that, to_
_speak, all a_human which if to_come/go to/with
I/we toward war the/this/who day the/this/who
Sabbath, ⟦πολεμήσωμεν⟧ before
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
not to_die all as/just_as to_die the/this/who
brother I/we in/on/among the/this/who
⟦κρύφοις⟧. **42** then to_assemble to/with
he/she/it/self synagogue Jewish, strong power
away_from Israaʸl, all the/this/who
⟦ἐκουσιαζόμενος⟧ the/this/who law. **43** and all
the/this/who ⟦φυγαδεύοντες⟧ away_from
the/this/who evil/harm to_add_(to)
he/she/it/self, and to_be he/she/it/self toward
a_reliance. **44** and ⟦συνεστήσαντο⟧ power, and
⟦ἐπάταξαν⟧ sinful in/on/among wrath
he/she/it/self, and man lawless in/on/among
⟦θυμῷ⟧ he/she/it/self; and the/this/who
remaining to_flee toward the/this/who Gentile_
_nation to_save. **45** and ⟦ἐκύκλωσε⟧ Mattathias
and the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦καθεῖλον⟧ the/this/who ⟦βωμοὺς⟧. **46** and
⟦περιέτεμον⟧ the/this/who ⟦παιδάρια⟧
the/this/who ⟦ἀπερίτμητα⟧ just_as/how_much
to_find/meet in/on/among region Israaʸl
in/on/among strength. **47** and to_pursue
the/this/who son the/this/who ⟦ὑπεπηφανίας⟧,
and ⟦κατευωδώθη⟧ the/this/who work
in/on/among hand he/she/it/self. **48** and
⟦ἀντελάβοντο⟧ of_the law out_from hand
the/this/who Gentile_nation and out_from hand
the/this/who king; and no to_give horn
the/this/who sinful. **49** and to_come_near
the/this/who/which day of_the Mattathiou to_
_die, and to_say the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, now
⟦ἐστηρίχθη⟧ pride and rebuke and time/right_
_time ⟦καταστροφῆς⟧ and wrath wrath. **50** and

30 **RV 2:57 · Cross-ref.** 2Sam 7:12-16.

31 **RV 2:58 · Cross-ref.** 2Ki 2:11.

32 **RV 2:59 · Cross-ref.** Dan 1:6-7.

33 **RV 2:59 · Cross-ref.** Dan 3:26-27.

34 **RV 2:60 · Cross-ref.** Dan 6:21-23.

35 **RV 2:66 · Note** Some ancient authorities read you shall fight.

36 **RV 2:70 · Note** circa B.C. 167.

Literal Version

now, child, ⟦ζηλώσατε⟧ the/this/who law, and to_
_give the/this/who soul you above/for covenant
father I/we. **51** to_remember the/this/who father
I/we the/this/who work which to_do/make
in/on/among the/this/who generation
he/she/it/self, and to_receive glory great and
name eternal. **52** Habra'am not in/on/among
temptation/testing to_find/meet faithful, and to_
_count he/she/it/self toward righteousness?
53 Yōsaʸf in/on/among time/right_time
⟦στενοχωρίας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_keep/guard commandment, and to_be lord
Aiguptou. **54** Finees the/this/who father I/we
in/on/among the/this/who ⟦ζηλῶσαι⟧ zeal, to_
_take covenant priesthood ⟦αἰωνίας⟧. **55** Yaʸsous
in/on/among the/this/who to_fulfill word, to_be
judge in/on/among Israaʸl. **56** Ḳaleb
in/on/among the/this/who ⟦ἐπιμαρτύρασθαι⟧
in/on/among the/this/who assembly, to_take
earth inheritance. **57** Dawid in/on/among
the/this/who to_have_mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἐκληρονόμησε⟧ throne kingdom toward an_age
an_age. **58** Haʸlias in/on/among the/this/who
⟦ζηλῶσαι⟧ zeal law, to_take_up until toward
the/this/who heaven. **59** Ananias, Azarias,
Misaaʸl, to_trust_(in) ⟦ἐσώθησαν⟧ out_from
⟦φλογός⟧. **60** Daniaʸl in/on/among the/this/who
openness
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐῤῥύσθη⟧ out_from mouth lion. **61** and thus(-ly)
⟦ἐννοήθητε⟧ according_to generation and
generation, that/since all the/this/who
⟦ἐλπίζοντες⟧ upon/to/against he/she/it/self no
⟦ἀσθενήσουσι⟧. **62** and away_from word man
⟦ἁμαρτωλοῦ⟧ not to_fear, that/since
the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
manure and toward ⟦σκώληκας⟧. **63** today
⟦ἐπαρθήσεται⟧, and tomorrow no not to_
_find/meet, that/since to_turn toward
the/this/who dust
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who reasoning
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_destroy. **64** and you, child, be_strong and to_act_
_like_a_man in/on/among the/this/who law,
that/since in/on/among he/she/it/self
⟦δοξασθήσεσθε⟧. **65** and look! Sumeōn
the/this/who brother you, to_perceive

Readers' Version

Readers' Version

Yehudah Makabi leads the resistance

3:1 His son Yehudah, who was called Makabi, rose up in his place. **2** All his kindred helped him, and so did all those who joined with his father, and they fought with gladness the battle of Yisrael. **3** He got his people great glory, and put on a breastplate like a giant, and bound his warlike harness around him, and set battles in array, protecting the army with his sword. **4** He was like a lion in his actions, and like a lion's cub roaring for prey. **5** He hunted and pursued the lawless, and he burnt up those who troubled his people. **6** The lawless shrunk back for fear of him, and all the workers of lawlessness were very troubled, and deliverance prospered in his hand. **7** He angered many kings and made Ya'akov (Jacob) glad with his acts. His memory is blessed forever. **8** He went through the cities of Yehudah, destroyed the ungodly[37] out of the land, and turned away anger from Yisrael. **9** He was renowned to the utmost part of the earth. He gathered together those who were ready to perish.

Literal Version

that/since man plan to_be,
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_hear
all the/this/who day, he/she/it/self you to_be
toward father. **66** and Youdas Makkabaios strong
power out_from youth
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
this/he/she/it you to_be ruler army, and
⟦πολεμήσει⟧ war a_people. **67** and you
⟦προσάξατε⟧ to/with you all the/this/who
⟦ποιητὰς⟧ of_the law, and ⟦ἐκδικήσατε⟧
vengeance of_the a_people you. **68** ⟦Ἀνταπόδοτε⟧
repayment the/this/who Gentile_nation, and to_
_watch_out toward the/this/who ⟦προστάγματα⟧
of_the law. **69** and to_praise/bless he/she/it/self;
and to_add_(to) to/with the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **70** and
to_die in/on/among the/this/who sixth and
⟦τεσσαρακοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧ year; and to_
_bury he/she/it/self the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among grave father he/she/it/self
in/on/among Mōdein, and ⟦ἐκόψαντο⟧
he/she/it/self all Israaʸl lamentation great.

3:1 and to_arise Youdas the/this/who to_call
Makkabaios son
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **2** and
⟦ἐβοήθουν⟧ he/she/it/self all the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and all just_as/how_much to_join the/this/who
father he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and ⟦ἐπολέμουν⟧ the/this/who war Israaʸl
with/after joy. **3** and ⟦ἐπλάτυνε⟧ glory
the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_put_on breastplate which/how a_giant, and
⟦συνεζώσατο⟧ the/this/who vessel
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ⟦πολεμικά⟧; and ⟦συνεστήσατο⟧
war ⟦σκεπάζων⟧ barracks in/on/among sword.
4 and to_liken lion in/on/among the/this/who
work he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and which/how a_cub ⟦ἐρευγόμενος⟧ toward
trap. **5** and to_pursue lawless ⟦ἐξερευνῶν⟧, and
the/this/who ⟦ταράσσοντας⟧ the/this/who a_
_people he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐφλόγισε⟧; **6** and ⟦συνεστάλησαν⟧ the/this/who
⟦ἄνομοι⟧ away_from of_the fear

37 RV 3:8 · Note Grk. out of it.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who worker the/this/who lawlessness ⟦συνεταράχθησαν⟧, and ⟦εὐοδώθη⟧ salvation in/on/among hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and ⟦ἐπίκρανε⟧ king much, and ⟦εὔφρανε⟧ the/this/who Yakōb in/on/among the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there, and until of_the an_age the/this/who memorial he/she/it/self/my/your/him-self/there toward praise. **8** and to_pass_through in/on/among city Youda, and ⟦ἐξωλόθρευσεν⟧ ungodly out_from he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ wrath away_ _from Israaʸl. **9** and to_name until last/least the/this/who earth, and to_assemble ⟦ἀπολλυμένους⟧. **10** and to_assemble Apollōnios Gentile_nation, and away_from Samareias power great, of_the to_fight to/with Israaʸl. **11** and to_ _know Youdas, and to_go_out toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self, and to_strike he/she/it/self, and to_kill he/she/it/self; and to_ _collapse ⟦τραυματίαι⟧ much, and the/this/who ⟦ἐπίλοιποι⟧ to_flee. **12** and to_take the/this/who plunder he/she/it/self, and the/this/who sword Apollōniou to_take Youdas, and to_be war in/on/among he/she/it/self all the/this/who day. **13** and to_hear Saʸrōn, the/this/who ruler the/this/who power Surias, that/since ⟦ἤθροισεν⟧ Youdas gathering, and assembly faithful with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _depart toward war; **14** and to_say, to_do/make myself name and ⟦δοξασθήσομαι⟧ in/on/among the/this/who kingdom, and to_fight the/this/who Youdan and the/this/who with he/she/it/self, the/this/who ⟦ἐξουδενοῦντας⟧ the/this/who word of_the king. **15** and to_add_ _(to) of_the ⟦ἀναβῆναι⟧; and to_ascend with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there barracks ungodly strong to_help he/she/it/self, and to_ _do/make the/this/who vengeance in/on/among son Israaʸl. **16** and to_come_near until ⟦ἀναβάσεως⟧ Baithōrōn; and to_go_out Youdas toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self very_few. **17** which/how but/and ⟦ἴδον⟧ the/this/who barracks to_come/go toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self, to_say the/this/who Youda, how?/how?! be_able ⟦ὀλιγοστοὶ⟧ to_be to_fight

Readers' Version

Yehudah's first victories

10 Apolonios gathered the Gentiles together with a great army from Shomron (Samaria) to fight against Yisrael. **11** Yehudah learnt of it, and he went out to meet him, struck him, and killed him. Many fell wounded to death, and the rest fled. **12** They took their spoils, and Yehudah took Apolonios' sword, and he fought with it all his days.

13 Seron, the commander of Aram's (Syria's) army, heard that Yehudah had gathered a large company, including a body of faithful men who stayed with him, went out to war. **14** He said, "I'll make myself a name and get myself glory in the kingdom. I'll fight against Yehudah and those who are with him, who despise the king's command. **15** A mighty army of the ungodly went up with him to help him, to take vengeance on the Israeli people.

16 He came near to the ascent of Beyt-Horon, and Yehudah went out to meet him with a small company. **17** But when they saw the army coming to meet them, they said to Yehudah, "How can our small group fight against such a large, strong army? We're exhausted, and we haven't eaten anything today."

18 Yehudah said, "It's an easy thing for many to be hemmed in by the hands of a few. With[38] heaven it's all one, to save by many or by few; **19** for victory in battle stands not in the multitude of an army, but strength is from heaven. **20** They come to us in fullness of insolence and lawlessness, to destroy us and our wives and our children, and to plunder us, **21** but we fight for our lives and our laws. **22** He himself will crush them before our face; but as for you, don't be afraid of them.

23 Now when he'd finished speaking, he rushed suddenly against Seron and his army, and they were defeated before him. **24** They pursued them down the descent of Beyt-Horon to the plain, and about eight hundred men of them fell; but the rest fled into the land of the Pelishtim.

25 The fear of Yehudah and his kindred, and the dread of them, began to fall on the nations around

38 RV 3:18 · Note Some ancient authorities read the god of heaven.

Readers' Version

them. **26** His fame reached the king, and every nation told of the battles of Yehudah.

The king sends an army against Yehudah

27 But when King Antiokos (Antiochus) heard these words, he was full of indignation; and he sent and gathered together all the forces of his realm, an extremely strong army. **28** He opened his treasury and gave his forces pay for a year, and commanded them to be ready for every need. **29** He saw that the money was gone from his treasures, and that the tributes of the country were small, because of the dissension and disaster which he'd brought on the land, to the end that he might take away the laws which had been from the first days. **30** He was afraid that he wouldn't have enough as at other times for the charges and the gifts which he used to give with a liberal hand, more abundantly than the kings who were before him. **31** And he was extremely perplexed in his mind, and he determined to go into Paras (Persia), and to take the tributes of those countries, and to gather much money. **32** He left Lusias, an honourable man, and one of royal lineage, to be over the affairs of the king from the river Perat (Euphrates) to the borders of Mitsrayim (Egypt), **33** and to bring up his son Antiokos, until he came again. **34** He delivered to Lusias half of his forces and the elephants, and gave him charge of all the things that he'd have done, and about those who lived in Yehudah and in Yerushalem (Jerusalem), **35** that he should send an army against them to root out and destroy the strength of Yisrael (Israel) and the remnant of Yerushalem, and to take away their memory from the place, **36** and that he should make foreigners live in all their territory, and should divide their land to them by lot. **37** The king took the half that remained of the forces, and left Antiokeia, his royal city, in the one hundred and forty seventh year;[39] and he passed over the river Perat, and went through the upper countries.

38 Lusias chose Ptolemaios (Ptolemy) the son of Dorumenes, Nikanor, and Gorgias, mighty men of

Literal Version

to/with multitude so_great strong? and I/we ⟦ἐκλελύμεθα⟧ ⟦ἀσιτοῦντες⟧ today. **18** and to_say Youdas, ⟦εὔκοπόν⟧ he_is ⟦συγκλεισθῆναι⟧ much in/on/among hand little/few; and no he_is different against/in_front_of of_the God of_the heaven to_save in/on/among much or/than in/on/among little/few. **19** that/since no in/on/among multitude power victory ⟦πολέμου⟧ to_be, but or/than out_from of_the heaven the/this/who strength. **20** he/she/it/self to_come/go to/with I/we in/on/among multitude mistreatment and lawlessness, of_the ⟦ἐξᾶραι⟧ I/we and the/this/who woman I/we, and the/this/who child I/we, of_the ⟦σκυλεῦσαι⟧ I/we. **21** I/we but/and ⟦πολεμοῦμεν⟧ about the/this/who soul I/we and the/this/who ⟦νομίμων⟧ I/we. **22** and he/she/it/self to_break he/she/it/self before face I/we; you but/and not to_fear away_from he/she/it/self. **23** which/how but/and to_cease to_speak, ⟦ἐνήλατο⟧ toward he/she/it/self suddenly, and ⟦συνετρίβη⟧ Saʸrōn and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there before he/she/it/self/my/your/him-self/there. **24** and to_pursue he/she/it/self in/on/among the/this/who descent Baithōrōn until of_the ⟦πεδίου⟧; and to_collapse away_from he/she/it/self toward man ⟦ὀκτακοσίους⟧; the/this/who but/and remaining to_flee toward earth ⟦Φυλιστιείμ⟧. **25** and be_first the/this/who fear Youda and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who fear to_fall/press_upon upon/to/against the/this/who Gentile_nation the/this/who surrounding he/she/it/self. **26** and to_come_near until of_the king the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there, and above/for the/this/who ⟦παρατάξεων⟧ Youda to_tell all Gentile_nation. **27** which/how but/and to_hear Antiokos the/this/who king the/this/who word this/he/she/it, to_anger ⟦θυμῷ⟧; and to_send and to_assemble the/this/who power all the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, barracks strong very. **28** and to_open the/this/who treasury he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _give compensation the/this/who power

39 RV 3:37 · Note circa B.C. 166.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there toward year; and to_order to_be he/she/it/self ready toward all need. **29** and to_perceive that/since ⟦ἐξέλιπε⟧ the/this/who money away_from the/this/who treasure, and the/this/who ⟦φορολόγοι⟧ the/this/who country little/few, because_of/grace the/this/who dissension and plague/blow/wound which to_prepare in/on/among the/this/who earth, of_the to_ _take_up the/this/who ⟦νόμιμα⟧ which to_be away_from day the/this/who first. **30** and ⟦εὐλαβήθη⟧ not no to_have/be which/how once and twice toward the/this/who ⟦δαπάνας⟧ and the/this/who gift which to_give before ⟦δαψιλεῖ⟧ hand, and to_abound/exceed above/for the/this/who king the/this/who before. **31** and ⟦ἠπορεῖτο⟧ the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there very, and ⟦ἐβουλεύσατο⟧ of_the to_travel toward the/this/who Persida, and to_take the/this/who tax the/this/who ⟦χωρῶν⟧, and to_assemble money much. **32** and to_leave_behind Lusian a_ _human honoured and away_from family the/this/who kingdom, upon/to/against the/this/who thing of_the king away_from of_the river Eufratou until the/this/who region Aiguptou, **33** and ⟦τρέφειν⟧ Antiokon the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there until of_ _the to_turn he/she/it/self. **34** and to_deliver he/she/it/self the/this/who ⟦ἡμίσεις⟧ the/this/who power and the/this/who ⟦ἐλέφαντας⟧; and to_order he/she/it/self about all which to_plan, and about the/this/who to_ _dwell the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm, **35** to_send upon/to/against he/she/it/self power, of_the ⟦ἐκτρίψαι⟧ and ⟦ἐξᾶραι⟧ the/this/who strength Israaʸl, and the/this/who remnant Hierousalaʸm, and to_ _take_up the/this/who memorial he/she/it/self away_from of_the place, **36** and to_dwell son ⟦ἀλλογενεῖς⟧ in/on/among all the/this/who region he/she/it/self, and ⟦κατακληροδοτῆσαι⟧ the/this/who earth he/she/it/self. **37** and the/this/who king to_take the/this/who ⟦ἡμίσεις⟧ the/this/who power the/this/who

Readers' Version

the king's friends;[40] **39** and with them, he sent forty thousand infantry and seven thousand cavalry to go into the land of Yehudah and to destroy it, according to the king's word. **40** They set out with all their army, and came and encamped near Emmaous in the plain country. **41** The merchants of the country heard of their fame, and took silver and gold in large quantities, and fetters,[41] and came into the camp to take the Israeli people for slaves. Forces of Aram (Syria) and of the land of the Pelishtim[42] joined with them.

The people pray and prepare for battle

42 Yehudah and his kindred saw that evils were multiplied, and that the forces were encamping in their borders. They learnt about the king's words which he'd commanded, to destroy the people and make an end of them. **43** Then they each said to his neighbour, "Let's repair the ruins of our people. Let's fight for our people and the holy place." **44** The congregation was gathered together, that they might be ready for battle, and that they might pray and ask for mercy and compassion. **45** Yerushalem (Jerusalem) was without inhabitant like a wilderness. There was none of her offspring who went in or went out. The sanctuary was trampled down. Children of foreigners were in the citadel. The Gentiles lived there. Joy was taken away from Ya'akov (Jacob), and the pipe and the harp ceased. **46** They gathered themselves together, and came to Mitspah, near Yerushalem; for in Mitspah there used to be a place of prayer for Yisrael. **47** They fasted that day, put on sackcloth, put ashes on their heads, tore their clothes, **48** and opened the book of the law, to learn about the things for which the Gentiles consulted the images of their idols. **49** They brought the priests' clothes, the first fruits, and the tithes. They stirred up the Nazarites, who'd accomplished their days. **50** They cried aloud towards heaven, saying, "What should we do with these men? Where should we carry them away? **51** Your holy place is trampled down and profaned. Your priests

40 **RV 3:38 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

41 **RV 3:41 · Note** Most of the authorities read servants.

42 **RV 3:41 · Note** Grk. foreigners.

Readers' Version

mourn in humiliation. **52** Listen, the Gentiles are assembled together against us to destroy us. You know what things they imagine against us. **53** How will we be able to stand against them, unless you help us?" **54** They sounded with the trumpets, and gave a loud shout.

55 And after this Yehudah (Judas) appointed leaders of the people: captains of thousands, captains of hundreds, captains of fifties, and captains of tens. **56** He said to those who were building houses, were betrothing wives, were planting vineyards, and were fearful, that they should return, each man to his own house, according to the law. **57** The army marched out and encamped on the south side of Emmaous. **58** Yehudah said, "Arm yourselves and be valiant men! Be ready in the morning to fight with these Gentiles who are assembled together against us to destroy us and our holy place. **59** Because it's better for us to die in battle than to see the calamities of our nation and the holy place. **60** Nevertheless, as may be the will in heaven, so will he do.

Literal Version

⟦καταλειφθείσας⟧, and ⟦ἀπῆρεν⟧ away_from Antiokeias away_from city kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἔτους⟧ seventh and ⟦τεσσαρακοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧; and to_cross the/this/who Eufrataʸn river, and to_travel_through the/this/who above country. **38** and ⟦ἐπέλεξε⟧ Lusias Ptolemaion the/this/who ⟦Δορυμένους⟧, and Nikanora, and Gorgian, man ⟦δυνατοὺς⟧ the/this/who friendly/friend of_the king. **39** and to_send with/after he/she/it/self forty ⟦χιλιάδας⟧ man and ⟦ἑπτακισχιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧, of_the to_come/go toward earth Youda, and ⟦καταφθεῖραι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, according_to the/this/who word of_the king. **40** and ⟦ἀπῆραν⟧ with all the/this/who power he/she/it/self, and to_come/go, and ⟦παρενέβαλον⟧ near/neighbour ⟦Ἐμμαοὺμ⟧ in/on/among the/this/who earth the/this/who ⟦πεδινῇ⟧. **41** and to_hear the/this/who trader/merchant the/this/who country the/this/who name he/she/it/self, and to_take money and gold much very and child, and to_come/go toward the/this/who barracks of_ _the to_take the/this/who son Israaʸl toward child; and to_add_(to) to/with he/she/it/self power Surias and earth ⟦ἀλλοφύλων⟧. **42** and to_ _perceive Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there that/since to_multiply the/this/who evil/harm, and the/this/who/which power ⟦παρεμβάλλουσιν⟧ in/on/among the/this/who region he/she/it/self; and to_come_to_know the/this/who word of_the king which to_order to_do/make the/this/who a_people toward destruction and ⟦συντέλειαν⟧; **43** and to_say each to/with the/this/who near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἀναστήσωμεν⟧ the/this/who destruction of_the a_people I/we, and ⟦πολεμήσωμεν⟧ about of_the a_people I/we and the/this/who holy. **44** and ⟦συνηθροίσθη⟧ the/this/who synagogue of_the to_be ready toward war, and of_the to_pray, and to_ask mercy and ⟦οἰκτιρμούς⟧. **45** and Hierousalaʸm to_be uninhabited which/how deserted, no to_be the/this/who to_enter and to_ _depart out_from the/this/who ⟦γεννημάτων⟧ he/she/it/self; and the/this/who sanctification ⟦καταπατούμενον⟧, and son ⟦ἀλλογενῶν⟧ in/on/among the/this/who Akra/tip, guest_ _room/inn the/this/who Gentile_nation; and ⟦ἐξήρθη⟧ delight out_from Yakōb, and ⟦ἐξέλιπεν⟧

Literal Version

flute and a_lute. **46** and to_assemble, and
⟦ἦλθοσαν⟧ toward Massaʸfa before Hierousalaʸm,
that/since place prayer toward Massaʸfa
the/this/who before/previously the/this/who
Israaʸl. **47** and ⟦ἐνήστευσαν⟧ the/this/who day
that, and ⟦περιεβάλοντο⟧ sackcloth and ⟦σποδὸν⟧
upon/to/against the/this/who head
he/she/it/self, and ⟦διέῤῥηξαν⟧ the/this/who
clothing he/she/it/self. **48** and ⟦ἐξεπέτασαν⟧
the/this/who scroll of_the law, about which
⟦ἐξηρεύνων⟧ the/this/who Gentile_nation
the/this/who likeness the/this/who idol
he/she/it/self. **49** and to_bear/lead the/this/who
clothing the/this/who priesthood, and
the/this/who ⟦πρωτογεννήματα⟧, and
the/this/who tenth; and to_arise the/this/who
⟦Ναζαραίους⟧, the/this/who/which to_fulfill
the/this/who day. **50** and ⟦ἐβόησαν⟧ voice/sound
toward the/this/who heaven, to_speak,
one/which? to_do/make this/he/she/it, and
where? he/she/it/self ⟦ἀπαγάγωμεν⟧? **51** and
the/this/who holy you ⟦καταπεπάτηται⟧, and
⟦βεβήλωται⟧; and the/this/who priest you
in/on/among ⟦πένθει⟧ and lowliness/to_humble.
52 and look! the/this/who Gentile_nation
⟦συνῆκται⟧ upon/to/against I/we of_the
⟦ἐξᾶραι⟧ I/we; you to_perceive which
⟦λογίζονται⟧ upon/to/against I/we.
53 how?/how?! be_able ⟦ὑποστῆναι⟧ according_
_to face he/she/it/self, if not you ⟦βοηθήσῃς⟧
I/we? **54** and ⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who
⟦σάλπιγξι⟧, and ⟦ἐβόησαν⟧ voice/sound great.
55 and with/after this/he/she/it to_
_appoint/conduct Youdas to_govern of_the a_
_people, ⟦χιλιάρχους⟧, and centurion, and
⟦πεντηκοντάρχους⟧, and ⟦δεκάρχους⟧. **56** and to_
_say the/this/who ⟦οἰκοδομοῦσιν⟧ home, and
⟦μνηστευομένους⟧ woman, and ⟦φυτεύουσιν⟧
⟦ἀμπελῶνας⟧, and timid, to_turn_away each
toward the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
according_to the/this/who law. **57** and ⟦ἀπῆρεν⟧
the/this/who barracks, and ⟦παρενέβαλε⟧
according_to south ⟦Ἐμμαούμ⟧. **58** and to_say
Youdas, ⟦περιζώσασθε⟧, and to_be toward son
⟦δυνατοὺς⟧, and to_be ready toward ⟦τοπρωΐ⟧ of_
_the to_fight in/on/among the/this/who
Gentile_nation this/he/she/it, the/this/who
⟦ἐπισυνηγμένοις⟧ upon/to/against I/we ⟦ἐξᾶραι⟧
I/we and the/this/who holy I/we. **59** that/since
greater I/we to_die in/on/among the/this/who

Readers' Version

Readers' Version

Yehudah defeats Gorgias' army

4:1 Gorgias took five thousand infantry, a thousand chosen cavalry, and the army moved out at night, **2** that it might fall onto the army of the Yehudim (Jews) and strike them suddenly. The men of the citadel were his guides. **3** Yehudah heard of this, and he and the valiant men moved, that he might strike the king's army which was at Emmaous **4** while the forces were still dispersed from the camp. **5** Gorgias came into the camp of Yehudah at night and found no man. He searched for them in the mountains; for he said, "These men are running away from us."

6 As soon as it was day, Yehudah appeared in the plain with three thousand men. However they didn't have the armour and swords they desired. **7** They saw the camp of the Gentiles strong and fortified, with cavalry all around it; and these were expert in war. **8** Yehudah said to the men who were with him, "Don't be afraid of their numbers, or when they charge. **9** Remember how our fathers were saved in the Red sea, when Par'oh (Pharaoh) pursued them with an army. **10** Now let's cry to heaven, if he'll have us, and will remember the covenant of our fathers, and destroy this army before our face today. **11** Then all the Gentiles will know that there's one who redeems and saves Yisrael (Israel).

12 The foreigners lifted up their eyes, and saw them coming near them. **13** They went out of the camp to battle. Those who were with Yehudah sounded their trumpets **14** and joined battle. The Gentiles were defeated, and fled into the plain. **15** But all those in the rear fell by the sword. They pursued them to[43] Gezer, and to the plains of Edom, Azotos, and Yavneh. About three thousand of those men fell. **16** Then Yehudah and his army returned from pursuing them; **17** and he said to the people, "Don't be greedy for the spoils, be-

Literal Version

war, or/than ⟦ἐπιδεῖν⟧ upon/to/against the/this/who evil/harm of_the Gentile_nation I/we and the/this/who holy; **60** which/how but/and if to_be will/desire in/on/among heaven, thus(-ly) to_do/make.

4:1 and to_take Gorgias five_thousand man and ⟦χιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧ ⟦ἐκλεκτὴν⟧, and ⟦ἀπῆρεν⟧ the/this/who barracks night, **2** so to_put_ _on/seize upon/to/against the/this/who barracks the/this/who Jewish, and to_strike he/she/it/self suddenly; and the/this/who son the/this/who ⟦ἄκρας⟧ to_be he/she/it/self guide/leader. **3** and to_hear Youdas, and ⟦ἀπῆρεν⟧ he/she/it/self and the/this/who able to_strike the/this/who power of_the king the/this/who in/on/among ⟦Ἐμμαοὺμ⟧, **4** until still the/this/who/which power ⟦ἐσκορπισμέναι⟧ to_be away_from the/this/who barracks. **5** and to_come/go Gorgias toward the/this/who barracks Youda night, and none to_find/meet; and to_seek he/she/it/self in/on/among the/this/who mountain, that/since to_say, ⟦φεύγουσιν⟧ this/he/she/it away_from I/we. **6** and together the/this/who day, to_see Youdas in/on/among the/this/who ⟦πεδίῳ⟧ in/on/among ⟦τρισχιλίοις⟧ man; but/however ⟦καλύμματα⟧ and sword no to_have/be as/just_as ⟦ἠβούλοντο⟧. **7** and to_perceive barracks Gentile_ _nation strong, ⟦τεθωρακισμένην⟧, and ⟦ἵππον⟧ ⟦κυκλοῦσαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and this/he/she/it taught ⟦πολέμου⟧. **8** and to_ _say Youdas the/this/who man the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, not to_ _fear the/this/who multitude he/she/it/self, and the/this/who sudden_violence he/she/it/self not ⟦δειλωθῆτε⟧. **9** to_remember how?/how?! ⟦ἐσώθησαν⟧ the/this/who father I/we in/on/among sea red, when to_pursue he/she/it/self Faraō in/on/among power. **10** and now ⟦βοήσωμεν⟧ toward the/this/who heaven, if_somehow ⟦ἐλεήσει⟧ I/we, and ⟦μνησθήσεται⟧ covenant father I/we, and to_break the/this/who barracks this/he/she/it according_to face I/we today. **11** and to_know all the/this/who Gentile_ _nation, that/since to_be the/this/who ⟦λυτρούμενος⟧ and ⟦σώζων⟧ the/this/who Israa^{y}l. **12** and to_take_up the/this/who ⟦ἀλλόφυλοι⟧ the/this/who eye he/she/it/self.

43 RV 4:15 · Note Grk. Gazera.

Literal Version

and ⟦ἴδον⟧ he/she/it/self to_come/go right_
_opposite, **13** and to_go_out out_from
the/this/who barracks toward war; and
⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who with/after Youda.
14 and ⟦συνῆψαν⟧, and ⟦συνετρίβησαν⟧
the/this/who Gentile_nation, and to_flee toward
the/this/who a_plain. **15** the/this/who but/and
last/least all to_collapse in/on/among sword;
and to_pursue he/she/it/self until Gazaʸrōn and
until the/this/who ⟦πεδίων⟧ the/this/who
Idoumaias and Azōtou and ⟦Ἰαμνίας⟧, and to_
_collapse out_from he/she/it/self toward man
⟦τρισχιλίους⟧. **16** and to_turn Youdas and
the/this/who power away_from of_the ⟦διώκειν⟧
after he/she/it/self, **17** and to_say to/with
the/this/who a_people, not ⟦ἐπιθυμήσητε⟧
the/this/who ⟦σκύλων⟧, that/since war right_
_opposite I/we, **18** and Gorgias and the/this/who
power in/on/among the/this/who mountain
near I/we; but to_stand now against/in_front_of
the/this/who enemy I/we, and ⟦πολεμήσατε⟧
he/she/it/self, and with/after this/he/she/it
⟦λήψετε⟧ the/this/who plunder with/after
boldness. **19** still to_speak Youda this/he/she/it,
to_see part one ⟦ἐκκύπτον⟧ out_from of_the
mountain. **20** and to_perceive that/since
⟦τετρόπωνται⟧, and ⟦ἐμπυρίζουσι⟧ the/this/who
barracks, the/this/who for smoke
⟦θεωρούμενος⟧ ⟦ἐνεφάνιζε⟧ the/this/who to_be.
21 the/this/who but/and this/he/she/it be_
_aware ⟦ἐδειλώθησαν⟧ very; be_aware but/and
and the/this/who Youda barracks in/on/among
the/this/who ⟦πεδίῳ⟧ ready toward ⟦παράταξιν⟧,
22 to_flee all toward earth ⟦ἀλλοφύλων⟧. **23** and
⟦ἀνέστρεψεν⟧ Youdas upon/to/against
the/this/who ⟦σκυλείαν⟧ the/this/who barracks;
and to_take gold much and money and
⟦ὑάκινθον⟧ and purple_cloth ⟦θαλασσίαν⟧ and
riches great. **24** and ⟦ἐπιστραφέντες⟧ to_praise
and ⟦εὐλόγουν⟧ toward heaven the/this/who
lord, that/since good, that/since toward
the/this/who an_age the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **25** and
to_be salvation great the/this/who Israaʸl
in/on/among the/this/who day that. **26** just_
_as/how_much but/and the/this/who
⟦ἀλλοφύλων⟧ to_save, ⟦παραγενηθέντες⟧ to_
_announce the/this/who Lusia all the/this/who

Readers' Version

cause there's a battle before us. **18** Gorgias and his army are near us on the mountain. But stand now against our enemies and fight against them, and afterwards take the spoils with boldness." **19** While Yehudah was finishing this speech, a part of them appeared looking out from the mountain. **20** They saw that their army had been put to flight, and that the Yehudim (Jews) were burning the camp; for the smoke that was seen declared what was done. **21** But when they perceived these things, they were very afraid. Perceiving also Yehudah's army in the plain ready for battle, **22** they all fled into the land of the[44] Pelishtim. **23** Yehudah returned to plunder the camp, and they took much gold, silver, blue, sea purple, and great riches. **24** Then they returned home, and sang a song of thanksgiving, and gave praise to heaven, because he's good, because his mercy endures forever. **25** Yisrael (Israel) had a great deliverance that day.

Yehudah defeats Lusias

26 The foreigners who'd escaped came and told Lusias all the things that'd happened. **27** When he heard of it, he was confounded and discouraged, because the things he desired hadn't been done to Yisrael, nor had such things happened as the king commanded him.

28 In the next year, he gathered together sixty thousand chosen infantry and five thousand cavalry, that he might subdue them. **29** They came into Edom and encamped at Beyt-Tsur. Yehudah met them with ten thousand men. **30** He saw that the army was strong, and he prayed and said, "Blessed are you, Oh Saviour of Yisrael, who defeated the attack of the mighty warrior by the hand of your servant David, and delivered the army of the[45] Pelishtim into the hands of Yonatan (Jonathan) the son of Sha'ul (Saul), and of his armour bearer. **31** Hem in this army in the hand of your people Yisrael, and let them be ashamed for their army and their cavalry. **32** Give them faintness of heart. Cause the boldness of their strength to melt away, and let them quake at their destruction. **33** Strike them down with the sword of those

44 **RV 4:22 · Note** Grk. foreigners.

45 **RV 4:30 · Note** Grk. foreigners.

Readers' Version

who love you, and let all who know your name praise you with thanksgiving."

34 They joined in battle; and about five thousand men of Lusias' army fell. They fell down near them. **35** But when Lusias saw that his troops were put to flight, and the boldness that'd come on those who were with Yehudah, and how they were ready either to live or to die nobly, he withdrew to Antiokeia, and gathered together hired soldiers, that he might come again into Yehudah with an even greater army.

The temple is cleansed and rededicated

36 But Yehudah and his kindred said, "Listen, our enemies are defeated. Let's go up to cleanse the holy place and to rededicate it." **37** All the army was gathered together, and they went up to Mt. Tsiyon (Zion). **38** They saw the sanctuary laid desolate, the altar profaned, the gates burnt up, shrubs growing in the courtyards as in a forest or as on one of the mountains, and the priests' chambers pulled down; **39** and they tore their clothes, made great lamentation, put ashes on their heads, **40** fell on their faces to the ground,**46** blew with the solemn trumpets,**47** and cried towards heaven. **41** Then Yehudah appointed certain men to fight against those who were in the citadel until he'd cleansed the holy place.

42 He chose blameless priests who were devoted to the law; **43** and they cleansed the holy place and carried the defiled stones out to an unclean place. **44** They deliberated what to do with the altar of burnt offerings, which had been profaned. **45** A good plan came into their mind, that they should pull it down, so that it wouldn't bring disgrace on them, because the Gentiles had defiled it. So they pulled down the altar **46** and laid up the stones on the temple hill in a convenient place, until a prophet would come to give an answer about them. **47** They took whole stones according to the law, and built a new altar like the former. **48** They built the holy place and the inner parts of the house; and they consecrated the courtyards. **49** They made new holy vessels, and they brought

Literal Version

⟦συμβεβηκότα⟧. **27** the/this/who but/and to_
_hear to_confound and ⟦ἠθύμει⟧, that/since no
such_as to_will/desire, such_as_this to_be
the/this/who Israaʸl, and no such_as to_order
he/she/it/self the/this/who king, such_as_this
⟦ἐξέβη⟧. **28** and in/on/among the/this/who
⟦ἐχομένῳ⟧ ⟦ἐνιαυτῷ⟧ ⟦συνελόχησεν⟧
the/this/who Lusias man ⟦ἐπιλέκτων⟧ sixty
⟦χιλιάδας⟧ and ⟦πεντακισχιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧, so
⟦ἐκπολεμῆσαι⟧ he/she/it/self. **29** and to_
_come/go toward the/this/who Idoumaian, and
⟦παρενέβαλον⟧ in/on/among ⟦Βαιθσούροις⟧, and
to_meet he/she/it/self Youdas in/on/among ten
thousand man. **30** and to_perceive the/this/who
barracks strong, and to_pray, and to_say,
praiseworthy to_be, the/this/who saviour of_the
Israaʸl, the/this/who ⟦συντρίψας⟧ the/this/who
sudden_violence of_the ⟦δυνατοῦ⟧ in/on/among
hand of_the slave you Dawid, and to_deliver
the/this/who barracks the/this/who
⟦ἀλλοφύλων⟧ toward hand Yōnathan son Sa'oul,
and of_the to_take_up the/this/who vessel
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
31 ⟦Σύγκλεισον⟧ the/this/who barracks
this/he/she/it in/on/among hand a_people you
Israaʸl, and ⟦αἰσχυνθήτωσαν⟧ upon/to/against
the/this/who power and the/this/who ⟦ἵππῳ⟧
he/she/it/self. **32** to_give he/she/it/self
⟦δειλίαν⟧, and ⟦τῆξον⟧ boldness strength
he/she/it/self, and ⟦σαλευθήτωσαν⟧
the/this/who a_breaking he/she/it/self.
33 ⟦Κατάβαλε⟧ he/she/it/self sword to_love you,
and ⟦αἰνεσάτωσάν⟧ you all the/this/who to_
_perceive the/this/who name you in/on/among
hymn. **34** and ⟦συνέβαλον⟧ one_another, and to_
_collapse out_from the/this/who barracks Lusiou
toward five_thousand man, and to_collapse out_
_from against he/she/it/self. **35** to_perceive
but/and Lusias the/this/who to_be ⟦τροπὴν⟧,
the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συντάξεως⟧, the/this/who but/and Youda
the/this/who to_be courage/confidence, and
which/how ready to_be or/than to_live or/than
⟦τεθνάναι⟧ ⟦γενναίως⟧, ⟦ἀπῆρεν⟧ toward
Antiokeian, and ⟦ἐξενολόγει⟧; and ⟦πλεονάσας⟧
the/this/who ⟦γενηθέντα⟧ ⟦στρατὸν⟧,

46 **RV 4:40 · Note** Compare Numbers 31:6.

47 **RV 4:40 · Note** Grk. trumpets of signals.

Literal Version

⟦ἐλογίζετο⟧ again ⟦παραγενέσθαι⟧ toward
the/this/who Jewish/Judea. **36** to_say but/and
Youdas and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, look!
⟦συνετρίβησαν⟧ the/this/who enemy I/we,
⟦ἀναβῶμεν⟧ to_clean the/this/who holy and
⟦ἐγκαινίσαι⟧. **37** and to_assemble the/this/who
barracks all, and to_ascend toward mountain
Siōn. **38** and ⟦ἴδον⟧ the/this/who sanctification
⟦ἠρημωμένον⟧, and the/this/who altar
⟦βεβηλωμένον⟧, and the/this/who gate
⟦κατακεκαυμένας⟧, and in/on/among
the/this/who ⟦αὐλαῖς⟧ ⟦φυτὰ⟧ ⟦πεφυκότα⟧
which/how in/on/among ⟦δρυμῷ⟧ or/than
which/how in/on/among one the/this/who
mountain, and the/this/who ⟦παστοφόρια⟧
⟦καθηρημένα⟧. **39** and ⟦διέῤῥηξαν⟧ the/this/who
clothing he/she/it/self, and ⟦ἐκόψαντο⟧
lamentation great, and to_put/lay_on ⟦σποδὸν⟧
upon/to/against the/this/who head
he/she/it/self. **40** and to_collapse
upon/to/against face upon/to/against
the/this/who earth, and ⟦ἐσάλπισαν⟧
the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧ the/this/who
⟦σημασιῶν⟧, and ⟦ἐβόησαν⟧ toward
the/this/who heaven. **41** then to_command
Youdas man ⟦πολεμεῖν⟧ the/this/who
in/on/among the/this/who Akra/tip, until if to_
_clean the/this/who holy. **42** and ⟦ἐπέλεξεν⟧
priest blameless, ⟦θελητὰς⟧ law. **43** and
⟦ἐκαθάρισαν⟧ the/this/who holy, and to_take_up
the/this/who stone of_the defilement toward
place unclean. **44** and to_plan about of_the altar
the/this/who ⟦ὁλοκαυτώσεως⟧ of_the
⟦βεβηλωμένου⟧, one/which? he/she/it/self to_
_do/make. **45** and to_fall/press_upon
he/she/it/self plan good-doer, to_take_down
he/she/it/self, lest to_be he/she/it/self toward
disgrace, that/since ⟦ἐμίαναν⟧ the/this/who
Gentile_nation he/she/it/self; and ⟦καθεῖλον⟧
the/this/who altar, **46** and to_put_aside
the/this/who stone in/on/among the/this/who
mountain of_the house, in/on/among place
⟦ἐπιτηδείῳ⟧, until of_the ⟦παραγενηθῆναι⟧
prophet of_the to_answer about he/she/it/self.
47 and to_take stone ⟦ὁλοκλήρους⟧ according_to
the/this/who law, and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧
the/this/who altar new according_to
the/this/who before/previously. **48** and

Readers' Version

the lampstand, the altar of incense, and the table into the temple. **50** They burnt incense on the altar, and they lit the lamps that were on the lampstand, and they gave light in the temple. **51** They set loaves on the table, hung up the curtains, and finished all the work which they'd done.

52 They rose up early in the morning, on the twenty-fifth day of the ninth month, which is the month Kislev, in[48] the one hundred and forty eighth year, **53** and offered sacrifice according to the law on the new altar of burnt offerings which they'd made. **54** At the time and day the Gentiles had profaned it, even then it was dedicated with songs, harps, lutes, and with cymbals. **55** All the people fell on their faces, worshipped, and gave praise towards heaven, which had given them good success. **56** They celebrated the dedication of the altar eight days, and offered burnt offerings with gladness, and sacrificed a sacrifice of deliverance and praise. **57** They decorated the front of the temple with crowns of gold and small shields. They dedicated the gates and the priests' chambers, and made doors for them. **58** There was very great gladness among the people, and the reproach of the Gentiles was turned away.

59 Yehudah (Judas) and his kindred and the whole congregation of Yisrael (Israel) ordained that the days of the dedication of the altar should be kept in their seasons from year to year for eight days, from the twenty-fifth day of the month Kislev, with gladness and joy.

60 At that time, they fortified Mt. Tsiyon (Zion) with high walls and strong towers around it, so that the Gentiles wouldn't come and trample them down, as they'd done before. **61** Yehudah stationed a garrison to guard it. They fortified Beyt-Tsur to keep it, that the people might have a fortress near Edom.

48 **RV 4:52 · Note** circa B.C. 165.

Readers' Version

Literal Version

⟦ὠκοδόμησαν⟧ the/this/who holy and
the/this/who inside of_the house, and
the/this/who ⟦αὐλὰς⟧ ⟦ἡγίασαν⟧. **49** and to_
_do/make vessel holy new, and ⟦εἰσήνεγκαν⟧
the/this/who lampstand and the/this/who altar
the/this/who incense and the/this/who table
toward the/this/who temple. **50** and ⟦ἐθυμίασαν⟧
upon/to/against the/this/who altar, and
⟦ἐξῆψαν⟧ the/this/who ⟦λύχνους⟧ the/this/who
upon/to/against the/this/who lampstand, and
⟦ἐφαίνοσαν⟧ in/on/among the/this/who temple.
51 and to_put/lay_on upon/to/against
the/this/who table bread, and ⟦ἐξεπέτασαν⟧
the/this/who ⟦καταπετάσματα⟧; and to_finish all
the/this/who work which to_do/make. **52** and
⟦ὤρθρισαν⟧ ⟦τοπρωΐ⟧ the/this/who ⟦πέμπτῃ⟧
and ⟦εἰκάδι⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ of_the ⟦ἐννάτου⟧;
this/he/she/it the/this/who certainly/month
Ϗaseleu of_the ⟦ὀγδόου⟧ and ⟦τεσσαρακοστοῦ⟧
and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦ἔτους⟧. **53** and ⟦ἀνήνεγκαν⟧
sacrifice according_to the/this/who law
upon/to/against the/this/who altar
the/this/who burnt_offering the/this/who new
the/this/who/which to_do/make. **54** according_
_to the/this/who time/right_time and
according_to the/this/who day in/on/among
which ⟦ἐβεβήλωσαν⟧ he/she/it/self
the/this/who Gentile_nation, in/on/among that
⟦ἐνεκαινίσθη⟧ in/on/among song and harp and
⟦κινύραις⟧, and in/on/among ⟦κυμβάλοις⟧.
55 and to_collapse all the/this/who a_people
upon/to/against face, and to_worship, and
⟦εὐλόγησαν⟧ toward heaven the/this/who
⟦εὐοδώσαντα⟧ he/she/it/self. **56** and to_do/make
the/this/who ⟦ἐγκαινισμὸν⟧ of_the altar day
eight, and to_bring_to burnt_offering with/after
joy, and ⟦ἔθυσαν⟧ sacrifice saving and praise.
57 and ⟦κατεκόσμησαν⟧ the/this/who according_
_to face of_the temple ⟦στεφάνοις⟧ ⟦χρυσοῖς⟧ and
⟦ἀσπιδίσκαις⟧, and ⟦ἐνεκαίνισν⟧ the/this/who
gate and the/this/who ⟦παστοφόρια⟧, and
⟦ἐθύρωσαν⟧ he/she/it/self. **58** and to_be joy
great in/on/among the/this/who a_people very,
and ⟦ἀπεστράφη⟧ disgrace Gentile_nation. **59** and
to_stand Youdas and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there and all
the/this/who assembly Israaʸl, in_order_that/to
⟦ἄγωνται⟧ the/this/who/which day
⟦ἐγκαινισμοῦ⟧ of_the altar in/on/among
the/this/who time/right_time he/she/it/self
year according_to year day eight, away_from

Literal Version

the/this/who ⟦πέμπτης⟧ and ⟦εἰκάδος⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ Ḳaseleu, with/after joy and joy. **60** and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ in/on/among the/this/who time/right_time that the/this/who mountain Siōn, around wall high and ⟦πύργους⟧ ⟦ὀχυροὺς⟧, lest ⟦παραγενηθέντα⟧ the/this/who Gentile_ _nation ⟦καταπατήσωσιν⟧ he/she/it/self, which/how to_do/make ⟦τοπρότερον⟧. **61** and to_ _command there power to_keep he/she/it/self, and ⟦ὠχύρωσαν⟧ he/she/it/self to_keep the/this/who Baithsouran, of_the to_have/be the/this/who a_people stronghold according_to face the/this/who Idoumaias.

5:1 and to_be when to_hear the/this/who Gentile_nation around that/since to_build the/this/who altar, and ⟦ἐνεκαινίσθη⟧ the/this/who sanctification which/how ⟦τοπρότερον⟧, and to_anger very. **2** and to_plan of_the to_take_up the/this/who family Yakōb the/this/who to_be in/on/among midst he/she/it/self, and be_first of_the ⟦θανατοῦν⟧ in/on/among the/this/who a_people and ⟦ἐξαίρειν⟧. **3** and ⟦ἐπολέμει⟧ Youdas to/with the/this/who son Haʸsau in/on/among the/this/who Idoumaia the/this/who ⟦Ἀκραβαττίνην⟧, that/since ⟦περιεκάθηντο⟧ the/this/who Israaʸl, and to_strike he/she/it/self plague/blow/wound great, and ⟦συνέστειλεν⟧ he/she/it/self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self. **4** and to_remember the/this/who evil son Baian, the/this/who/which to_be the/this/who a_ _people toward trap and toward stumbling_block in/on/among the/this/who ⟦ἐνεδρεύειν⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who road. **5** and ⟦συνεκλείσθησαν⟧ by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who ⟦πύργοις⟧, and ⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against he/she/it/self, and ⟦ἀνεθεμάτισεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐνεπύρισε⟧ the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self in/on/among fire with all the/this/who ⟦ἐνοῦσι⟧. **6** and to_cross upon/to/against the/this/who son Ammōn, and to_find/meet hand mighty and a_people much, and Timotheon to_govern he/she/it/self. **7** and ⟦συνῆψε⟧ to/with he/she/it/self war much, and ⟦συνετρίβησαν⟧ before face

Readers' Version

The surrounding nations attack Yisrael

5:1 When the Gentiles all around heard that the altar had been rebuilt and the sanctuary dedicated as before, they were extremely angry. **2** They took counsel to destroy the race of Ya'akov (Jacob) that was among them, and they began to kill and destroy among the people. **3** Yehudah fought against the children of Esav (Esau) in Edom at Akrabattine, because they besieged Yisrael. He struck them with a great slaughter, humbled them, and took their spoils. **4** He remembered the wickedness of the children of[49] Baean, who were a snare and a stumbling block to the people, lying in wait for them on the highways. **5** They were shut up by him in the towers. He encamped against them, and destroyed them utterly, and burnt with fire the towers of the place with all who were in them. **6** He passed over to the children of Amon, and found a mighty band and many people, with Timotheos for their leader. **7** He fought many battles with them, and they were defeated before his face. He struck them, **8** and took possession of Yazer and its villages,[50] and returned again into Yehudah.

Calls for help from Gilead and Galil

9 The Gentiles who were in Gilead gathered themselves together against the Israelis who were on their borders, to destroy them. They fled to the fortress of Dathema, **10** and sent letters to Yehudah and his kindred, saying, "The Gentiles who are around us are gathered together against us to destroy us.

49 **RV 5:4 · Note** Compare 2 Maccabees 10:18-23.

50 **RV 5:8 · Note** Grk. daughters. Compare Numbers 21:25.

Readers' Version

11 They're preparing to come and get possession of the fortress where we fled for refuge, and Timotheos is the leader of their army. **12** Now therefore come and deliver us from their hand, for many of us have fallen. **13** All our kindred who were in the land of Toviyah (Tobias)[51] have been put to death. They've carried their wives, their children, and their stuff into captivity. They destroyed about a thousand men there."

14 While the letters were still being read, look, other messengers came from Galil with their clothes torn, bringing a similar report, **15** saying, "People of Ptolemais, of Tsor (Tyre), of Tsidon (Sidon), and all Galil of the[52] Gentiles have gathered together to destroy us."

16 Now when Yehudah and the people heard these words, a great congregation assembled together to determine what they should do for their kindred who were in distress and under attack. **17** Yehudah said to Shim'on his brother, "Choose men and go deliver your kindred who are in Galil, but Yonatan (Jonathan) my brother and I'll go into the land of Gilead." **18** He left Yosef (Joseph) the son of Zekaryah (Zechariah), and Azaryah, as leaders of the people, with the remnant of the army, in Yehudah, to guard it. **19** He commanded them, saying, "Take charge of this people, and fight no battle with the Gentiles until we return." **20** Then three thousand men were assigned to go into Galil with Shim'on, but eight thousand men were assigned to Yehudah to go into the land of Gilead.

Shim'on rescues the people in Galil

21 Shim'on (Simon) went into Galil and fought many battles with the Gentiles, and the Gentiles were defeated before him. **22** He pursued them to Ptolemais' gate. About three thousand men of the Gentiles fell, and he took their spoils. **23** They took to them those who were in Galil and in Arbatta, with their wives, their children, and all that they had, and brought them into Yehudah with great gladness.

Yehudah rescues the people in Gilead

24 Yehudah Makabi (Maccabaeus) and his brother

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_strike he/she/it/self. **8** and ⟦προκατελάβετο⟧
the/this/who Yaza^{y}r and the/this/who daughter
he/she/it/self, and ⟦ἀνέστρεψεν⟧ toward
the/this/who Jewish/Judea. **9** and
⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ the/this/who Gentile_nation
the/this/who in/on/among the/this/who
Gala'ad upon/to/against the/this/who Israa^{y}l
the/this/who to_be upon/to/against
the/this/who region he/she/it/self of_the
⟦ἐξᾶραι⟧ he/she/it/self; and to_flee toward
Dathema the/this/who stronghold. **10** and to_
_send something_written to/with Youdan and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_speak, ⟦ἐπισυνηγμένα⟧ to_be upon/to/against
I/we the/this/who Gentile_nation the/this/who
surrounding I/we of_the ⟦ἐξᾶραι⟧ I/we. **11** and
⟦ἑτοιμάζονται⟧ to_come/go and
⟦προκαταλαβέσθαι⟧ the/this/who stronghold
toward the/this/who/which ⟦κατεφύγομεν⟧, and
Timotheos ⟦ἡγεῖται⟧ the/this/who power
he/she/it/self. **12** now therefore/then to_
_come/go ⟦ἐξελοῦ⟧ I/we out_from hand
he/she/it/self, that/since ⟦πέπτωκεν⟧ out_from
I/we multitude. **13** and all the/this/who brother
I/we the/this/who to_be in/on/among
the/this/who Tōbiou ⟦τεθανάτωνται⟧, and
⟦ᾐχμαλωτίκασι⟧ the/this/who woman
he/she/it/self and the/this/who child
he/she/it/self and the/this/who ⟦ἀποσκευὴν⟧,
and ⟦ἀπώλεσαν⟧ there which/how one
⟦χιλιαρχίαν⟧ man. **14** still the/this/who/which
epistle ⟦ἀνεγινώσκοντο⟧, and look! angel other
to_come out_from the/this/who Galilaias
⟦διεῤῥηχότες⟧ the/this/who clothing, to_
_announce according_to the/this/who
declaration this/he/she/it, **15** to_speak
⟦ἐπισυνῆχθαι⟧ upon/to/against he/she/it/self
out_from ⟦Πτολεμαΐδος⟧ and Turou and Sidōnos
and all Galilaias ⟦ἀλλοφύλων⟧, of_the
⟦ἐξαναλῶσαι⟧ I/we. **16** which/how but/and to_
_hear Youdas and the/this/who a_people
the/this/who word this/he/she/it, ⟦ἐπισυνήχθη⟧
assembly great, ⟦βουλεύσασθαι⟧ one/which? to_
_do/make the/this/who brother he/she/it/self
the/this/who to_be in/on/among pressure, and
⟦πολεμουμένοις⟧ by/under he/she/it/self.

51 **RV 5:13 · Note** Compare 2 Maccabees 12:17.

52 **RV 5:15 · Note** Grk. foreigners.

Literal Version

17 and to_say Youdas Simōni the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐπίλεξον⟧ yourself man, and to_travel and to_ _deliver the/this/who brother you the/this/who in/on/among the/this/who Galilaia; I/we but/and and Yōnathan the/this/who brother I/we to_travel toward the/this/who Gala'aditin. **18** and to_leave_behind ⟦Ἰώσηφον⟧ the/this/who of_the Zakȧriou, and Azarian, to_govern of_the a_ _people, with/after the/this/who ⟦ἐπιλοίπων⟧ the/this/who power, in/on/among the/this/who Youdaia toward jail/keeping. **19** and to_order he/she/it/self, to_speak, ⟦πρόστητε⟧ of_the a_ _people this/he/she/it, and not ⟦συνάψητε⟧ war to/with the/this/who Gentile_nation until of_the to_turn I/we. **20** and ⟦ἐμερίσθησαν⟧ Simōni man three_thousand of_the to_travel toward the/this/who Galilaian, Youda but/and man eight_thousand toward the/this/who Gala'aditin. **21** and to_travel Simōn toward the/this/who Galilaian, and ⟦συνῆψε⟧ war much to/with the/this/who Gentile_nation, and ⟦συνετρίβη⟧ the/this/who Gentile_nation away_from face he/she/it/self/my/your/him-self/there, **22** and to_pursue he/she/it/self until the/this/who gate ⟦Πτολεμαΐδος⟧; and to_collapse out_from the/this/who Gentile_nation toward ⟦τρισχιλίους⟧ man, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self. **23** and to_take the/this/who in/on/among the/this/who Galilaia and in/on/among Arbattois with the/this/who ⟦γυναιξὶ⟧ and the/this/who child, and all just_as/how_much to_be he/she/it/self, and to_bring toward the/this/who Jewish/Judea with/after joy great. **24** and Youdas the/this/who Makkabaios and Yōnathan the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there to_cross the/this/who Yordanaʸn, and to_travel road three day in/on/among the/this/who deserted. **25** and ⟦συνήντησαν⟧ the/this/who Nabataiois, and to_meet he/she/it/self ⟦εἰρηνικῶς⟧, and to_ _relate_fully he/she/it/self all the/this/who ⟦συμβάντα⟧ the/this/who brother he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦Γαλααδίτιδι⟧. **26** and that/since much out_from he/she/it/self ⟦συνειλημμένοι⟧ to_be toward ⟦Βόσσορα⟧, and

Readers' Version

Yonatan passed over the Yarden (Jordan), and went three days' journey in the wilderness. **25** They met with the Nabataeans, and these met them in a peaceful manner and told them all things that'd happened to their kindred in the land of Gilead, **26** and how many of them were shut up in Bosora, Bosor, Alema,[53] Kasfor, Maked, and[54] Karnayim—all these cities are strong and large— **27** and how they were shut up in the rest of the cities of the land of Gilead, and that tomorrow they planned to encamp against the fortresses, and to take them, and to destroy all these men in one day.

28 Yehudah and his army turned suddenly by the way of the wilderness to Bosora; and he took the city, and killed all the males with the edge of the sword, took all their spoils, and burnt the city with fire. **29** He left there at night, and went until he came to the fortress. **30** When the morning came, they lifted up their eyes and saw many people who couldn't be counted, bearing ladders and engines of war, to take the fortress; and they were fighting against them. **31** Yehudah saw that the battle had begun, and that the cry of the city went up to heaven, with trumpets and a great sound, **32** and he said to the men of his army, "Fight today for your kindred!" **33** Then he went out behind them in three companies. They sounded with their trumpets and cried out in prayer. **34** And Timotheos' army perceived that it was Makabi (Maccabaeus), and they fled from before him. He struck them with a great slaughter. About eight thousand men of them fell on that day.

35 He turned away to Mitspah and fought against it, took it, killed all its males, took its spoils, and burnt it with fire. **36** From there he marched and took[55] Kasfor, Maked, Bosor, and the other cities of the land of Gilead.

37 Now after these things, Timotheos gathered another army and encamped near Rafon beyond the brook. **38** Yehudah sent men to spy on the army; and they brought him word, saying, "All the

53 RV 5:26 · Note Compare 2 Maccabees 12:13.

54 RV 5:26 · Note compare 2 Maccabees 12:21.

55 RV 5:36 · Note See 1 Maccabees 5:26

Readers' Version

Gentiles who are around us are gathered together to them, a very great army. 39 They've hired Aravim to help them, and are encamped beyond the brook, ready to come against you to battle." So Yehudah went to meet them.

40 Timotheos said to the captains of his army when Yehudah and his army drew near to the brook of water, "If he crosses over to us first, we won't be able to withstand him, for he'll certainly defeat us; 41 but if he's afraid, and encamps beyond the river, we'll cross over to him, and defeat him." 42 Now when Yehudah came near to the water brook, he caused the scribes of the people to remain by the brook, and commanded them, saying, "Allow no man to encamp, but let all come to the battle." 43 Then he crossed over the first against them, and all the people after him; and all the Gentiles were defeated before his face, and threw away their weapons, and fled to the temple at Karnayim.[56] 44 They took the city and burnt the temple with fire, together with all who were in it. Karnayim was subdued. They couldn't stand any longer before Yehudah's face.

Yehudah brings the people home

45 Yehudah gathered together all Yisrael (Israel), those who were in the land of Gilead, from the least to the greatest, with their wives, their children, and their stuff, a very great army, that they might come into the land of Yehudah. 46 They came as far as Efron, and this same city was large and very strong. It was on the road where they were going. They couldn't turn away from it on the right hand or on the left, but needed to pass through the middle of it. 47 The people of the city shut them out and blocked the gates with stones. 48 Yehudah sent to them with words of peace, saying, "We'll pass through your land to go into our own land, and no one will harm you. We'll only pass by on our feet." But they wouldn't open to him. 49 Then Yehudah commanded an announcement to be made in the army, that each man should encamp in the place where he was. 50 So the men of the army encamped, and fought against the city all that day and all that night, and

Literal Version

Bosor, in/on/among ⟦Ἀλέμοις⟧, ⟦Χασφὼρ⟧,
Maked, and Karnain; all the/this/who/which city
this/he/she/it ⟦ὀχυραὶ⟧ and great; 27 and
in/on/among the/this/who ⟦λοιπαῖς⟧ city
the/this/who Gala'aditidos to_be
⟦συνειλημμένοι⟧, and toward tomorrow
⟦τάσσονται⟧ ⟦παρεμβάλλειν⟧ upon/to/against
the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧, and to_grasp, and
⟦ἐξᾶραι⟧ all this/he/she/it in/on/among day
one. 28 and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ Youdas and
the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there road
toward the/this/who deserted toward Bosor,
suddenly; and ⟦κατελάβετο⟧ the/this/who city,
and to_kill all ⟦ἀρσενικὸν⟧ in/on/among mouth
⟦ῥομφαίας⟧, and to_take all the/this/who
plunder he/she/it/self, and to_burn
he/she/it/self/my/your/him-self fire. 29 and
⟦ἀπῆρεν⟧ from_there night, and to_travel until
upon/to/against the/this/who stronghold.
30 and to_be ⟦ἐωθινὴ⟧, and to_take_up
the/this/who eye he/she/it/self, and look! a_
_people much which/whither no to_be number,
⟦αἴροντες⟧ ⟦κλίμακας⟧ and ⟦μηχανὰς⟧ to_grasp
the/this/who stronghold, and ⟦ἐπολέμουν⟧
he/she/it/self. 31 and to_perceive Youdas
that/since ⟦ἤρκται⟧ the/this/who war, and
the/this/who shouting the/this/who city to_
_ascend toward the/this/who heaven ⟦σάλπιγξι⟧
and voice/sound great. 32 and to_say
the/this/who man the/this/who power,
⟦πολεμήσατε⟧ today above/for the/this/who
brother you. 33 and to_go_out in/on/among
three beginning out_from after he/she/it/self;
and ⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧, and
⟦ἐβόησαν⟧ in/on/among prayer. 34 and ⟦ἐπέγνω⟧
the/this/who barracks Timotheou that/since
Makkabaios he_is, and to_flee away_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_strike he/she/it/self plague/blow/wound great,
and to_collapse out_from he/she/it/self
in/on/among that the/this/who day toward
⟦ὀκτακισχιλίους⟧ man. 35 and ⟦ἀπέκλινεν⟧
toward Masfa, and to_fight
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦προκατελάβετο⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_kill all
⟦ἀρσενικὸν⟧ he/she/it/self, and to_take
the/this/who plunder he/she/it/self, and to_

56 RV 5:43 · Note See 1 Maccabees 5:26.

Literal Version

_burn he/she/it/self/my/your/him-self fire.
36 from_there ⟦ἀπῆρε⟧, and ⟦προκατελάβετο⟧
the/this/who ⟦Χασφὼν⟧, Maked, Bosor, and
the/this/who remaining city the/this/who
Gala'aditidos. **37** with/after but/and
the/this/who declaration this/he/she/it to_
_assemble Timotheos barracks another, and
⟦παρενέβαλε⟧ according_to face ʁafōn out_from
other_side of_the brook. **38** and to_send Youdas
⟦κατασκοπεῦσαι⟧ the/this/who barracks, and to_
_announce he/she/it/self, to_speak,
⟦ἐπισυνηγμένα⟧ to_be to/with he/she/it/self all
the/this/who Gentile_nation the/this/who
surrounding I/we, power much very. **39** and
Arabas ⟦μεμίσθωται⟧ toward help he/she/it/self,
and ⟦παρενέβαλον⟧ other_side of_the brook
ready of_the to_come/go upon/to/against you
toward war; and to_travel Youdas toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self. **40** and to_say
Timotheos the/this/who ruler the/this/who
power he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among the/this/who to_come_near
Youdan and the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against the/this/who ⟦χειμάῤῥουν⟧ of_
the water, if ⟦διαβῇ⟧ to/with I/we before, no be
able ⟦ὑποστῆναι⟧ he/she/it/self, that/since be
_able be_able to/with I/we. **41** if but/and
⟦δειλωθῇ⟧, and ⟦παρεμβάλῃ⟧ other_side of_the
river, ⟦διαπεράσομεν⟧ to/with he/she/it/self,
and be_able to/with he/she/it/self.
42 which/how but/and to_come_near Youdas
upon/to/against the/this/who ⟦χειμάῤῥουν⟧ of_
_the water, to_stand the/this/who scribe of_the
a_people upon/to/against of_the brook, and to_
_order he/she/it/self, to_speak, not to_release all
a_human ⟦παρεμβαλεῖν⟧, but ⟦ἐρχέσθωσαν⟧ all
toward the/this/who war. **43** and to_cross
upon/to/against he/she/it/self before, and all
the/this/who a_people after
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
⟦συνετρίβησαν⟧ before face
he/she/it/self/my/your/him-self/there all
the/this/who Gentile_nation, and to_throw/lay_
_down the/this/who weapon he/she/it/self, and
to_flee toward the/this/who a_sacred_precinct
in/on/among Karnain. **44** and ⟦προκατελάβοντο⟧
the/this/who city, and the/this/who a_sacred_
_precinct ⟦ἐνεπύρισαν⟧ in/on/among fire with

Readers' Version

the city was delivered into his hands. **51** He destroyed all the males with the edge of the sword, razed the city, took its plunder, and passed through the city over those who were slain. **52** They went over the Yarden (Jordan) into the great plain near Beyt-Shean. **53** And Yehudah gathered together those who lagged behind and encouraged the people all the way through, until he came into the land of Yehudah. **54** They went up to Mt. Tsiyon (Zion) with gladness and joy, and offered whole burnt offerings, because not so much as one of them was slain until they returned in peace.

Yosef and Azaryah's failed attack

55 In the days when Yehudah and Yonatan (Jonathan) were in the land of Gilead, and Shim'on (Simon) his brother in Galil before Ptolemais, **56** Yosef (Joseph) the son of Zekaryah (Zechariah), and Azaryah, rulers of the army, heard of their exploits and of the war, and what things they'd done. **57** They said, "Let's also get us a name, and let's go fight against the Gentiles who are around us." **58** So they gave orders to the men of the army that was with them, and went towards Yavneh. **59** Gorgias and his men came out of the city to meet them in battle. **60** Yosef and Azaryah were put to flight, and were pursued to the borders of Yehudah. About two thousand men of Yisrael fell on that day. **61** There was a great overthrow among the people, because they didn't listen to Yehudah and his kindred, thinking to do some exploit. **62** But they weren't of the family of those men by whose hand deliverance was given to Yisrael.

63 The man Yehudah and his kindred were glorified greatly in the sight of all Yisrael (Israel), and of all the Gentiles, wherever their name was heard of. **64** Men gathered together to them, acclaiming them.

Yehudah's victories in the south

65 Yehudah and his kindred went out and fought against the children of Esav (Esau) in the land towards the south. He struck Hevron and its villages,[57] pulled down its fortresses, and burnt its towers all around. **66** He marched to go into the

57 RV 5:65 · Note Grk. daughters. Compare Numbers 21:25.

Readers' Version

land of the[58] Pelishtim, and he went through[59] Shomron (Samaria). **67** In that day certain priests, desiring to do exploits there, were slain in battle, when they went out to battle unadvisedly. **68** But Yehudah turned towards Azotos, to the land of the[60] Pelishtim, pulled down their altars, burnt the carved images of their gods with fire, took the plunder of their cities, and returned into the land of Yehudah.

Literal Version

all the/this/who in/on/among he/she/it/self; and ⟦ἐτροπώθη⟧ the/this/who Karnain, and no ⟦ἐδύναντο⟧ still ⟦ὑποστῆναι⟧ according_to face Youda. **45** and to_assemble Youdas all Israaʸl the/this/who in/on/among the/this/who ⟦Γαλααδίτιδι⟧ away_from small until great, and the/this/who woman he/she/it/self, and the/this/who child he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἀποσκευὴν⟧, barracks great very, to_come/go toward earth Youda. **46** and to_ _come/go until Efrōn; and this/he/she/it the/this/who city great upon/to/against the/this/who entry ⟦ὀχυρὰ⟧ very; no to_be ⟦ἐκκλῖναι⟧ away_from he/she/it/self right or/than ⟦ἀριστερὰν⟧, but or/than through/because_of midst he/she/it/self to_ _travel. **47** and ⟦ἀπέκλεισαν⟧ he/she/it/self the/this/who out_from the/this/who city, and ⟦ἐνέφραξαν⟧ the/this/who gate stone. **48** and to_ _send to/with he/she/it/self Youdas word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, to_speak, ⟦διελευσόμεθα⟧ through/because_of the/this/who earth you of_ _the to_go_away toward the/this/who earth I/we, and none ⟦κακοποιήσει⟧ you, but/however the/this/who foot ⟦παρελευσόμεθα⟧; and no ⟦ἠβούλοντο⟧ to_open he/she/it/self. **49** and to_ _command Youdas to_preach in/on/among the/this/who barracks, of_the ⟦παρεμβαλεῖν⟧ each in/on/among which he_is place. **50** and ⟦παρενέβαλον⟧ the/this/who man the/this/who power, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ the/this/who city all the/this/who day that and all the/this/who night, and to_deliver the/this/who city in/on/among hand he/she/it/self/my/your/him-self/there. **51** and to_destroy all ⟦ἀρσενικὸν⟧ in/on/among mouth ⟦ῥομφαίας⟧, and ⟦ἐξερρίζωσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self, and to_ _pass_through through/because_of the/this/who city above the/this/who ⟦ἀπεκταμμένων⟧. **52** and to_cross the/this/who Yordanaʸn toward the/this/who a_plain the/this/who great according_to face Baithsan. **53** and to_be Youdas ⟦ἐπισυνάγων⟧ the/this/who ⟦ἐσχατίζοντας⟧, and to_plead/comfort the/this/who a_people according_to all the/this/who road, until

58 **RV 5:66 · Note** Grk. foreigners.

59 **RV 5:66 · Note** Or, Marisa See Josephus, Antiquities 12:8. 6, and 2 Maccabees 12:35.

60 **RV 5:68 · Note** Grk. foreigners.

Literal Version

which/whither to_come/go toward earth Youda. **54** and to_ascend toward the/this/who mountain Siōn in/on/among joy and joy; and ⟦προσήγαγον⟧ burnt_offering, that/since no to_ _collapse out_from he/she/it/self none until of_ _the to_turn in/on/among peace. **55** and in/on/among the/this/who day which to_be Youdas and Yōnathan in/on/among the/this/who Gala'ad, and Simōn the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who Galilaia according_to face ⟦Πτολεμαΐδος⟧, **56** to_hear Yōsa^{y}f the/this/who of_the Zaḳariou, and Azarias, ruler the/this/who power, the/this/who ⟦ἀνδραγαθιῶν⟧ and of_the ⟦πολέμου⟧ such_as to_ _do/make, **57** and to_say, to_do/make and he/she/it/self my/your/him-self name, and ⟦πορευθῶμεν⟧ to_fight to/with the/this/who Gentile_nation the/this/who surrounding I/we. **58** and to_order the/this/who away_from the/this/who power the/this/who with/after he/she/it/self, and to_travel upon/to/against Yamneian. **59** and to_go_out Gorgias out_from the/this/who city, and the/this/who man he/she/it/self/my/your/him-self/there, toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self toward war. **60** and ⟦ἐτροπώθη⟧ ⟦Ἰώσηφος⟧ and Azarias, and ⟦ἐδιώχθησαν⟧ until the/this/who region the/this/who Jewish/Judea; and to_collapse in/on/among the/this/who day that out_from of_the a_people of_the Israa^{y}l toward ⟦δισχιλίους⟧ man. **61** and to_be turning great in/on/among the/this/who a_people Israa^{y}l, that/since no to_hear Youda and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦οἰόμενοι⟧ ⟦ἀνδραγαθῆσαι⟧. **62** he/she/it/self but/and no to_be out_from of_the seed the/this/who man that, which to_give salvation Israa^{y}l through/because_of hand he/she/it/self. **63** and the/this/who man Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐδοξάσθησαν⟧ very against/in_front_of all Israa^{y}l, and the/this/who Gentile_nation all, which/whither ⟦ἠκούετο⟧ the/this/who name he/she/it/self. **64** and ⟦ἐπισυνήγοντο⟧ to/with he/she/it/self ⟦εὐφημοῦντες⟧. **65** and to_go_out Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐπολέμουν⟧ the/this/who son Ha^{y}sau in/on/among the/this/who earth to/with south,

Readers' Version

Readers' Version

The death of King Antiokos

6:1 King Antiokos (Antiochus) was travelling through the upper countries; and he heard that in Elymais in Paras (Persia) there was a city renowned for riches, for silver and gold, **2** and that the temple which was in it was extremely rich, and that in it were golden shields, breastplates, and weapons which Alexandros (Alexander), son of Filippos (Philip), the Makedonian king, who reigned first among the Hellains (Greeks), left behind there. **3** So he came and tried to take the city and to pillage it; and he wasn't able, because his plan was known to them of the city, **4** and they rose up against him in battle. He fled and returned to Bavel (Babylon) with great disappointment.

5 Then someone came into Paras bringing him news that the armies which went against the land of Yehudah had been put to flight, **6** and that Lusias went first with a strong army and was put to shame before them, and that they'd grown strong because of weapons, power, and a supply of plunder which they took from the armies that they'd cut off, **7** and that they'd pulled down the abomination which he'd built on the altar that was in Yerushalem (Jerusalem), and that they'd surrounded the sanctuary with high walls, as before, and also Beyt-Tsur, his city.

8 When the king heard these words, he was astonished and moved greatly. He laid himself down

Literal Version

and to_strike the/this/who Ḳebrōn and the/this/who daughter he/she/it/self, and to_ _take_down the/this/who stronghold he/she/it/self, and the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self to_burn around. **66** and ⟦ἀπῆρε⟧ of_the to_travel toward earth ⟦ἀλλοφύλων⟧, and to_travel_through the/this/who Samareian. **67** in/on/among the/this/who day that to_ _collapse priest in/on/among war to_plan ⟦ἀνδραγαθῆσαι⟧, in/on/among the/this/who he/she/it/self to_go_out toward war ⟦ἀβουλεύτως⟧. **68** and ⟦ἐξέκλινεν⟧ Youdas toward Azōton earth ⟦ἀλλοφύλων⟧, and to_take_down the/this/who ⟦βωμοὺς⟧ he/she/it/self, and the/this/who ⟦γλυπτὰ⟧ the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self ⟦κατέκαυσε⟧ fire, and ⟦ἐσκύλευσε⟧ the/this/who plunder the/this/who city, and to_ _turn toward the/this/who earth Youda.

6:1 and the/this/who king Antiokos to_travel_ _through the/this/who ⟦ἐνάνω⟧ country, and to_ _hear that/since to_be Elumais in/on/among the/this/who ⟦Περσίδι⟧ city honoured ⟦πλούτῳ⟧, money and/both and gold, **2** and the/this/who temple the/this/who in/on/among he/she/it/self rich very, and there ⟦καλύμματα⟧ golden, and ⟦θώρακες⟧, and weapon which to_ _leave_behind there Alexandros the/this/who Filippou, king the/this/who Makedōn, which to_ _reign first in/on/among the/this/who a_Greek. **3** and to_come/go and to_seek to_grasp the/this/who city, and ⟦προνομεῦσαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and no be_ _able, that/since to_know the/this/who word the/this/who out_from the/this/who city. **4** and to_arise he/she/it/self toward war, and to_flee and ⟦ἀπῆρεν⟧ from_there with/after grief great, ⟦ἀποστρέψαι⟧ toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **5** and to_ _come/go to_announce one he/she/it/self toward the/this/who Persida, that/since ⟦τετρόπωνται⟧ the/this/who/which ⟦παρεμβολαὶ⟧ the/this/who/which to_travel toward earth Youda. **6** and to_travel Lusias power strong in/on/among first, and ⟦ἀνετράπη⟧ away_ _from face he/she/it/self, and ⟦ἐπίσχυσαν⟧ ⟦ὅπλοις⟧ and power and ⟦σκύλοις⟧ much which to_take away_from the/this/who ⟦παρεμβολῶν⟧ which ⟦ἐξέκοψαν⟧. **7** and ⟦καθεῖλον⟧ the/this/who abomination the/this/who/which to_build upon/to/against the/this/who altar the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, and the/this/who sanctification as/just_as

Literal Version

the/this/who before/previously to_surround
⟦τείχεσιν⟧ high, and the/this/who Baithsouran
city he/she/it/self/my/your/him-self/there.
8 and to_be which/how to_hear the/this/who
king the/this/who word this/he/she/it,
⟦ἐθαμβήθη⟧ and to_shake very; and to_collapse
upon/to/against the/this/who bed, and
⟦ἐνέπεσεν⟧ toward ⟦ἀῤῥωστίαν⟧ away_from
the/this/who grief, that/since no to_be
he/she/it/self as/just_as ⟦ἐνεθυμεῖτο⟧. **9** and to_
_be there day greater/much, that/since
⟦ἀνεκαινίσθη⟧ upon/to/against he/she/it/self
grief great, and ⟦ἐλογίσατο⟧ that/since to_die.
10 and to_call all the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say to/with he/she/it/self, ⟦ἀφίσταται⟧
the/this/who sleep away_from the/this/who eye
I/we, and ⟦συμπέπτωκα⟧ the/this/who heart
away_from the/this/who ⟦μερίμνης⟧. **11** and to_
_say the/this/who heart I/we, until which?
pressure to_come/go and ⟦κλύδωνος⟧ great,
in/on/among which now to_be? that/since
good/kind and ⟦ἀγαπώμενος⟧ to_be
in/on/among the/this/who authority I/we.
12 now but/and ⟦μιμνήσκομαι⟧ the/this/who
evil/harm which to_do/make in/on/among
Hierousalaʸm, and to_take all the/this/who
vessel the/this/who golden and the/this/who
⟦ἀργυγᾶ⟧ the/this/who in/on/among
he/she/it/self, and ⟦ἐξαπέστειλα⟧ ⟦ἐξᾶραι⟧
the/this/who to_dwell Youda ineffectual. **13** to_
know therefore/then that/since because
_of/grace this/he/she/it to_find/meet I/we
the/this/who evil/harm this/he/she/it; and
look! to_destroy grief great in/on/among earth
another's. **14** and to_call Filippon one
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_appoint/conduct he/she/it/self
upon/to/against all the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** and
to_give he/she/it/self the/this/who diadem and
the/this/who robe
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who ring, of_the to_bring Antiokon

Readers' Version

on his bed, and fell sick for grief, because it hadn't turned out for him as he'd planned. **9** He was there many days, because great grief continually gripped him, and he realised that he'd die. **10** He called for all his[61] friends, and said to them, "Sleep departs from my eyes, and my heart fails because of worry. **11** I said in my heart, 'To what suffering I've come! How great a flood it's that I'm in, now! Because I was gracious and loved in my power.' **12** But now I remember the evils which I did at Yerushalem, and that I took all the vessels of silver and gold that were in it, and sent out to destroy the inhabitants of Yehudah without a cause. **13** I perceive that it's because of this that these evils have come on me. Listen, I'm perishing through great grief in a strange land."

14 Then he called for Filippos (Philip), one of his[62] friends, and set him over all his kingdom. **15** He gave him his crown, his robe, and his signet ring, so that he could guide Antiokos (Antiochus) his son, and nourish him up that he might be king. **16** Then King Antiokos died there in the one hundred and forty-ninth year.[63] **17** When Lusias learnt that the king was dead, he set up Antiokos his son to reign, whom he'd nourished up being young, and he called his name Eupator.

The siege of the citadel brings another invasion

18 Those who were in the citadel kept hemming Yisrael (Israel) in around the sanctuary, and always tried to harm them and to strengthen the Gentiles. **19** Yehudah planned to destroy them, and called all the people together to besiege them. **20** They were gathered together, and besieged them in[64] the one hundred fiftieth year, and he made mounds to shoot from, and engines of war. **21** Some of those who were hemmed in came out, and some of the ungodly men of Yisrael were joined to them. **22** They went to the king, and said, "How much longer will you wait to bring justice, and avenge our kindred? **23** We were willing to serve your father and to live by his words, and

61 **RV 6:10 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

62 **RV 6:14 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

63 **RV 6:16 · Note** Circa B.C. 164.

64 **RV 6:20 · Note** circa B.C. 163.

Readers' Version

to follow his commandments. **24** Because of this, the children of our people besieged the citadel[65] and were alienated from us; but as many of us as they could catch, they killed, and plundered our inheritances. **25** Not against us only did they stretch out their hand, but also against all their borders. **26** Listen, they're encamped this day against the citadel at Yerushalem (Jerusalem) to take it. They've fortified the sanctuary and Beyt-Tsur. **27** If you don't quickly prevent them, they'll do greater things than these, and you won't be able to control them.

28 When the king heard this, he was angry, and gathered together all his[66] friends, the rulers of his army, and those who were over the cavalry. **29** Bands of hired soldiers came to him from other kingdoms and from islands of the sea. **30** The number of his forces was one hundred thousand infantry, and twenty thousand cavalry, and thirty-two elephants trained for war. **31** They went through Edom, and encamped against Beyt-Tsur, and fought against it many days, and made engines of war. The Yehudim (Jews) came out and burnt them with fire, and fought valiantly.

The battle at Beyt-Zekaryah

32 Yehudah (Judas) marched away from the citadel and encamped at Beyt-Zekaryah, near the king's camp. **33** The king rose early in the morning, and marched his army[67] at full speed along the road to Beyt-Zekaryah. His forces made themselves ready to battle and sounded their trumpets. **34** They offered the elephants the juice of grapes and mulberries, that they might prepare them for the battle. **35** They distributed the animals among the phalanxes. They set by each elephant a thousand men armed with coats of mail and helmets of brass on their heads. Five hundred chosen cavalry were appointed for each elephant. **36** These were ready beforehand, wherever the elephant was. Wherever the elephant went, they went with it. They didn't leave it. **37** Strong, covered wooden towers were on them, one on each elephant, fas-

Literal Version

the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐκθρέψαι⟧ he/she/it/self of_the to_reign. **16** and
to_die there Antiokos the/this/who king ⟦ἔτους⟧
⟦ἐννάτου⟧ and ⟦τεσσαρακοστοῦ⟧ and
⟦ἑκατοστοῦ⟧. **17** and ⟦ἐπέγνω⟧ Lusias that/since
to_die/be_dead the/this/who king, and to_
_appoint/conduct to_reign Antiokon
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
⟦ἐξέθρεψε⟧ ⟦νεώτερον⟧, and to_call
the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there
Eupatora. **18** and the/this/who out_from
the/this/who ⟦ἄκρας⟧ to_be ⟦συγκλείοντες⟧
the/this/who Israaʸl surrounding the/this/who
holy, and to_seek the/this/who evil/harm
through/because_of all, and a_reliance
the/this/who Gentile_nation **19** and ⟦ἐλογίσατο⟧
Youdas ⟦ἐξᾶραι⟧ he/she/it/self; and
⟦ἐξεκκλησίασε⟧ all the/this/who a_people of_the
⟦περικαθίσαι⟧ upon/to/against he/she/it/self.
20 and to_assemble together, and ⟦περιεκάθισαν⟧
upon/to/against he/she/it/self ⟦ἔτους⟧
⟦πεντηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧, and to_
_do/make upon/to/against he/she/it/self
⟦βελοστάσεις⟧ and ⟦μηχανάς⟧. **21** and to_go_out
out_from he/she/it/self out_from of_the
⟦συγκλεισμοῦ⟧, and to_join he/she/it/self one
the/this/who ungodly out_from Israaʸl, **22** and
to_travel to/with the/this/who king, and to_say,
until when? no to_do/make judgement, and
⟦ἐκδικήσεις⟧ the/this/who brother I/we? **23** I/we
to_delight be_a_slave the/this/who father you,
and to_travel the/this/who by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_speak, and ⟦κατακολουθεῖν⟧ the/this/who
⟦προστάγμασιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **24** and
⟦περικάθηνται⟧ toward the/this/who ⟦ἄκραν⟧
son of_the a_people I/we, because_of/grace
this/he/she/it and ⟦ἀλλοτριοῦνται⟧ away_from
I/we; but/however just_as/how_much
⟦εὑρίσκοντο⟧ away_from I/we ⟦ἐθανατοῦντο⟧,
and the/this/who/which ⟦κληρονομίαι⟧ I/we
⟦διηρπάζοντο⟧. **25** and no upon/to/against I/we

65 **RV 6:24 · Note** Grk. it.

66 **RV 6:28 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

67 **RV 6:33 · Note** Or, itself eager for the fight

Literal Version

alone/only ⟦ἐξέτειναν⟧ hand, but and
upon/to/against all the/this/who region
he/she/it/self. **26** and look! ⟦παρεμβεβλήκασι⟧
today upon/to/against the/this/who ⟦ἄκραν⟧
in/on/among Hierousalaʸm, of_the to_grasp
he/she/it/self/my/your/him-self, and
the/this/who sanctification, and the/this/who
Baithsouran ⟦ὠχύρωσαν⟧. **27** and if not
⟦προκαταλάβῃ⟧ he/she/it/self ⟦διατάχους⟧, great
this/he/she/it to_do/make, and no be_able of_
_the ⟦κατασχεῖν⟧ he/she/it/self. **28** and to_anger
the/this/who king when to_hear, and to_
_assemble all the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ruler the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who upon/to/against the/this/who
⟦ἡνιῶν⟧. **29** and away_from ⟦βασιλειῶν⟧ other
and away_from ⟦νήσων⟧ ⟦θαλασσῶν⟧ to_
_come/go to/with he/she/it/self power
⟦μισθωταί⟧. **30** and to_be the/this/who number
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there hundred
thousand the/this/who ⟦πεζῶν⟧, and twenty
thousand horse, and ⟦ἐλέφαντες⟧ two and thirty
to_perceive war. **31** and ⟦ἤλθοσαν⟧
through/because_of the/this/who Idoumaias,
and ⟦παρενεβάλοσαν⟧ upon/to/against
Baithsouran, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ day much, and
to_do/make ⟦μηχανάς⟧; and to_go_out, and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ he/she/it/self in/on/among fire,
and ⟦ἐπολέμησαν⟧ ⟦ἀνδρωδῶς⟧. **32** and ⟦ἀπῆρεν⟧
Youdas away_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧, and
⟦παρενέβαλεν⟧ toward Baithzakaria opposite
the/this/who barracks of_the king. **33** and
⟦ὥρθρισεν⟧ the/this/who king ⟦τοπρωΐ⟧, and
⟦ἀπῆρε⟧ the/this/who barracks in/on/among
sudden_violence he/she/it/self according_to
the/this/who road Baithzakaria, and
⟦διεσκευάσθησαν⟧ the/this/who/which power
toward the/this/who war, and ⟦ἐσάλπισαν⟧
the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧. **34** and the/this/who
⟦ἐλέφασιν⟧ ⟦ἔδειξαν⟧ blood ⟦σταφυλῆς⟧ and
⟦μόρων⟧, of_the to_stand_by he/she/it/self
toward the/this/who war. **35** and ⟦διεῖλον⟧
the/this/who wild_animal toward the/this/who
⟦φάλαγγας⟧, and to_stand_by each ⟦ἐλέφαντι⟧
⟦χιλίους⟧ man ⟦τεθωρακισμένους⟧ in/on/among
⟦ἁλυσιδωτοῖς⟧, and ⟦περικεφαλαῖαι⟧ ⟦χαλκαῖ⟧
upon/to/against the/this/who head
he/she/it/self, and five_hundred ⟦ἵπποι⟧

Readers' Version

tened on it with secure harnesses. On each were four valiant men who fought on them, beside his Indian driver. **38** The rest of the cavalry he set on this side and that side on the two flanks of the army, striking terror into the enemy, and protected by the phalanxes. **39** Now when the sun shone on the shields of gold and brass, the mountains lit up, and blazed like flaming torches.

40 A part of the king's army was spread on the high hills and some on the low ground, and they went on firmly and in order. **41** All who heard the noise of their multitude, the marching of the multitude, and the rattling of the weapons trembled; for the army was very great and strong. **42** Yehudah and his army drew near for battle, and six hundred men of the king's army fell. **43** Eleazar, who was called Avaran, saw one of the animals armed with royal breastplates, and it was taller than all the animals, and the king seemed to be on it. **44** He gave his life to deliver his people, and to get himself an eternal name. **45** He ran on him courageously into the middle of the phalanx, and killed on the right hand and on the left, and they parted away from him on this side and on that. **46** He crept under the elephant, and stabbed it from beneath, and killed it. The elephant fell to the earth on him, and he died there. **47** They saw the strength of the kingdom and the fierce attack of the army, and turned away from them.

The temple is besieged

48 But the soldiers of the king's army went up to Yerushalem (Jerusalem) to meet them, and the king encamped towards Yehudah (Judea) and towards Mt. Tsiyon (Zion). **49** He made peace with the people of Beyt-Tsur. He came out of the city because they had no food there to endure the siege, because it was a Sabbath to the land. **50** The king took Beyt-Tsur, and appointed a garrison there to keep it. **51** He encamped against the sanctuary many days; and set there mounds to shoot from, and engines of war, and machines for throwing fire and stones, and weapons to throw darts, and slings. **52** The Yehudim (Jews) also made engines of war against their engines, and fought for many days. **53** But there was no food in the sanctuary, because it was the seventh year, and those

Readers' Version

who fled for safety into Yehudah from among the Gentiles had eaten up the rest of the stores.
54 There were only a few people left in the sanctuary, because the famine prevailed against them, and they were scattered, each man to his own place.

The king agrees to peace

55 Lusias heard that Filippos (Philip), whom Antiokos (Antiochus) the king, while he was yet alive, appointed to raise his son Antiokos to be king, 56 had returned from Paras (Persia) and Maday (Media), and with him the forces that went with the king, and that he was seeking to take control of the government. 57 He hurried, and gave orders to depart. He said to the king and the leaders of the army and to the men, "We get weaker daily, our food is scant, the place where we encamp is strong, and the affairs of the kingdom lie on us. 58 Now therefore let's negotiate with these men, and make peace with them and with all their nation, 59 and covenant with them, that they may walk after their own laws, as before; for because of their laws which we abolished they were angered, and did all these things."

60 The speech pleased the king and the princes, and he sent to them to make peace; and they accepted it. 61 The king and the princes swore to them. On these conditions, they came out from the fortress. 62 Then the king entered into Mt. Tsiyon (Zion). He saw the strength of the place, and broke the oath which he'd sworn, and gave orders to pull down the wall all around. 63 Then he left in haste and returned to Antiokeia, and found Filippos master of the city. He fought against him, and took the city by force.

Literal Version

⟦διατεταγμένοι⟧ each wild_animal ⟦ἐκλελεγμένοι⟧. 36 this/he/she/it before time/right_time, which/whither if to_be the/this/who wild_animal, to_be, and which/whither if to_travel, to_travel together, no ⟦ἀφίσταντο⟧ away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there. 37 and ⟦πύργοι⟧ ⟦ξύλινοι⟧ upon/to/against he/she/it/self ⟦ὀχυροὶ⟧ ⟦σκεπαζόμενοι⟧ upon/to/against each wild_animal, ⟦ἐζωσμένοι⟧ upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦μηχαναῖς⟧; and upon/to/against each man power two and thirty the/this/who ⟦πολεμοῦντες⟧ upon/to/against he/she/it/self, and the/this/who Indos he/she/it/self/my/your/him-self/there. 38 and the/this/who remaining ⟦ἵππον⟧ hence and hence to_stand upon/to/against the/this/who two part the/this/who barracks, ⟦κατασείοντες⟧ and ⟦καταφρασσόμενοι⟧ in/on/among the/this/who ⟦φάραγξιν⟧. 39 which/how but/and ⟦ἔστιλβεν⟧ the/this/who sun upon/to/against the/this/who golden and ⟦χαλκᾶς⟧ ⟦ἀσπίδας⟧, ⟦ἔστιλβε⟧ the/this/who mountain away_from he/she/it/self, and ⟦κατηύγαζεν⟧ which/how window fire. 40 and ⟦ἐξετάθη⟧ part one the/this/who barracks of_the king upon/to/against the/this/who high mountain, and one upon/to/against ⟦ταπεινά⟧; and to_come/go securely and ⟦τεταγμένως⟧. 41 and ⟦ἐσαλεύοντο⟧ all the/this/who to_hear voice/sound multitude he/she/it/self, and ⟦ὁδοιπαρίας⟧ of_the multitude, and ⟦συγκρουσμοῦ⟧ the/this/who weapon; to_be for the/this/who barracks great very and strong. 42 and to_come_near Youdas and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there toward ⟦παράταξιν⟧; and to_collapse away_from the/this/who barracks of_the king six_hundred man. 43 and to_perceive Eleazar the/this/who ⟦Σαυαρὰν⟧ in/on/among/one the/this/who wild_animal ⟦τεθωρακισμένον⟧ ⟦θώρακι⟧ ⟦βασιλικῷ⟧, and to_be ⟦ὑπεράγον⟧ all the/this/who wild_animal, and to_see that/since in/on/among he/she/it/self to_be the/this/who king. 44 and to_give my/your/him-self of_the to_ _save the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦περιποιῆσαι⟧ my/your/him-self name eternal. 45 and ⟦ἐπέδραμεν⟧ he/she/it/self ⟦θράσει⟧

Literal Version

toward midst the/this/who ⟦φάλαγγος⟧, and
⟦ἐθανάτου⟧ right and ⟦εὐώνυμα⟧ and
⟦ἐσχίζοντο⟧ away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἔνθα⟧
and ⟦ἔνθα⟧. **46** and ⟦εἰσέδυ⟧ by/under
the/this/who ⟦ἐλέφαντα⟧, and ⟦ὑπέθηκεν⟧
he/she/it/self, and to_do_away_with
he/she/it/self, and to_collapse upon/to/against
the/this/who earth above
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_die there. **47** and ⟦ἴδον⟧ the/this/who strength
the/this/who kingdom and the/this/who
sudden_violence the/this/who power, and to_
_turn_from away_from he/she/it/self.
48 the/this/who but/and out_from the/this/who
barracks of_the king to_ascend toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self toward
Hierousalaʸm; and ⟦παρενέβαλεν⟧ the/this/who
king toward the/this/who Jewish/Judea and
toward the/this/who mountain Siōn, **49** and to_
do/make peace with/after the/this/who out
_from Baithsourōn; and to_go_out out_from
the/this/who city, that/since no to_be
he/she/it/self there food of_the ⟦συγκεκλεῖσθαι⟧
in/on/among he/she/it/self, that/since Sabbath
to_be the/this/who earth. **50** and ⟦κατελάβετο⟧
king the/this/who Baithsouran, and ⟦ἀπέταξεν⟧
there ⟦φρουρὰν⟧ to_keep
he/she/it/self/my/your/him-self, **51** and
⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against the/this/who
sanctification day much, and to_stand there
⟦βελοστάσεις⟧ and ⟦μηχανὰς⟧ and ⟦πυρόβολα⟧
and ⟦λιθόβολα⟧ and ⟦σκορπίδια⟧ toward
the/this/who ⟦βάλλεσθαι⟧ arrow, and
⟦σφενδόνας⟧. **52** and to_do/make and
he/she/it/self ⟦μηχανὰς⟧ to/with the/this/who
⟦μηχανὰς⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ day
much. **53** food but/and no to_be in/on/among
the/this/who jar, through/because_of
the/this/who ⟦ἕβδομον⟧ year to_be, and
the/this/who ⟦ἀνασωζόμενοι⟧ toward
the/this/who Jewish/Judea away_from
the/this/who Gentile_nation to_devour
the/this/who vestige the/this/who
⟦παραθέσεως⟧. **54** and ⟦ὑπελείφθησαν⟧
in/on/among the/this/who holy man little/few,
that/since ⟦κατεκράτησεν⟧ he/she/it/self
the/this/who hunger; and ⟦ἐσκορπίσθησαν⟧ each
toward the/this/who place
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **55** and
to_hear Lusias, that/since Filippos, which to_

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

_appoint/conduct the/this/who king Antiokos
still to_live, ⟦ἐκθρέψαι⟧ Antiokon the/this/who
son he/she/it/self/my/your/him-self/there
toward the/this/who to_reign he/she/it/self,
56 ⟦ἀπέστρεψεν⟧ away_from the/this/who
⟦Περσίδος⟧ and Maʸdeias, and
the/this/who/which power the/this/who/which
to_travel of_the king with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
that/since to_seek to_take the/this/who
⟦πράγματα⟧. **57** and ⟦κατέσπευσε⟧ of_the to_go_
_away, and to_say to/with the/this/who king and
the/this/who ruler the/this/who power and
the/this/who man, ⟦ἐκλείπομεν⟧ according_to
day, and the/this/who food I/we ⟦ὀλίγη⟧, and
the/this/who place which/whither
⟦παρεμβάλλομεν⟧ to_be fortified, and to_lay_on
I/we the/this/who the/this/who kingdom.
58 now therefore/then to_give right
the/this/who a_human this/he/she/it, and to_
_do/make with/after he/she/it/self peace and
with/after all Gentile_nation he/she/it/self,
59 and ⟦στήσωμεν⟧ he/she/it/self of_the to_
_travel the/this/who ⟦νομίμοις⟧ he/she/it/self,
which/how ⟦τοπρότερον⟧; because_of/grace for
the/this/who ⟦νομίμων⟧ he/she/it/self which
⟦διεσκεδάσαμεν⟧, to_anger, and to_do/make
this/he/she/it all. **60** and to_please the/this/who
word against/in_front_of of_the king and
the/this/who ruler, and to_send to/with
he/she/it/self ⟦εἰρηνεῦσαι⟧, and ⟦ἐπεδέξαντο⟧.
61 and to_swear he/she/it/self the/this/who
king and the/this/who ruler; upon/to/against
this/he/she/it to_go_out out_from of_the
⟦ὀχυρώματος⟧. **62** and to_enter the/this/who
king toward the/this/who mountain Siōn, and
to_perceive the/this/who stronghold of_the
place; and ⟦ἠθέτησε⟧ the/this/who ⟦ὅρκισμὸν⟧
which to_swear, and to_order to_take_down
the/this/who wall around. **63** and ⟦ἀπῆρε⟧
according_to diligence, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ toward
Antiokeian, and to_find/meet Filippon
⟦κυριεύοντα⟧ the/this/who city, and to_fight
to/with he/she/it/self, and ⟦κατελάβετο⟧
the/this/who city force.

Demetrios sends Bakides and Alkimos

7:1 In the one hundred and fifty first year,[68] Demetrios the son of Seleukos (Seleu-

7:1 ⟦ʸΕτους⟧ one and ⟦πεντηκοστοῦ⟧ and
⟦ἑκατοστοῦ⟧ to_go_out Daʸmaʸtrios the/this/who
of_the Seleukou out_from Ῥōmaʸs, and to_ascend
with man little/few toward city seaside, and to_

68 RV 7:1 · Note circa B.C. 162.

Literal Version

_reign there. **2** and to_be which/how to_enter toward house kingdom father he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _seize/conceive/help the/this/who/which power the/this/who Antiokon and the/this/who Lusian to_bring he/she/it/self he/she/it/self. **3** and to_ _know he/she/it/self the/this/who thing, and to_say, not I/we ⟦δείξητε⟧ the/this/who face he/she/it/self. **4** and to_kill he/she/it/self the/this/who/which power, and to_seat Daʸmaʸtrios upon/to/against throne kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and to_come/go to/with he/she/it/self all man ⟦ἄνομοι⟧ and ungodly out_from Israaʸl, and Alkimos ⟦ἡγεῖτο⟧ he/she/it/self, to_plan to_ _serve_as_priest. **6** and ⟦κατηγόρησαν⟧ of_the a_ _people to/with the/this/who king, to_speak, to_ _destroy Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who friendly/friend you, and I/we ⟦ἐσκόρπισαν⟧ away_from the/this/who earth I/we. **7** now therefore/then to_send man which to_trust_(in), and to_travel ⟦ἰδέτω⟧ the/this/who ⟦ἐξολόθρευσιν⟧ all which to_do/make I/we and the/this/who country of_the king, and ⟦κολασάτω⟧ he/she/it/self and all the/this/who ⟦ἐπιβοηθοῦντας⟧ he/she/it/self. **8** and ⟦ἐπέλεξεν⟧ the/this/who king the/this/who Bakkidaʸn the/this/who friendly/friend of_the king, ⟦κυριεύοντα⟧ in/on/among the/this/who other_side of_the river, and great in/on/among the/this/who kingdom, and faithful the/this/who king. **9** and to_send he/she/it/self and Alkimon the/this/who ungodly, and to_stand he/she/it/self the/this/who priesthood, and to_ _order he/she/it/self to_do/make the/this/who vengeance in/on/among the/this/who son Israaʸl. **10** and ⟦ἀπῆραν⟧, and to_come/go with/after power much toward earth Youda; and to_send angel to/with Youdan, and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, word ⟦εἰρηνικοῖς⟧ with/after deceit. **11** and no ⟦προσέσχον⟧ the/this/who word he/she/it/self, ⟦ἴδον⟧ for that/since to_come/go with/after power much. **12** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with Alkimon and Bakkidaʸn synagogue scribe

Readers' Version

cus) came out of Romai, and went up with a few men to a city by the sea, and reigned there.
2 When he'd go into the house of the kingdom of his fathers, that the army laid hands on Antiokos (Antiochus) and Lusias, to bring them to him.
3 The thing became known to him, and he said, "Don't show me their faces!" **4** So the army killed them. Then Demetrios sat on the throne of his kingdom.

5 All the lawless and ungodly men of Yisrael (Israel) came to him. Alkimos was their leader, desiring to be high priest. **6** They accused the people to the king, saying, "Yehudah and his kindred have destroyed all your friends, and have scattered us from our own land. **7** Now therefore send a man whom you trust, and let him go and see all the destruction which he's brought on us and the king's country, and how he's punished them and all who helped them." **8** So the king chose Bakides, one of the king's[69] friends, who was ruler in the country beyond the river, and was a great man in the kingdom, and faithful to the king. **9** He sent him and that ungodly Alkimos, whom he made the high priest; and he commanded him to take vengeance on the Israeli people.

10 They marched away and came with a great army into the land of Yehudah (Judah). He sent messengers to Yehudah and his kindred with words of peace deceitfully. **11** They paid no attention to their words; for they saw that they'd come with a great army. **12** A group of scribes gathered together to Alkimos and Bakides to seek just terms. **13** The[70] Hasidim were the first among the Israeli people who strived for peace from them, **14** for they said, "One who's a priest of the seed of Aharon (Aaron) has come with the army, and he'll do us no wrong." **15** He spoke with them words of peace, and swore to them, saying, "We won't seek to harm you or your friends." **16** They trusted him. Then he seized sixty men of them, and killed them in one day, according to the word which was written,

69 RV 7:8 · Note See 1 Maccabees 2:18.

70 RV 7:13 · Note That is, Chasidim.

Readers' Version

17 The flesh of your saints[71]
and their blood was shed all around
Yerushalem (Jerusalem),
and there was no one to bury them.
18 The fear and the dread of them fell onto all
the people, for they said, "There's neither truth
nor justice in them; for they've broken the
covenant and the oath which they swore."
19 Bakides withdrew from Yerushalem, and en-
camped in Bezeth. He sent and seized many of the
deserters who were with him, and some of the
people, and he killed them, throwing them into a
large pit. 20 He placed Alkimos in charge of the
country and left with him a force to aid him. Then
Bakides went away to the king.
21 Alkimos struggled to maintain his high priest-
hood. 22 All those who troubled their people
joined him, and they took control of the land of
Yehudah (Judah), and did great damage in Yisrael.
23 Yehudah saw all the wrongs that Alkimos and
his company had done among the Israeli people,
even more than the Gentiles. 24 He went out into
all the borders of Yehudah and took vengeance on
the men who'd deserted from him, and they were
restrained from going out into the country. 25 But
when Alkimos saw that Yehudah and his company
had grown strong, and knew that he wasn't able to
withstand them, he returned to the king, and
brought evil accusations against them.

Nikanor attacks Yehudah

26 Then[72] the king sent
Nikanor, one of his hon-
ourable princes, a man who hated Yisrael (Israel)
and was their enemy, and commanded him to de-
stroy the people. 27 Nikanor came to Yerushalem
(Jerusalem) with a great army. He sent to Yehudah
and his kindred deceitfully with words of peace,
saying, 28 "Let there be no battle between me and
you; I'll come with a few men, that I may see your
faces in peace." 29 He came to Yehudah, and they
saluted one another peaceably. The enemies were
ready to seize Yehudah by violence. 30 This was
known to Yehudah, that he came to him with de-
ceit, and he was very afraid of him, and would see

Literal Version

⟦ἐκζητῆσαι⟧ just. 13 and first the/this/who
⟦Ἀσιδαῖοι⟧ to_be in/on/among son Israaʸl, and
to_seek_after from_with he/she/it/self peace;
14 to_say for, a_human priest out_from of_the
seed A'arōn to_come/go in/on/among
the/this/who power, and no ⟦ἀδικήσει⟧ I/we.
15 and to_speak with/after he/she/it/self word
⟦εἰρηνικοὺς⟧, and to_swear he/she/it/self, to_
speak, no ⟦ἐκζητήσομεν⟧ you evil/harm, and of
_the friendly/friend you. 16 and ⟦ἐνεπίστευσαν⟧
he/she/it/self; and to_seize/conceive/help out_
_from he/she/it/self sixty man, and to_kill
he/she/it/self in/on/among day one, according_
_to the/this/who word which to_write, 17 flesh
⟦ὁσίων⟧ you and ⟦αἵματα⟧ he/she/it/self to_
_pour_out surrounding Hierousalaʸm, and no to_
_be he/she/it/self the/this/who ⟦θάπτων⟧.
18 and to_fall/press_upon he/she/it/self
the/this/who fear and the/this/who trembling
upon/to/against all the/this/who a_people,
that/since to_say, no to_be in/on/among
he/she/it/self truth and judgement;
⟦παρέβησαν⟧ for the/this/who uprising and
the/this/who oath which ⟦ὤμοσαν⟧. 19 and
⟦ἀπῆρε⟧ Bakḳidaʸs away_from Hierousalaʸm, and
⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among ⟦Βηζὲθ⟧, and to_
_send and to_seize/conceive/help much away_
_from the/this/who away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦αὐτομολησάντων⟧ man, and one of_the a_
_people, and to_sacrifice he/she/it/self toward
the/this/who well/abyss the/this/who great.
20 and to_appoint/conduct the/this/who
country the/this/who Alkimōi, and to_release
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there power
of_the ⟦βοηθεῖν⟧ he/she/it/self; and to_go_away
Bakḳidaʸs to/with the/this/who king. 21 and
⟦ἠγωνίσατο⟧ Alkimos about the/this/who
⟦ἀρχιερωσύνης⟧. 22 and to_assemble to/with
he/she/it/self all the/this/who to_trouble
the/this/who a_people he/she/it/self, and
⟦κατεκράτησαν⟧ earth Youda, and to_do/make
plague/blow/wound great in/on/among Israaʸl.
23 and to_perceive Youdas all the/this/who evil
which to_do/make Alkimos and the/this/who
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there

71 **RV 7:17 · Note** Psalms 79:2, 3.

72 **RV 7:26 · Note** See 2 Maccabees 14:12.

Literal Version

in/on/among son Israaʸl above/for the/this/who Gentile_nation; **24** and to_go_out toward all the/this/who region the/this/who Jewish/Judea around, and to_do/make vengeance in/on/among the/this/who man the/this/who ⟦αὐτομολήσασι⟧, and ⟦ἀνεστάλησαν⟧ of_the to_ _travel toward the/this/who country. **25** which/how but/and to_perceive Alkimos that/since to_strengthen Youdas and the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _know that/since no be_able ⟦ὑποστῆναι⟧ he/she/it/self, and to_turn to/with the/this/who king, and ⟦κατηγόρησεν⟧ he/she/it/self evil/bad. **26** and to_send the/this/who king Nikanora, one the/this/who ruler he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦ἐνδόξων⟧, and ⟦μισοῦντα⟧ and ⟦ἐχθραίνοντα⟧ the/this/who Israaʸl, and to_ _order he/she/it/self ⟦ἐξᾶραι⟧ the/this/who a_ _people. **27** and to_come/go Nikanōr toward Yerousalaʸm power much, and to_send to/with Youdan and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there with/after deceit word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, to_speak, **28** not to_be quarrel ⟦ἀναμέσον⟧ I/we/my and you; to_come/be_present in/on/among man little/few, in_order_that/to you to_perceive the/this/who face with/after peace. **29** and to_ _come/go to/with Youdan, and ⟦ἠσπάσαντο⟧ one_another ⟦εἰρηνικῶς⟧; and the/this/who ⟦πολέμιοι⟧ to_be ready ⟦ἐξαρπάσαι⟧ the/this/who Youdan. **30** and to_know the/this/who word the/this/who Youda, that/since with/after deceit to_come/go upon/to/against he/she/it/self; and ⟦ἐπτοήθη⟧ away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no to_plan still to_perceive the/this/who face he/she/it/self/my/your/him-self/there. **31** and to_know Nikanōr that/since to_reveal the/this/who plan he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _go_out toward ⟦συνάντησιν⟧ the/this/who Youda in/on/among war according_to Ḳafarsalama. **32** and to_collapse the/this/who from_with ⟦Νικάνορος⟧ like/as/about five_ _thousand man, and to_flee toward the/this/who

Readers' Version

his face no more. **31** Nikanor found out that his plan was disclosed; and he went out to meet Yehudah in battle beside Kefar-Shalama. **32** About five hundred men of Nikanor's army fell, and the rest fled into the city of David.

Nikanor threatens the temple

33 After these things, Nikanor went up to Mt. Tsiyon (Zion). Some of the priests came out of the sanctuary, with some of the people's elders, to salute him peaceably, and to show him the whole burnt sacrifice that was being offered for the king. **34** He mocked them, laughed at them, derided them shamefully,[73] spoke arrogantly, **35** and swore in a rage, saying, "Unless Yehudah and his army are now delivered into my hands, it'll be that, if I return safely, I'll burn up this house!" And he went out in a great rage. **36** The priests entered in, and stood before the altar and the temple; and they wept, and said, **37** "You chose this house to be called by your name, to be a house of prayer and supplication for your people. **38** Take vengeance on this man and his army, and let them fall by the sword. Remember their blasphemies, and don't allow them to live any longer."

Yehudah defeats Nikanor

39 Then Nikanor went out from Yerushalem (Jerusalem) and encamped in Beyt-Horon, and there the Arami (Syrian) army met him. **40** Yehudah encamped in Adasa with three thousand men. Yehudah prayed and said, **41** "When those who came from the king blasphemed, your angel went out, and struck among them one hundred and eighty-five thousand. **42** Even so, crush this army before us today, and let all the rest know that he's spoken wickedly against your sanctuary. Judge him according to his wickedness." **43** On the thirteenth day of the month Adar, the armies met in battle. Nikanor's army was defeated, and he himself was the first to fall in the battle. **44** Now when his army saw that Nikanor had fallen, they threw away their weapons and fled. **45** They pursued them a day's journey from Adasa until you come to[74] Gezer, and they sounded an alarm after them

73 **RV 7:34 · Note** Grk. polluted them.

74 **RV 7:45 · Note** Grk. Gazera.

Readers' Version

with the signal trumpets. **46** Men came out of all the surrounding villages of Yehudah, and outflanked them. These turned them back on those, and they all fell by the sword. There wasn't one of them left. **47** The Yehudim (Jews) took the spoils and the booty, and they cut off Nikanor's head and his right hand, which he'd stretched out so arrogantly, and brought them, and hung them up beside Yerushalem. **48** The people were extremely glad, and they kept that day as a day of great gladness. **49** They[75] ordained to keep this day year by year on the thirteenth day of Adar. **50** So the land of Yehudah had rest a few days.

Literal Version

city Dawid. **33** and with/after the/this/who word this/he/she/it to_ascend Nikanōr toward the/this/who mountain Siōn; and to_go_out away_from the/this/who priest out_from the/this/who holy and away_from the/this/who elder of_the a_people ⟦ἀσπάσασθαι⟧ he/she/it/self ⟦εἰρηνικῶς⟧, and to_show he/she/it/self the/this/who ⟦ὁλοκαύτωσιν⟧ the/this/who ⟦προσφερομένην⟧ above/for of_the king. **34** and ⟦ἐμυκτήρισεν⟧ he/she/it/self, and ⟦κατεγέλασεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐμίανεν⟧ he/she/it/self, and to_speak ⟦ὑπερηφάνως⟧. **35** and to_swear with/after wrath, to_speak, if not ⟦παραδοθῇ⟧ Youdas and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there toward hand I/we the/this/who now, and to_be if to_ _turn in/on/among peace, ⟦ἐμπυριῶ⟧ the/this/who house this/he/she/it; and to_go_ _out with/after wrath great. **36** and to_enter the/this/who priest, and to_stand according_to face of_the altar and of_the temple, and ⟦ἔκλαυσαν⟧, and to_say, **37** you, lord, to_select the/this/who house this/he/she/it ⟦ἐπικληθῆναι⟧ the/this/who name you upon/to/against he/she/it/self, to_be house prayer and petition the/this/who a_people you. **38** to_do/make vengeance in/on/among the/this/who a_human this/he/she/it and in/on/among the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦πεσέτωσαν⟧ in/on/among sword; to_remember the/this/who ⟦δυσφημιῶν⟧ he/she/it/self, and not to_give he/she/it/self abode. **39** and to_go_ _out Nikanōr out_from Hierousalaʸm, and ⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among Baithōrōn, and to_ _meet he/she/it/self power Surias. **40** and Youdas ⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among Adasa in/on/among ⟦τρισχιλίοις⟧ man; and to_pray Youdas, and to_say, **41** the/this/who from_with of_the king Assuriōn when ⟦ἐδυσφήμησαν⟧, to_ _go_out the/this/who angel you, lord, and to_ _strike in/on/among he/she/it/self hundred eighty-five ⟦χιλιάδας⟧. **42** thus(-ly) ⟦σύντριψον⟧ the/this/who barracks this/he/she/it before I/we today, and ⟦γνώτωσαν⟧ the/this/who ⟦ἐπίλοιποι⟧, that/since badly to_speak upon/to/against the/this/who holy you, and lily he/she/it/self according_to the/this/who evil he/she/it/self/my/your/him-self/there. **43** and

75 RV 7:49 · Note See 2 Maccabees 15:36.

Literal Version

⟦συνῆψαν⟧ the/this/who/which ⟦παρεμβολαὶ⟧ toward war the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ Adar, and ⟦συνετρίβη⟧ the/this/who barracks ⟦Νικάνορος⟧, and to_collapse he/she/it/self first in/on/among the/this/who war. **44** which/how but/and to_perceive the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there that/since to_collapse Nikanōr, to_throw/lay_ _down the/this/who weapon he/she/it/self to_ _flee. **45** and ⟦κατεδίωκον⟧ he/she/it/self road day one away_from Adasa until of_the to_ _come/go toward Gazaʸra, and ⟦ἐσάλπισαν⟧ after he/she/it/self the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧ the/this/who ⟦σημασιῶν⟧. **46** and to_go_out out_ _from all the/this/who ⟦κωμῶν⟧ the/this/who Jewish/Judea around, and ⟦ὑπερεκέρων⟧ he/she/it/self, and ⟦ἀνέστρεφον⟧ this/he/she/it to/with this/he/she/it; and to_collapse all sword, and no to_leave_behind out_from he/she/it/self and_not one. **47** and to_take the/this/who plunder and the/this/who ⟦προνομὴν⟧, and the/this/who head ⟦Νικάνορος⟧ ⟦ἀφεῖλον⟧, and the/this/who right he/she/it/self/my/your/him-self/there which to_stretch_out ⟦ὑπερηφάνως⟧, and to_bear/lead, and ⟦ἐξέτειναν⟧ from_with the/this/who Hierousalaʸm. **48** and to_celebrate Daleth a_ _people very, and to_bring the/this/who day that day joy great. **49** and to_stand of_the to_bring according_to year the/this/who day this/he/she/it the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτην⟧ of_the Adar. **50** and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth Youda day little/few.

8:1 and to_hear Youdas the/this/who name the/this/who Roman, that/since to_be able strength; and he/she/it/self ⟦εὐδοκοῦσιν⟧ in/on/among all the/this/who ⟦προστιθεμένοις⟧ he/she/it/self, and just_as/how_much if ⟦προσέλθωσιν⟧ he/she/it/self, ⟦ἰστῶσιν⟧ he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧, and that/since to_be able strength; **2** and to_relate_fully he/she/it/self the/this/who war he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἀνδραγαθίας⟧ which to_do/make in/on/among the/this/who Galatais, and that/since ⟦κατεκράτησαν⟧ he/she/it/self and to_bring he/she/it/self by/under tax, **3** and just_ _as/how_much to_do/make in/on/among country ⟦Ἱσπανιας⟧, he/she/it/self/the/this/who ⟦κατακρατῆσαι⟧

Readers' Version

Yehudah hears about the Romaios

8:1 Yehudah heard of the fame of the Romaios, that they're valiant men, and have pleasure in all who join themselves to them, and make friends with all who come to them, **2** and that they're valiant men. They told him of their wars and exploits which they do among the Gauls, and how they conquered them, and forced them to pay tribute; **3** and what things they did in the land of Spania, that they might take control of the silver and gold mines which were there; **4** and how by their policy and persistence they conquered all the place (and the place was extremely far from them), and the kings who came against them from the uttermost

Readers' Version

part of the earth, until they'd defeated them, and struck them severely; and how the rest give them tribute year by year. **5** Filippos (Philip), and Perseus, king of Kitim, and those who lifted up themselves against them, they defeated in battle, and conquered them. **6** Antiokos (Antiochus) also, the great king of Asia, came against them to battle, having one hundred and twenty elephants, with cavalry, chariots, and a very great army, and he was defeated by them. **7** They took him alive, and decreed that both he and those who reigned after him should give them a great tribute, and should give hostages, and a parcel of land from the best of their provinces: **8** the countries of Hodu, Maday (Media), and Ludia. They took them from him, and gave them to King Eumenes. **9** Yehudah heard how the Hellains (Greeks) planned to come and destroy them, **10** but this became known to them, and they sent against them a general who fought against them, and many of them fell down wounded to death, and they made captive their wives and their children, and plundered them, and conquered their land, and pulled down their fortresses, and plundered them, and brought them into bondage to this day. **11** The remaining kingdoms and islands, as many as rose up against them at any time, they destroyed and made them to be their servants; **12** but with their friends and those who relied on them they stayed friends. They conquered the kingdoms that were near and those that were far off, and all that heard of their fame were afraid of them. **13** What's more, whoever they desired to help and to make kings, these they make kings; and whoever they desired, they depose. They're exalted greatly. **14** Because all this, none of them ever put on a crown, neither did they clothe themselves with purple, as a display of grandeur. **15** Yehudah heard how they'd made for themselves a senate house, and day by day, three hundred and twenty men sat in council, consulting always for the people, to the end they might be well governed, **16** and how they commit their government to one man year by year, that he should rule over them, and control all their country, and all are obedient to that one, and there's neither envy nor emulation among them.

Literal Version

the/this/who ⟦μετάλλων⟧ of_the money and of_
_the gold of_the there; **4** and ⟦κατεκράτησαν⟧ of_
_the place all the/this/who plan he/she/it/self
and the/this/who patience, and the/this/who
place to_be long/distant ⟦ἀπέχων⟧ away_from
he/she/it/self very; and the/this/who king
the/this/who ⟦ἐπελθόντων⟧ upon/to/against
he/she/it/self away_from end the/this/who
earth until ⟦συνέτριψαν⟧ he/she/it/self, and
⟦ἐπάταξαν⟧ in/on/among he/she/it/self
plague/blow/wound great, and the/this/who
⟦ἐπίλοιποι⟧ to_give he/she/it/self tax according_
_to year; **5** and the/this/who Filippon and
the/this/who Persea ⟦Κιτιέων⟧ king, and
the/this/who ⟦ἐπῃρμένους⟧ upon/to/against
he/she/it/self, ⟦συνέτριψαν⟧ he/she/it/self
in/on/among war, and ⟦κατεκράτησαν⟧
he/she/it/self; **6** and Antiokon the/this/who
great king the/this/who Asias, the/this/who
⟦πορευθέντα⟧ upon/to/against he/she/it/self
toward war to_have/be hundred twenty
⟦ἐλέφαντας⟧ and ⟦ἵππον⟧ and ⟦ἅρματα⟧ and
power much very, and ⟦συνετρίβη⟧ away_from
he/she/it/self; **7** and to_take he/she/it/self to_
_live, and to_stand he/she/it/self to_give
he/she/it/self and/both and the/this/who
⟦βασιλεύοντας⟧ with/after he/she/it/self tax
great, to_give ⟦ὅμηρα⟧ and distinction, **8** and
country the/this/who ⟦Ἰνδικὴν⟧, and Maʸdeian,
and ⟦Αυδίαν⟧, and away_from the/this/who
⟦καλλίστων⟧ ⟦χωρῶν⟧ he/she/it/self, and to_
_take he/she/it/self from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give
he/she/it/self ⟦Εὐμένει⟧ the/this/who king.
9 and that/since the/this/who out_from
the/this/who ⟦Ἑλλάδος⟧ to_plan to_come/go
and ⟦ἐξᾶραι⟧ he/she/it/self, **10** and to_know
the/this/who word he/she/it/self, and to_send
upon/to/against he/she/it/self ⟦στρατηγὸν⟧ one,
and ⟦ἐπολέμησαν⟧ to/with he/she/it/self, and
to_collapse out_from he/she/it/self ⟦τραυματίαι⟧
much, and ⟦ἠχμαλώτευσαν⟧ the/this/who
woman he/she/it/self and the/this/who child
he/she/it/self, and ⟦προενόμευσαν⟧
he/she/it/self, and ⟦κατεκράτησαν⟧
the/this/who earth he/she/it/self, and
⟦καθεῖλον⟧ the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧
he/she/it/self, and ⟦κατεδουλώσαντο⟧
he/she/it/self until the/this/who day
this/he/she/it. **11** and the/this/who
⟦ἐπιλοίπους⟧ kingdom, and the/this/who

Literal Version

⟦νήσους⟧, just_as/how_much once/when to_
_oppose he/she/it/self, ⟦κατέφθειραν⟧, and
⟦ἐδούλωσαν⟧ he/she/it/self; with/after but/and
the/this/who friendly/friend he/she/it/self and
the/this/who ⟦ἐπαναπαυομένων⟧ he/she/it/self
⟦συνετήρησαν⟧ ⟦φιλίαν⟧, **12** and ⟦κατεκράτησαν⟧
the/this/who ⟦βασιλειῶν⟧ the/this/who near
and the/this/who long/distant, and just_as/how_
_much to_hear the/this/who name
he/she/it/self to_fear away_from he/she/it/self;
13 ⟦ὅσοις⟧ but/and if ⟦βούλωνται⟧ ⟦βοηθεῖν⟧ and
to_reign, ⟦βασιλεύουσιν⟧; which but/and if
⟦βούλωνται⟧, ⟦μεθιστῶσι⟧, and ⟦ὑψώθησαν⟧
very; **14** and in/on/among all this/he/she/it no
⟦ἐπέθετο⟧ none he/she/it/self diadem, and no
⟦περιεβάλοντο⟧ purple_cloth, so ⟦ἀδρυνθῆναι⟧
in/on/among he/she/it/self. **15** and
⟦βουλευτήριον⟧ to_do/make my/your/him-self,
and according_to day to_plan three_hundred and
twenty ⟦βουλευόμενοι⟧ always about of_the
multitude, of_the ⟦εὐκοσμεῖν⟧ he/she/it/self;
16 and to_trust_(in) one a_human the/this/who
beginning he/she/it/self according_to year, and
⟦κυριεύειν⟧ all the/this/who earth
he/she/it/self, and all to_hear of_the one, and no
he_is envy and_not zeal in/on/among
he/she/it/self; **17** and ⟦ἐπέλεξεν⟧ Youdas
the/this/who Eupolemon son Yōannou of_the
Akkōs, and Yasona son Eleazarou, and to_send
he/she/it/self toward Ῥōmaʸn, to_stand
he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧ and ⟦συμμαχίαν⟧, **18** and
of_the to_take_up the/this/who yoke/scales
away_from he/she/it/self, that/since ⟦ἴδον⟧
the/this/who kingdom the/this/who Hellaʸnōn
⟦καταδουλουμένους⟧ the/this/who Israaʸl
slavery. **19** and to_travel toward Ῥōmaʸn, and
the/this/who road much very, and to_enter
toward the/this/who ⟦βουλευτήριον⟧, and to_
_answer and to_say, **20** Youdas the/this/who
Makkabaios and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who multitude the/this/who Jewish to_
_send I/we to/with you, to_stand with/after you
⟦συμμαχίαν⟧ and peace, and ⟦γραφῆναι⟧ I/we
⟦συμμάχους⟧ and friendly/friend you. **21** and to_
_please the/this/who word before he/she/it/self.
22 and this/he/she/it the/this/who a_transcript
the/this/who epistle which ⟦ἀντέγραψεν⟧
upon/to/against ⟦δέλτοῖς⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, and to_
_send toward Hierousalaʸm to_be from_with
he/she/it/self there memorial peace and

Readers' Version

An alliance with Romai

17 So Yehudah chose Eupolemos the son of Yohan (John), the son of Hakots, and Yason the son of Eleazar, and sent them to Romai, to establish friendship and alliance with them, **18** and that they should free the yoke from themselves; for they saw that the kingdom of the Hellains (Greeks) kept Yisrael (Israel) in bondage. **19** Then they went to Romai, a very long journey, and they entered into the senate house, and said, **20** "Yehudah, who's also called Makabi (Maccabaeus), and his kindred, and the people of the Yehudim (Jews), have sent us to you, to make an alliance and peace with you, and that we might be registered as your allies and friends."

21 This thing was pleasing to them. **22** This is the copy of the writing which they wrote back again on tables of brass, and sent to Yerushalem (Jerusalem), that it might be with them there for a memorial of peace and alliance:

23 "Good success be to the Romaios, and to the nation of the Yehudim, by sea and by land forever. May the sword and the enemy be far from them. **24** But if war arises for Romai first, or any of their allies in all their dominion, **25** the nation of the Yehudim must help them as allies, as the occasion will indicate to them, with all their heart. **26** To those who make war on them, they mustn't give supplies, food, weapons, money, or ships, as it's seemed good to Romai, and they must keep their ordinances without taking anything in return. **27** In the same way, moreover, if war comes first on the nation of the Yehudim, the Romaios must willingly help them as allies, as the occasion will indicate to them; **28** and to those who are fighting with them, there mustn't be given food, weapons, money, or ships, as it's seemed good to Romai. They must keep these ordinances, and that without deceit. **29** According to these terms, the Romaios made a treaty with the Jewish people. **30** But if in the future the one party and the other decide to add or diminish anything, they may do so by mutual agreement, and whatever they add or take away will be ratified.

31 About the evils which King Demetrios is doing to them, we've written to him, saying, 'Why have

Readers' Version

you made your yoke heavy on our friends and allies the Yehudim? 32 If therefore they plead any more against you, we'll do them justice, and fight with you on sea and on land.' "

Literal Version

[[συμμαχίας]]; 23 well to_be Roman and the/this/who Gentile_nation Jewish in/on/among the/this/who sea and upon/to/against the/this/who dried_ _up/withered toward the/this/who an_age, and sword and enemy [[μακρυνθείη]] away_from he/she/it/self. 24 if but/and [[ἐνστῇ]] war in/on/among ʁōmaʸ [[προτέρᾳ]] or/than all the/this/who [[συμμάχοις]] he/she/it/self in/on/among all command he/she/it/self, 25 [[συμμαχήσει]] the/this/who Gentile_nation the/this/who Jewish, which/how if the/this/who time/right_time [[ὑπογραφῇ]] he/she/it/self, heart [[πλήρει]]. 26 and the/this/who [[πολεμοῦσιν]] no to_give and_not [[ἐπαρκέσουσι]] grain, weapon, money, boat, which/how to_think Roman; and [[φυλάξονται]] the/this/who [[φυλάγματα]] he/she/it/self none to_take; 27 according_to the/this/who he/she/it/self but/and if Gentile_nation Jewish [[συμβῇ]] [[προτέροις]] war, [[συμμαχήσουσιν]] the/this/who Roman out_from soul, which/how if he/she/it/self the/this/who time/right_time [[ὑπογραφῇ]]. 28 and the/this/who [[συμμαχοῦσιν]] no to_give grain, weapon, money, boat, which/how to_think ʁōmaʸ; and [[φυλάξονται]] the/this/who [[φυλάγματα]] he/she/it/self, and no with/after deceit. 29 according_to the/this/who word this/he/she/it to_stand Roman the/this/who people the/this/who Jewish. 30 if but/and with/after the/this/who word this/he/she/it [[βουλεύσωνται]] this/he/she/it and this/he/she/it to_add_(to) or/than to_remove, [[ποιήσονται]] out_from sect he/she/it/self, and the/this/who/which if [[προσθῶσιν]] or/than [[ἀφέλωσιν]], to_be lady. 31 and about the/this/who evil/harm which the/this/who king Daʸmaʸtrios [[συντελεῖται]] toward he/she/it/self, [[ἐγράψαμεν]] he/she/it/self, to_ _speak, why? [[ἐβάρυνας]] the/this/who yoke/scales you upon/to/against the/this/who friendly/friend I/we the/this/who [[συμμάχους]] Youdaious? 32 if therefore/then still [[ἐντύχωσιν]] according_to you, to_do/make he/she/it/self the/this/who judgement, and [[πολεμήσομέν]] you through/because_of the/this/who sea and through/because_of the/this/who dried_ _up/withered.

Literal Version

9:1 and to_hear Da^{y}ma^{y}trios that/since to_
_collapse Nikanōr and the/this/who/which
power he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among war, and to_add_(to) the/this/who
Bakḳida^{y}n and the/this/who Alkimon out_from
secondly to_send toward earth Youda, and
the/this/who right horn with/after
he/she/it/self. **2** and to_travel road the/this/who
toward Galgala, and ⟦παρενέβαλον⟧
upon/to/against Maisalōth the/this/who
in/on/among Arba^{y}lois, and ⟦προκατελάβοντο⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦ἀπώλεσαν⟧ soul a_human much. **3** and of_the
⟦μηνὸς⟧ of_the first ⟦ἔτους⟧ of_the secondly and
⟦πεντηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦παρενέβαλον⟧
upon/to/against Hierousala^{y}m. **4** and ⟦ἀπῆραν⟧
and to_travel toward Berean in/on/among
twenty thousand man and ⟦δισχιλίᾳ⟧ ⟦ἵππῳ⟧.
5 and Youdas to_be ⟦παρεμβεβληκὼς⟧
in/on/among Eleasa, and three_thousand man
select with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** and
⟦ἴδον⟧ the/this/who multitude the/this/who
power that/since much to_be, and to_fear very;
and ⟦ἐξερῥύησαν⟧ much away_from
the/this/who barracks, no ⟦κατελείφθησαν⟧ out_
_from he/she/it/self but or/than eight_hundred
man. **7** and to_perceive Youdas that/since
⟦ἀπερῥύη⟧ the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who war ⟦ἔθλιβεν⟧ he/she/it/self; and
⟦συνετρίβη⟧ the/this/who heart, that/since no
to_have/be time/right_time to_assemble
he/she/it/self. **8** and ⟦ἐξελύθη⟧, and to_say
the/this/who ⟦καταλειφθεῖσιν⟧, ⟦ἀναστῶμεν⟧
and ⟦ἀναβῶμεν⟧ upon/to/against the/this/who
opposed I/we, if therefore ⟦δυνώμεθα⟧ to_fight
he/she/it/self. **9** and ⟦ἀπέστρεψαν⟧
he/she/it/self, to_speak, no not ⟦δυνώμεθα⟧, but
or/than ⟦σώζωμεν⟧ the/this/who
my/your/him-self soul the/this/who now, and
⟦ἐπιστρέψωμεν⟧ with/after the/this/who
brother I/we, and ⟦πολεμήσωμεν⟧ to/with
he/she/it/self, I/we but/and little/few. **10** and
to_say Youdas, not I/we to_be to_do/make
the/this/who thing this/he/she/it, to_flee away_
_from he/she/it/self, and if to_come_near
the/this/who time/right_time I/we, and to_die
in/on/among courage because_of/grace

Readers' Version

Yehudah's last battle

9:1 Demetrios heard that Nikanor had fallen with his forces in battle, and he sent Bakides and Alkimos again into the land of Yehudah (Judah) a second time, and the right wing of his army with them. **2** They went by the way that leads to Gilgal, and encamped against Mesaloth, which is in Arbela, and took possession of it, and killed many people. **3** The first month of the one hundred and fifty-second year,[76] they encamped against Yerushalem (Jerusalem). **4** Then they marched away and went to Beroia with twenty thousand infantry and two thousand cavalry. **5** Yehudah was encamped at Elasa with three thousand chosen men. **6** They saw the multitude of the forces, that they were many, and they were terrified. Many slipped away out of the army. There weren't left of them more than eight hundred men.

7 Yehudah saw that his army slipped away and that the battle pressed on him, and he was very troubled in spirit, because he had no time to gather them together, and he became faint. **8** He said to those who were left, "Let's arise and go up against our adversaries, if perhaps we may be able to fight with them."

9 They tried to dissuade him, saying, "There's no way we're able; but let's rather save our lives now. Let's return again with our kindred, and fight against them; but we're too few."

10 Yehudah said, "Let it not be so that I should do this thing, to flee from them. If our time has come, let's die in a manly way for our kindred's sake, and not leave a cause of reproach against our honour."

11 The army marched out from the camp, and stood to encounter them. The cavalry was divided into two companies, and the slingers and the archers went before the army, and all the mighty men that fought in the front of the battle.
12 Bakides was in the right wing. The phalanx advanced on the two parts, and they blew with their trumpets. **13** The men by Yehudah' side sounded with their trumpets, and the earth shook with the shout of the armies, and the battle was joined, and continued from morning until evening.

76 RV 9:3 · Note circa B.C. 161.

Readers' Version

14 Yehudah saw that Bakides and the strength of
his army were on the right side, and all that were
brave in heart went with him, 15 and the right
wing was defeated by them, and he pursued after
them to the mount Azotos. 16 Those who were on
the left wing saw that the right wing was defeated,
and they turned and followed in the footsteps of
Yehudah and of those who were with him. 17 The
battle became desperate, and many on both sides
fell wounded to death. 18 Yehudah fell, and the
rest fled.

19 Yonatan (Jonathan) and Shim'on (Simon) took
Yehudah their brother, and buried him in the
tomb of his ancestors at Modi'in. 20 They wept for
him. All Yisrael made great lamentation for him,
and mourned many days, and said, 21 "How is the
mighty fallen, the saviour of Yisrael!" 22 The rest
of the acts of Yehudah, and his wars, and the
valiant actions which he did, and his greatness,
aren't written; for they were very many.

Yonatan takes over the leadership

23 After Yehudah's death,
the lawless emerged within
all the borders of Yisrael (Israel). All those who did
iniquity rose up. 24 In those days there was a very
great famine, and the country went over to their
side. 25 Bakides chose the ungodly men and made
them rulers of the country. 26 They enquired and
searched for Yehudah's friends, and brought them
to Bakides, and he took vengeance on them and
used them despitefully. 27 There was great suffer-
ing in Yisrael, such as wasn't since the time
prophets stopped appearing to them.

28 All Yehudah's friends were gathered together,
and they said to Yonatan (Jonathan), 29 "Since
your brother Yehudah has died, we have no man
like him to go out against our enemies and
Bakides, and among those of our nation who hate
us. 30 Now therefore we've chosen you this day to
be our prince and leader in his place, that you may
fight our battles." 31 So Yonatan took the gover-
nance on him at that time, and rose up in the
place of his brother Yehudah.

32 When Bakides found out, he tried to kill him.
33 Yonatan, and Shim'on (Simon) his brother, and
all who were with him, knew it; and they fled into
the wilderness of Tekoa, and encamped by the wa-

Literal Version

the/this/who brother I/we, and not
⟦καταλίπωμεν⟧ cause/charge the/this/who
glory/to_think I/we. 11 and ⟦ἀπῇρεν⟧
the/this/who power away_from the/this/who
barracks, and to_stand toward ⟦συνάντησιν⟧
he/she/it/self, and to_divide the/this/who horse
toward two part, and the/this/who
⟦σφενδονηταὶ⟧ and the/this/who ⟦τοξόται⟧
⟦προεπορεύοντο⟧ the/this/who power, and
the/this/who ⟦πρωταγωνισταὶ⟧ all the/this/who
able. 12 Bakḳidaʸs but/and to_be in/on/among
the/this/who ⟦δεξιῷ⟧ ⟦κέρατι⟧, and to_come_
_near the/this/who ⟦φάλαγξ⟧ out_from
the/this/who two ⟦μερῶν⟧, and ⟦ἐφώνουν⟧
the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧. and ⟦ἐσάλπισαν⟧
the/this/who from_with Youda and
he/she/it/self the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧, 13 and
to_shake the/this/who earth away_from
the/this/who voice/sound the/this/who
⟦παρεμβολῶν⟧; and to_be the/this/who war
⟦συνημένος⟧ away_from from_morning until
evening. 14 and; to_perceive Youdas that/since
Bakḳidaʸs and the/this/who firmness
the/this/who barracks in/on/among
the/this/who right, and to_assemble
he/she/it/self all the/this/who ⟦εὔψυχοι⟧
the/this/who heart. 15 and ⟦συνετρίβη⟧
the/this/who right horn away_from
he/she/it/self, and to_pursue after
he/she/it/self until Azōtou mountain. 16 and
the/this/who toward the/this/who ⟦ἀριστερὸν⟧
horn ⟦ἴδον⟧ that/since ⟦συνετρίβη⟧
the/this/who right horn, and to_turn according_
_to foot Youda and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there out_
_from the/this/who after. 17 and ⟦ἐβαρύνθη⟧
the/this/who war, and to_collapse ⟦τραυματίαι⟧
much out_from this/he/she/it and out_from
this/he/she/it. 18 and Youdas to_collapse, and
the/this/who remaining to_flee. 19 and to_take_
_up Yōnathan and Simōn Youdan the/this/who
brother he/she/it/self, and to_bury
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦τάφῳ⟧ the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among ⟦Μωδεεΐμ⟧. 20 and ⟦ἔκλαυσαν⟧
he/she/it/self, and ⟦ἐκόψαντο⟧ he/she/it/self all
Israaʸl lamentation great, and ⟦ἐπένθουν⟧ day
much, and to_say, 21 how?/how?! to_collapse
able, ⟦σώζων⟧ the/this/who Israaʸl? 22 and
the/this/who ⟦περισσὰ⟧ the/this/who word

Literal Version

Youda, and the/this/who war, and the/this/who ⟦ἀνδραγαθιῶν⟧ which to_do/make, and the/this/who majesty he/she/it/self, no ⟦κατεγράφη⟧, much for to_be very. **23** and to_be with/after the/this/who ⟦τελευτὴν⟧ Youda, ⟦ἐξέκυψαν⟧ the/this/who ⟦ἄνομοι⟧ in/on/among all the/this/who region Israaʸl, and ⟦ἀνέτειλαν⟧ all the/this/who to_work the/this/who unrighteousness. **24** in/on/among the/this/who day that to_be hunger great very, and ⟦ηὐτομόλησεν⟧ the/this/who country with/after he/she/it/self. **25** and ⟦ἐξέλεξε⟧ Bakḳidaʸs the/this/who ungodly man, and to_ _appoint/conduct he/she/it/self ⟦κυρίους⟧ the/this/who country. **26** and ⟦ἐξεζήτουν⟧ and ⟦ἐξηρεύνων⟧ the/this/who friendly/friend Youda, and ⟦ἦγον⟧ he/she/it/self to/with Bakḳidaʸn; and ⟦ἐξεδίκει⟧ in/on/among he/she/it/self, and ⟦ἐνέπαιζεν⟧ he/she/it/self. **27** and to_be pressure great in/on/among the/this/who Israaʸl, who/which no to_be away_ _from which day no to_see prophet in/on/among he/she/it/self. **28** and ⟦ἠθροίσθησαν⟧ all the/this/who friendly/friend Hiouda, and to_say the/this/who Yōnathan, **29** away_from which/whither the/this/who brother you Youdas ⟦τετελεύτηκε⟧, and man like he/she/it/self no to_be to_go_out to/with the/this/who enemy and Bakḳidaʸn, and in/on/among the/this/who ⟦ἐχθραίνουσι⟧ of_the Gentile_nation I/we. **30** now therefore/then you ⟦ἠρετισάμεθα⟧ today, of_the to_be ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there I/we toward ruler and to_govern, of_the to_fight the/this/who war I/we. **31** and ⟦ἐπεδέξατο⟧ Yōnathan in/on/among the/this/who time/right_time that the/this/who ⟦ἤγησιν⟧, and to_arise for Youda of_the brother he/she/it/self/my/your/him-self/there. **32** and to_know Bakḳidaʸs, and to_seek he/she/it/self to_kill. **33** and to_know Yōnathan, and Simōn the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _flee toward the/this/who deserted Thekōe, and ⟦παρενέβαλον⟧ upon/to/against the/this/who water ⟦λάκκου⟧ Asfar. **34** and to_know Bakḳidaʸs the/this/who day the/this/who Sabbath, and to_ _come/go he/she/it/self and all the/this/who troops he/she/it/self/my/your/him-self/there other_side of_the Yordanou. **35** and to_send

Readers' Version

ter of the pool of Asphar. **34** Bakides found this out on the Sabbath day, and came—he and all his army—over the Yarden (Jordan).

Yonatan and Shim'on avenge their brother

35 Yonatan sent his brother, a leader of the multitude, and implored his friends the Nabataeans, that they might store their baggage, which was much, with them. **36** The children of Jambri came out of Meydeva, and seized Yohan (John) and all that he had, and went their way with it.

37 But after these things, they brought word to Yonatan and Shim'on his brother that the children of Jambri were celebrating a great wedding, and were bringing the bride, a daughter of one of the important leading citizens of Kena'an (Canaan), from Nadabath with a large escort. **38** They remembered Yohan their brother, and went up, and hid themselves under the cover of the mountain. **39** They lifted up their eyes and looked, and saw a great procession with much baggage. The bridegroom came out with his friends and his kindred to meet them with timbrels, musicians, and many weapons. **40** They rose up against them from their ambush and killed them, and many fell wounded to death. The remnant fled into the mountain, and the Yehudim (Jews) took all their spoils. **41** So the wedding was turned into mourning, and the voice of their musicians into lamentation. **42** They avenged fully their brother's blood, and turned back to the marshes of the Yarden.

Yonatan escapes across the Yarden

43 Bakides heard it, and he came on the Sabbath day to the banks of Yarden (Jordan) with a great army. **44** Yonatan said to his company, "Let's stand up now and fight for our lives, for things are different today than they were yesterday and the day before. **45** Because the battle is before us and behind us. Moreover the water of the Yarden is on this side and on that side, and marsh and thicket. There's no place to escape. **46** Now therefore cry to heaven, that you may be delivered out of your enemies' hand." **47** So the battle was joined, and Yonatan stretched out his hand to strike Bakides, and he turned away back from him. **48** Yonatan and those who were with him leapt into the

Readers' Version

Yarden, and swam over to the other side. The enemy didn't pass over the Yarden against them. **49** About a thousand men of Bakides' company fell that day; **50** and he returned to Yerushalem (Jerusalem). They built strong cities in Yehudah (Judea), the fortress that was in Yeriho (Jericho), and Emmaous, Beyt-Horon, Beyt-El (Bethel), Timnah, Pireaton, and Tephon, with high walls and gates and bars. **51** He set garrisons in them to harass Yisrael (Israel). **52** He fortified the city Beyt-Tsur, Gezer, and the citadel, and put troops and stores of food in them. **53** He took the sons of the chief men of the country for hostages, and put them under guard in the citadel at Yerushalem.

The death of Alkimos

54 And in the one hundred and fifty-third year,[77] in the second month, Alkimos gave orders to pull down the wall of the inner courtyard of the sanctuary. He also pulled down the works of the prophets. **55** He began to pull down. At that time was Alkimos stricken, and his works were hindered; and his mouth was stopped, and he was taken with a palsy, and he could no more speak anything and give orders about his house. **56** Alkimos died at that time with great torment. **57** Bakides saw that Alkimos was dead, and he returned to the king. Then the land of Yehudah had rest for two years.

Yonatan defeats Bakides and makes peace

58 Then all the lawless men took counsel, saying, "Listen, Yonatan (Jonathan) and his men are dwelling at ease and in security. Now therefore we'll bring Bakides, and he'll capture them all in one night. **59** They went and consulted with him. **60** He marched out and came with a great army, and sent letters secretly to all his allies who were in Yehudah, that they should seize Yonatan and those who were with him; but they couldn't, because their plan was known to them. **61** Yonatan's men seized about fifty of the men of the country who were authors of the wickedness, and he killed them. **62** Yonatan, Shim'on, and those who were with him, went away to Beyt-Basi, which is in the wilderness, and he built up that which had been pulled down, and they made it

Literal Version

Yōnathan the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_govern of_the crowd, and to_plead/comfort
the/this/who ⟦Ναυαταίους⟧ friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παραθέσθαι⟧ he/she/it/self the/this/who
⟦ἀποσκευὴν⟧ he/she/it/self the/this/who much.
36 and to_go_out son Yambri out_from Maʸdaba,
and to_seize/conceive/help Yōannaʸn, and all
just_as/how_much to_have/be, and to_go_away
to_have/be. **37** with/after but/and the/this/who
word this/he/she/it to_announce the/this/who
Yōnathan and Simōni the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since the/this/who son Yambri to_do/make
wedding great, and to_bring the/this/who bride
away_from Nadabath, daughter one
the/this/who ⟦μεγιστάνων⟧ great the/this/who
Ḳana'an, with/after ⟦παραπομπῆς⟧ great. **38** and
to_remember Yōannou of_the brother
he/she/it/self, and to_ascend, and ⟦ἐκρύβησαν⟧
by/under the/this/who ⟦σκέπην⟧ of_the
mountain. **39** and to_take_up the/this/who eye
he/she/it/self, and ⟦ἴδον⟧, and look! ⟦θροῦς⟧,
and accoutrements much, and the/this/who
bridegroom to_go_out and the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self with/after
⟦τυμπάνων⟧, and musician, and weapon much.
40 and to_raise_up upon/to/against
he/she/it/self away_from of_the ⟦ἐνέδρου⟧
the/this/who about the/this/who Yōnathan, and
to_kill he/she/it/self, and to_collapse
⟦τραυματίαι⟧ much, and the/this/who
⟦ἐπίλοιποι⟧ to_flee toward the/this/who
mountain; and to_take all the/this/who plunder
he/she/it/self. **41** and ⟦μετεστράφη⟧
the/this/who wedding toward grief, and
the/this/who voice/sound musician
he/she/it/self toward ⟦θρῆνον⟧. **42** and
⟦ἐξεδίκησαν⟧ the/this/who vengeance blood
brother he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψαν⟧
toward the/this/who a_marsh of_the Yordanou.
43 and to_hear Bakḳidaʸs, and to_come/go
the/this/who day the/this/who Sabbath until

77 **RV 9:54 · Note** circa B.C. 160.

Literal Version

the/this/who ⟦κρηπίδων⟧ of_the Yordanou
in/on/among power much. **44** and to_say
Yōnathan the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἀναστῶμεν⟧ now and ⟦πολεμήσωμεν⟧ above/for
the/this/who soul I/we, no for he_is today
which/how yesterday and third day. **45** look! for
the/this/who war right_opposite I/we and
following I/we; the/this/who but/and water of_
_the Yordanou hence and hence, and a_marsh
and a_grove, no he_is place of_the ⟦ἐκκλῖναι⟧.
46 now therefore/then ⟦κεκράξατε⟧ toward
heaven, that ⟦διασωθῆτε⟧ out_from hand enemy
you. **47** and ⟦συνῆψεν⟧ the/this/who war; and to_
_stretch_out Yōnathan the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_strike
the/this/who Bakḵidaʸn, and ⟦ἐξέκλινεν⟧ away_
_from he/she/it/self/my/your/him-self/there
toward the/this/who after. **48** and ⟦ἐνεπήδησεν⟧
Yōnathan and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who Yordanaʸn, and ⟦διεκολύμβησαν⟧
toward the/this/who other_side; and no to_cross
upon/to/against he/she/it/self the/this/who
Yordanaʸn. **49** and ⟦διέπεσον⟧ from_with
Bakḵidou the/this/who day that toward
⟦χιλίους⟧ man. **50** and to_turn toward
Hierousalaʸm, and to_build city ⟦ὀχυρὰς⟧
in/on/among the/this/who Youdaia,
the/this/who stronghold the/this/who
in/on/among Hierikō, and the/this/who
⟦Ἐμμαοὺμ⟧, and the/this/who Baithōrōn, and
the/this/who Baithaʸl, and the/this/who
Thamnatha, Farathōni, and the/this/who Tefōn
in/on/among ⟦τείχεσιν⟧ high and ⟦πύλαις⟧ and
⟦μοχλοῖς⟧. **51** and to_place ⟦φρουρὰν⟧
in/on/among he/she/it/self of_the ⟦ἐχθραίνειν⟧
the/this/who Israaʸl. **52** and ⟦ὠχύρωσε⟧
the/this/who city the/this/who in/on/among
Baithsoura, and the/this/who Gazara, and
the/this/who ⟦ἄκραν⟧, and to_place
in/on/among he/she/it/self power and
⟦παραθέσεις⟧ food. **53** and to_take the/this/who
son the/this/who to_govern the/this/who
country ⟦ὅμηρα⟧, and to_place he/she/it/self
in/on/among the/this/who Akra/tip
in/on/among Hierousalaʸm in/on/among
prison/watch. **54** and in/on/among year ⟦τρίτῳ⟧
and ⟦πεντηκοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧, month
the/this/who secondly, to_command Alkimos
⟦καθαιρεῖν⟧ the/this/who wall the/this/who
palace/courtyard the/this/who holy

Readers' Version

strong. **63** Bakides found out about it, and he gathered together all his multitude, and sent orders to those who were of Yehudah. **64** He went and encamped against Beyt-Basi and fought against it many days, and made engines of war.

65 Yonatan left his brother Shim'on (Simon) in the city, and went out into the country, and he went with a few men. **66** He struck Odomera and his kindred, and the children of Phasiron in their tents. **67** They began to strike them, and to go up with their forces. Then Shim'on and those who were with him went out of the city, and set the engines of war on fire, **68** and fought against Bakides, and he was defeated by them. They afflicted him severely; for his counsel and expedition was in vain. **69** They were very angry with the lawless men who gave him counsel to come into the country, and they killed many of them. Then he decided to depart into his own land.

70 Yonatan learnt of this and sent ambassadors to him, to the end that they should make peace with him, and that he should restore to them the captives. **71** He accepted the thing, and did according to his words, and swore to him that he wouldn't seek his harm all the days of his life. **72** He restored to him the captives which he'd taken before out of the land of Yehudah (Judah), and he returned and departed into his own land, and didn't come any more into their borders. **73** Thus the sword ceased from Yisrael (Israel). Yonatan lived at Mikmas. Yonatan began to judge the people; and he destroyed the ungodly out of Yisrael.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who ⟦ἐσωτέρας⟧, and to_take_down
the/this/who work the/this/who prophet, and
⟦ἐνήρξατο⟧ of_the ⟦καθαιρεῖν⟧. **55** in/on/among
the/this/who time/right_time that to_strike
Alkimos, and ⟦ἐνεποδίσθη⟧ the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἀπεφράγη⟧ the/this/who mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦παρελύθη⟧, and no be_able still to_speak word
and ⟦ἐντείλασθαι⟧ about of_the house
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **56** and
to_die Alkimos in/on/among the/this/who
time/right_time that with/after torment great.
57 and to_perceive Bakḵidaʸs that/since to_die
Alkimos, and ⟦ἀπέστρεψε⟧ to/with the/this/who
king; and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth Youda
year two. **58** and to_plan all the/this/who
⟦ἄνομοι⟧, to_speak, look! Yōnathan and
the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among quietness ⟦κατοικοῦσι⟧ to_
_persuade; now therefore/then ⟦ἄξομεν⟧
the/this/who Bakḵidaʸn, and ⟦συλλήμψεται⟧
he/she/it/self all in/on/among night one. **59** and
to_travel to_consult he/she/it/self. **60** and
⟦ἀπῇρε⟧ of_the to_come/go with/after power
much, and to_send epistle quietly all
the/this/who ⟦συμμάχοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who in/on/among the/this/who
Youdaia, that ⟦συλλάβωσι⟧ the/this/who
Yōnathan, and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and no
⟦ἐδύναντο⟧, that/since to_know he/she/it/self
the/this/who plan he/she/it/self. **61** and
⟦συνελάβοντο⟧ away_from the/this/who man
the/this/who country the/this/who ⟦ἀρχηγῶν⟧
the/this/who evil toward fifty man, and to_kill
he/she/it/self. **62** and ⟦ἐξεχώρησεν⟧ Yōnathan,
and Simōn, and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
Baithbasi the/this/who in/on/among
the/this/who deserted, and to_build
the/this/who ⟦καθῃρημένα⟧ he/she/it/self, and
⟦ἐστερέωσαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.
63 and to_know Bakḵidaʸs, and to_assemble all
the/this/who multitude
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who out_from the/this/who
Jewish/Judea to_order. **64** and to_come/go
⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against Baithbasi, and

Literal Version

to_fight he/she/it/self/my/your/him-self day
much, and to_do/make ⟦μηχανάς⟧. **65** and
⟦ἀπέλιπεν⟧ Yōnathan Simōna the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among the/this/who city, and to_go_out
toward the/this/who country, and to_go_out
in/on/among number. **66** and to_strike
⟦Ὀδοαῤῥὴν⟧, and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who son Fasirōn in/on/among
the/this/who tent he/she/it/self, and
⟦ἐξήρξατο⟧ to_strike, and to_ascend
in/on/among power; **67** and Simōn, and
the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_go_
_out out_from the/this/who city, and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who ⟦μηχανάς⟧. **68** and
⟦ἐπολέμησαν⟧ to/with the/this/who Bakḳida^{y}n,
and ⟦συνετρίβη⟧ by/under he/she/it/self, and
⟦ἔθλιβον⟧ he/she/it/self very, that/since to_be
the/this/who plan
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who ⟦ἔφοδος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there empty.
69 and ⟦ὠργίσθηθυμῷ⟧ the/this/who man
the/this/who lawless the/this/who
⟦συμβουλεύσασιν⟧ he/she/it/self to_come/go
toward the/this/who country, and to_kill out_
_from he/she/it/self much, and ⟦ἐβουλεύσατο⟧
of_the to_go_away toward the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **70** and
⟦ἐπέγνω⟧ Yōnathan, and to_send to/with
he/she/it/self ⟦πρέσβεις⟧, of_the ⟦συνθέσθαι⟧
to/with he/she/it/self peace, and to_pay
he/she/it/self the/this/who captivity. **71** and to_
_receive, and to_do/make according_to
the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_swear he/she/it/self not ⟦ἐκζητῆσαι⟧
he/she/it/self evil/harm all the/this/who day
the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **72** and
to_pay he/she/it/self the/this/who captivity
which to_take_captive ⟦τοπρότερον⟧ out_from
earth Youda; and ⟦ἀποστρέψας⟧ to_go_away
toward the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_add_(to) still to_come/go toward
the/this/who region he/she/it/self. **73** and to_
_keep_from sword out_from Israa^{y}l; and
⟦ᾤκησεν⟧ Yōnathan in/on/among Maḳmas; and

Readers' Version

Readers' Version

Rival kings seek Yonatan's support

10:1 In the one hundred sixtieth year,[78] Alexandros (Alexander) Epifanes (Epiphanes), the son of Antiokos (Antiochus), went up and took possession of Ptolemais. They received him, and he reigned there. **2** King Demetrios heard about this, and he gathered together very great forces, and went out to meet him in battle.

3 Demetrios sent a letter to Yonatan with words of peace, so as to honour him. **4** Because he said, "Let's go beforehand to make peace with them, before he makes peace with Alexandros against us; **5** for he'll remember all the evils that we've done against him, and to his kindred and to his nation." **6** So he gave him authority to gather together forces, and to provide weapons, and that he should be his ally. He also commanded that they should release the hostages that were in the citadel to him.

7 Yonatan came to Yerushalem (Jerusalem), and read the letter in the hearing of all the people, and of those who were in the citadel. **8** They were very afraid when they heard that the king had given him authority to gather together an army. **9** Those in the citadel released the hostages to Yonatan, and he restored them to their parents.

10 Yonatan lived in Yerushalem and began to build and renew the city. **11** He commanded those who did the work to build the walls and encircle Mt. Tsiyon (Zion) with[79] square stones for defence; and they did so. **12** The foreigners who were in the fortresses which Bakides had built fled away. **13** Each man left his place and departed into his own land. **14** Only at Beyt-Tsur, there were left some of those who'd forsaken the law and the commandments, for it was a place of refuge to them.

Literal Version

be_first Yōnathan to_judge the/this/who a_
_people and ⟦ἠφάνισε⟧ the/this/who ungodly
out_from Israaʸl.

10:1 and in/on/among year ⟦ἑξηκοστῷ⟧ and
⟦ἑκατοστῷ⟧ to_ascend Alexandros the/this/who
of_the Antioḳou the/this/who glorious, and
⟦κατελάβετο⟧ Ptolemaida, and ⟦ἐπεδέξαντο⟧
he/she/it/self, and to_reign there. **2** and to_hear
Daʸmaʸtrios the/this/who king, and to_assemble
power much very, and to_go_out toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self toward war. **3** and
to_send Daʸmaʸtrios to/with Yōnathan epistle
word ⟦εἰρηνικοῖς⟧ so ⟦μεγαλῦναι⟧ he/she/it/self.
4 to_say for, ⟦προφθάσωμεν⟧ of_the peace to_
_place with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦πρινὴ⟧
to_place he/she/it/self with/after Alexandrou
according_to I/we. **5** ⟦Μνησθήσεται⟧ for all
the/this/who evil/harm which ⟦συνετελέσαμεν⟧
to/with he/she/it/self, and toward the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and toward the/this/who Gentile_nation
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** and
to_give he/she/it/self authority to_assemble
power, and ⟦κατασκευάζειν⟧ weapon, and to_be
he/she/it/self ⟦σύμμαχον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦ὅμηρα⟧ the/this/who
in/on/among the/this/who Akra/tip to_say to_
_deliver he/she/it/self. **7** and to_come/go
Yōnathan toward Hierousalaʸm, and ⟦ἀνέγνω⟧
the/this/who epistle toward the/this/who ear all
of_the a_people, and the/this/who out_from
the/this/who ⟦ἄκρας⟧. **8** and ⟦ἐφοβήθησα⟧ fear
great when to_hear that/since to_give
he/she/it/self the/this/who king authority to_
_assemble power. **9** and to_deliver the/this/who
out_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧ Yōnathan
the/this/who ⟦ὅμηρα⟧, and to_pay he/she/it/self
the/this/who parent he/she/it/self. **10** and
⟦ᾤκησεν⟧ Yōnathan in/on/among Hierousalaʸm,
and be_first to_build and ⟦καινίζειν⟧
the/this/who city. **11** and to_say to/with
the/this/who to_do/make the/this/who work,
to_build the/this/who wall, and the/this/who

78 RV 10:1 · Note circa B.C. 153.

79 RV 10:11 · Note So the versions and Josephus. Grk. four-foot stones.

Literal Version

mountain Siōn around out_from stone ⟦τετραγώνων⟧ toward ⟦ὀχύρωσιν⟧; and to_
_do/make thus(-ly). **12** and to_flee the/this/who ⟦ἀλλογενεῖς⟧ the/this/who to_be in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασιν⟧ which to_build Bakḵidaʸs. **13** and to_leave_behind each the/this/who place he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_go_away toward the/this/who earth he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** but/however in/on/among Baithsoura ⟦ὑπελείφθησάν⟧ one the/this/who ⟦καταλιπόντων⟧ the/this/who law and the/this/who ⟦προστάγματα⟧, to_be for he/she/it/self a_place_of_refuge. **15** and to_hear Alexandros the/this/who king the/this/who promise ⟦ὅσας⟧ to_send Daʸmaʸtrios the/this/who Yōnathan, and to_relate_fully he/she/it/self the/this/who war and the/this/who ⟦ἀνδραγαθίας⟧ which to_do/make he/she/it/self and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who labour which to_have/be, **16** and to_say, not to_find/meet man such_as_this one? and now to_do/make he/she/it/self friendly/friend, and ⟦σύμμαχον⟧ I/we. **17** and to_
_write epistle, and to_send he/she/it/self according_to the/this/who word this/he/she/it, to_speak, **18** king Alexandros the/this/who brother Yōnathan to_rejoice. **19** to_hear about you, that/since man able strength, and necessary to_be of_the to_be I/we friendly/friend. **20** and now ⟦καθεστάκαμέν⟧ you today high-priest of_
_the Gentile_nation you, and friendly/friend king to_call; and to_send he/she/it/self purple_cloth and crown golden; and to_reason the/this/who I/we, and ⟦συντηρεῖν⟧ ⟦φιλίαν⟧ to/with I/we. **21** and to_put_on Yōnathan the/this/who holy robe the/this/who ⟦ἑβδόμῳ⟧ month ⟦ἔτους⟧ ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ in/on/among festival ⟦σκηνοπηγίας⟧, and to_assemble power, and to_prepare weapon much. **22** and to_hear Daʸmaʸtrios the/this/who word this/he/she/it. and to_grieve, and to_say, **23** one/which? this/he/she/it to_do/make, that/since

Readers' Version

Alexandros appoints Yonatan as high priest

15 King Alexandros (Alexander) heard all the promises which Demetrios had sent to Yonatan. They told him of the battles and the valiant actions which he and his kindred had done, and of the troubles which they'd endured. **16** So he said, "Could we find another man like him? Now we'll make him our[80] friend and ally." **17** He wrote a letter and sent it to him, in these words, saying, **18** "King Alexandros to his brother Yonatan, greetings. **19** We've heard of you, that you're a mighty man of valour, and worthy to be our[81] friend. **20** Now we've appointed you this day to be high priest of your nation, and to be called the king's[82] friend, and to take our side, and to keep friendship with us." He also sent to him a purple robe and a golden crown.

21 And Yonatan put on the holy clothes in the seventh month of the one hundred sixtieth year,[83] at the feast of tabernacles; and he gathered together forces and provided weapons in abundance.

Demetrios offers more concessions

22 When Demetrios heard these things, he was grieved and said, **23** "What's this that we've done, that Alexandros has gotten ahead of us in establishing friendship with the Yehudim to strengthen himself? **24** I also will write to them words of encouragement and of honour and of gifts, that they may be with me to aid me." **25** So he sent to them this message:

"King Demetrios to the nation of the Yehudim (Jews), greetings. **26** Since as you've kept your covenants with us, and continued in our friendship, and haven't joined yourselves to our enemies, we've heard of this, and are glad. **27** Now continue still to keep faith with us, and we'll repay you with good in return for your dealings with us. **28** We'll grant you many immunities and give you gifts.

29 "Now I free you and release all the Yehudim

80 **RV 10:16 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

81 **RV 10:19 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

82 **RV 10:20 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

83 **RV 10:21 · Note** circa B.C. 153.

Readers' Version

from the tributes, from the salt tax, and from the crown levies. 30 Instead of the third part of the seed, and instead of half of the fruit of the trees, which falls to me to receive, I release it from this day and from now on, so that I won't take it from the land of Yehudah (Judah), and from the three districts which are added to it from the country of Shomron (Samaria) and Galil, from this day forth and for all time. 31 Let Yerushalem (Jerusalem) be holy and free, with her borders, tithes, and taxes. 32 I yield up also my authority over the citadel which is at Yerushalem, and give it to the high priest, that he may appoint in it men whom he chooses to keep it. 33 Every soul of the Yehudim who's been carried captive from the land of Yehudah into any part of my kingdom, I set at liberty without payment. Let all officials also cancel the taxes on their livestock.

34 "All the feasts, the Sabbaths, new moons, appointed days, three days before a feast, and three days after a feast, let them all be days of immunity and release for all the Yehudim who are in my kingdom. 35 No one has authority to exact anything from any of them, or to trouble them about any matter.

36 "Let there be enrolled among the king's forces about thirty thousand men of the Yehudim, and pay will be given to them, as is due to all the king's forces. 37 Of them, some will be placed in the king's great fortresses, and some of them will be placed over the affairs of the kingdom, which are positions of trust. Let those who are over them and their rulers be of themselves, and let them walk after their own laws, even as the king has commanded in the land of Yehudah.

38 "The three districts that have been added to Yehudah from the country of Shomron (Samaria), let them be annexed to Yehudah, that they may be reckoned to be under one ruler, that they may not obey any other authority than the high priest's. 39 As for Ptolemais and its land, I've given it as a gift to the sanctuary that's at Yerushalem (Jerusalem), for the expenses of the sanctuary. 40 I also give every year fifteen thousand shekels of silver from the king's revenues from the places that are appropriate. 41 And all the additional

Literal Version

⟦προέφθακεν⟧ I/we the/this/who Alexandros of_ _the ⟦φιλίαν⟧ to_attain the/this/who Youdaiois toward a_reliance? 24 to_write he/she/it/self I/we/and_I word encouragement, and height, and ⟦δομάτων⟧, that to_be with I/we/my toward help. 25 and to_send he/she/it/self according_to the/this/who word this/he/she/it; king Da^{y}ma^{y}trios the/this/who Gentile_nation the/this/who Jewish to_rejoice. 26 since ⟦συνετηρήσατε⟧ the/this/who to/with I/we ⟦συνθήκας⟧, and ⟦ἐνεμείνατε⟧ the/this/who friendship I/we, and no ⟦προσεχωρήσατε⟧ the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧ I/we, to_hear, and to_ _rejoice. 27 and now ⟦ἐμμείνατε⟧ still of_the ⟦συντηρῆσαι⟧ to/with I/we faith, and ⟦ἀνταποδώσομεν⟧ you good-doer, for which to_ _do/make with/after I/we. 28 and ⟦ἀφήσομεν⟧ you ⟦ἁφέματα⟧ much, and to_give you gift. 29 and now to_release:_divorce/to_release:_release you, and to_release all the/this/who Youdaious away_ _from the/this/who to_wear, and the/this/who honour of_the ⟦ἁλὸς⟧, and away_from the/this/who ⟦στεφάνων⟧, 30 and for of_the third the/this/who seed, and for of_the half of_ _the fruit of_the ⟦ξυλίνου⟧ of_the ⟦ἐπιβάλλοντός⟧ I/we to_take to_release away_ _from the/this/who today and beyond of_the to_ _take away_from the/this/who earth Youda, and away_from the/this/who three ⟦νομῶν⟧ the/this/who ⟦προστιθεμένων⟧ he/she/it/self away_from the/this/who Samareitidos and Galilaias, and away_from the/this/who today day and toward the/this/who an_age time. 31 and Hierousala^{y}m to_be holy and ⟦ἀφειμένη⟧, and the/this/who region he/she/it/self, the/this/who/which ⟦δεκάται⟧ and the/this/who goal/tax. 32 to_release and the/this/who authority the/this/who ⟦ἄκρας⟧ the/this/who in/on/among Hierousala^{y}m, and to_give the/this/who high-priest, that if ⟦καταστήσῃ⟧ in/on/among he/she/it/self man which if ⟦ἐκλέξηται⟧ he/she/it/self of_the to_ _keep/guard he/she/it/self/my/your/him-self. 33 and all ⟦φυχὴν⟧ Jewish the/this/who ⟦αἰχμαλωτισθεῖσαν⟧ away_from earth Youda toward all kingdom I/we to_release ⟦ἐλευθέραν⟧ free_gift/freely; and all ⟦ἀφιέτωσαν⟧ the/this/who tax and the/this/who animal he/she/it/self. 34 and all the/this/who/which ⟦ἑορταὶ⟧ and the/this/who Sabbath and ⟦νουμηνίαι⟧, and day ⟦ἀποδεδειγμέναι⟧, and

Literal Version

three day before festival and three day with/after festival, to_be all the/this/who/which day ⟦ἀτελείας⟧ and ⟦ἀφέσεως⟧ all the/this/who Youdaiois the/this/who to_be in/on/among the/this/who kingdom I/we. **35** and no to_ _have/be authority none to_do/require and to_ _trouble one he/she/it/self about all thing. **36** and ⟦προγραφήτωσαν⟧ the/this/who Jewish toward the/this/who power of_the king toward thirty ⟦χιλιάδας⟧ man, and to_give he/she/it/self lodging which/how ⟦καθήκει⟧ all the/this/who power of_the king. **37** and ⟦κατασταθήσεται⟧ out_ _from he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧ of_the king the/this/who ⟦μεγάλοις⟧, and out_from this/he/she/it ⟦κατασταθήσεται⟧ upon/to/against ⟦χρειῶν⟧ the/this/who kingdom the/this/who to_be toward faith; and the/this/who upon/to/against he/she/it/self and the/this/who ruler to_be out_ _from he/she/it/self; and ⟦πορευέσθωσαν⟧ the/this/who ⟦νόμοις⟧ he/she/it/self, as/just_as and to_order the/this/who king in/on/among earth Youda. **38** and the/this/who three law the/this/who ⟦προστεθέντας⟧ the/this/who Youdaia away_from the/this/who country Samareias, ⟦προστεθήτω⟧ the/this/who Youdaia to/with the/this/who to_count of_the to_be by/under one, of_the not to_obey another authority but or/than of_the high-priest. **39** Ptolemaida and the/this/who ⟦προσκυροῦσαν⟧ he/she/it/self to_give gift the/this/who holy the/this/who in/on/among Yerousalaʸm toward the/this/who ⟦προσήκουσαν⟧ cost the/this/who holy. **40** I/we/and_I to_give according_to year fifteen ⟦χιλιάδας⟧ ⟦σίκλων⟧ money away_from the/this/who word of_the king, away_from the/this/who place the/this/who ⟦ἀνηκόντων⟧. **41** and all the/this/who ⟦πλεονάζον⟧ the/this/who/which no ⟦ἀπεδίδοσαν⟧ the/this/who away_from the/this/who ⟦χρειῶν⟧, which/how in/on/among the/this/who first year, away_from of_the now to_give toward the/this/who work of_the house. **42** and upon/to/against this/he/she/it, five_thousand ⟦σίκλους⟧ money, which to_take away_from the/this/who ⟦χρειῶν⟧ of_the holy away_from of_the word according_to year, and this/he/she/it to_release through/because_of the/this/who ⟦ἀνήκειν⟧ he/she/it/self the/this/who priest the/this/who

Readers' Version

funds which those who manage the king's affairs didn't pay as in the first years, they'll give from now on towards the works of the temple. **42** Besides this, the five thousand shekels of silver which they received from the uses of the sanctuary from the revenue year by year is also released, because it belongs to the priests who minister there. **43** Anyone who flees to the temple that's at Yerushalem, and within all of its borders, whether one owe money to the king, or any other matter, let them go free, along with all that they have in my kingdom. **44** Because the building and renewing of the structures of the sanctuary, the expense will also be given out of the king's revenue. **45** Because the building of the walls of Yerushalem and fortifying it all around, the expense will also be given out of the king's revenue, also for the building of the walls in Yehudah."

46 Now when Yonatan (Jonathan) and the people heard these words, they gave no credence to them, and didn't accept them, because they remembered the great evil which he'd done in Yisrael (Israel), and that he'd afflicted them very severely. **47** They were well pleased with Alexandros, because he was the first who spoke words of peace to them, and they were allies with him always.

Alexandros becomes king and honours Yonatan

48 King Alexandros (Alexander) gathered together great forces and encamped near Demetrios. **49** The two kings joined battle, and Alexandros' army fled; and Demetrios followed after him, and prevailed against them. **50** He strengthened the battle greatly until the sun went down; and Demetrios fell that day.

51 Alexandros sent ambassadors to Mitsrayim's (Egypt's) King Ptolemaios (Ptolemy) with this message: **52** "Since I've returned to my kingdom, and am seated on the throne of my fathers, and have established my dominion, and have overthrown Demetrios, and have taken possession of our country— **53** yes, I joined the battle with him, and he and his army were defeated by us, and we sat on the throne of his kingdom— **54** now also let's make friends with one another. Give me now your daughter as my wife. I'll be joined with you,

Readers' Version

and will give both you and her gifts worthy of you."

55 King Ptolemaios answered, saying, "Happy is the day you returned to the land of your ancestors and sat on the throne of their kingdom. **56** Now I'll do to you as you've written, but meet me at Ptolemais, that we may see one another; and I'll join with you, even as you've said." **57** So Ptolemaios went out of Mitsrayim, himself and Kleopatra (Cleopatra) his daughter, and came to Ptolemais in the one hundred and sixty-second year.[84] **58** King Alexandros met him, and he gave him his daughter Kleopatra, and celebrated her wedding at Ptolemais with great pomp, as kings do.

59 King Alexandros wrote to Yonatan (Jonathan), that he should come to meet him. **60** He went with pomp to Ptolemais, and met the two kings. He gave them and their friends[85] silver and gold, and many gifts, and found favour in their sight. **61** Some malcontents out of Yisrael (Israel), men who were transgressors of the law, gathered together against him to complain against him, but the king didn't pay any attention to them. **62** The king commanded that they take off Yonatan's clothes and clothe him in purple, and they did so. **63** The king made him sit with him, and said to his princes, "Go out with him into the middle of the city, and proclaim that no man may complain against him of any matter, and let no man trouble him for any reason." **64** When those who complained against him saw his honour according to the proclamation, and saw him clothed in purple, they all fled away. **65** The king gave him honour, and enrolled him among his chief friends,[86] and made him a captain and governor of a province. **66** Then Yonatan returned to Yerushalem (Jerusalem) with peace and gladness.

Yonatan defeats Apolonios

67 In the one hundred and sixty-fifth year,[87] Demetrios, son of Demetrios, came out of Kraitai (Crete) into the land of his ancestors. **68** When King Alexan-

Literal Version

⟦λειτουργοῦσι⟧. **43** and just_as/how_much if ⟦φύγωσιν⟧ toward the/this/who temple the/this/who in/on/among Hierosolumois and in/on/among all the/this/who region he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_owe ⟦βασιλικὰ⟧ and all thing, ⟦ἀπολελύσθωσαν⟧, and all just_as/how_much to_be he/she/it/self in/on/among the/this/who kingdom I/we. **44** and of_the ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ and of_the ⟦ἐπικαινισθῆναι⟧ the/this/who work the/this/who holy, and the/this/who cost to_ _give out_from of_the word of_the king. **45** and of_the ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm and ⟦ὀχυρῶσαι⟧ around, and the/this/who cost to_give out_from of_the word of_the king, and of_the ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ the/this/who wall the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia. **46** which/how but/and to_hear Yōnathan and the/this/who a_people the/this/who word this/he/she/it, no to_trust_ _(in) he/she/it/self and_not ⟦ἐπεδέξαντο⟧, that/since ⟦ἐπεμνήσθησαν⟧ the/this/who evil the/this/who great which to_do/make in/on/among Israaʸl, and ⟦ἔθλιψεν⟧ he/she/it/self very. **47** and to_delight in/on/among Alexandrōi, that/since he/she/it/self to_be he/she/it/self founder word ⟦εἰρηνικῶν⟧, and ⟦συνεμάχουν⟧ he/she/it/self all the/this/who day. **48** and to_assemble Alexandros the/this/who king power great, and ⟦παρενέβαλεν⟧ right_opposite Daʸmaʸtriou. **49** and ⟦συνῆψαν⟧ war the/this/who two king, and to_flee the/this/who barracks Daʸmaʸtriou, and to_pursue he/she/it/self the/this/who Alexandros, and be_strong upon/to/against he/she/it/self. **50** and to_strengthen the/this/who war very until to_set the/this/who sun, and to_collapse the/this/who Daʸmaʸtrios in/on/among the/this/who day that. **51** and to_ _send Alexandros to/with Ptolemaion king Aiguptou ⟦πρέσβεις⟧ according_to the/this/who word this/he/she/it, to_speak, **52** since ⟦ἀνέστρεψα⟧ toward earth kingdom I/we, and to_ _seat upon/to/against throne father I/we, and ⟦ἐκράτησα⟧ the/this/who beginning, and ⟦συνέτριψα⟧ the/this/who Daʸmaʸtrion, and

84 **RV 10:57 · Note** circa B.C. 151.

85 **RV 10:60 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

86 **RV 10:65 · Note** See 1 Maccabees 11:27; 2 Maccabees 8:9. Compare 1 Maccabees 2:18; 10:16, etc.

87 **RV 10:67 · Note** circa B.C. 148.

Literal Version

⟦ἐπεκράτησα⟧ the/this/who country I/we; **53** and ⟦συνῆψα⟧ to/with he/she/it/self ⟦μάχην⟧, and ⟦συνετρίβη⟧ he/she/it/self and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there by/under I/we, and ⟦ἐκαθίσαμεν⟧ upon/to/against throne kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there; **54** and now ⟦στήσωμεν⟧ to/with my/your/him-self ⟦φιλίαν⟧, and now to_give I/we the/this/who daughter you toward woman, and ⟦ἐπιγαμβρεύσω⟧ you, and to_give you gift, and he/she/it/self. worthy you. **55** and to_answer Ptolemaios the/this/who king, to_speak, good-doer day in/on/among which ⟦ἀνέστρεψας⟧ toward earth father you, and ⟦ἐκάθισας⟧ upon/to/against throne kingdom he/she/it/self. **56** and now to_do/make you which ⟦ἔγραψας⟧, but ⟦ἀπάντησον⟧ toward Ptolemaida, that to_perceive one_another, and ⟦ἐπιγαμβρεύσω⟧ you as/just_as to_say. **57** and to_ _go_out Ptolemaios out_from Aiguptou he/she/it/self and Kleopatra the/this/who daughter he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _enter toward Ptolemaida ⟦ἔτους⟧ secondly and ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧. **58** and ⟦ἀπήντησεν⟧ he/she/it/self Alexandros the/this/who king, and to_lease he/she/it/self Kleopatran the/this/who daughter he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _do/make the/this/who wedding he/she/it/self in/on/among ⟦Πτολεμαΐδι⟧, as/just_as the/this/who king, in/on/among glory/to_think great. **59** and to_write Alexandros the/this/who king the/this/who Yōnathan to_come/go toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self. **60** and to_travel with/after glory toward Ptolemaida, and ⟦ἀπήντησε⟧ the/this/who two king; and to_give he/she/it/self money and gold, and the/this/who friendly/friend he/she/it/self, and gift much, and to_find/meet because_of/grace against/in_front_of he/she/it/self. **61** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with he/she/it/self man pestilence out_from Israa^{y}l, man ⟦παράνομοι⟧, ⟦ἐντυχεῖν⟧ according_to he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no ⟦προσέσχεν⟧ he/she/it/self the/this/who king. **62** and to_order the/this/who king, and to_strip Yōnathan the/this/who clothing

Readers' Version

dros (Alexander) heard of it, he grieved greatly and returned to Antiokeia. **69** Demetrios appointed Apolonios, who was over Coele-Syria, and he gathered together a great army, and encamped against Yavneh, and sent to Yonatan the high priest, saying,

70 "You alone lift up yourself against us, but I'm ridiculed and in reproach because of you. Why do you assume authority against us in the mountains? **71** Now therefore, if you trust in your forces, come down to us into the plain, and let's match strength with each other there; for the power of the cities is with me. **72** Ask and learn who I am, and the rest who help us. They say, 'Your foot can't stand before our face; for your ancestors have been put to flight twice in their own land.' **73** Now you won't be able to withstand the cavalry and such an army as this in the plain, where is there's no stone or pebble, or place to flee."

74 Now when Yonatan heard Apolonios' words, he was moved in his mind, and he chose ten thousand men, and went out from Yerushalem (Jerusalem); and Shim'on (Simon) his brother met him to help him. **75** Then he encamped against Yafo (Joppa). The people of the city shut him out, because Apolonios had a garrison in Yafo. **76** So they fought against it. The people of the city were afraid, and opened to him; and Yonatan became master of Yafo.

77 Apolonios heard about that, and he gathered an army of three thousand cavalry, and a great army, and went to Azotos as though he were on a journey, and at the same time advanced onward into the plain, because he had a multitude of cavalry which he trusted. **78** He pursued him to Azotos, and the armies joined battle.[88] **79** Apolonios had secretly left a thousand cavalry behind them. **80** Yonatan learnt that there was an ambush behind him. They surrounded his army, and shot their arrows at the people, from morning until evening; **81** but the people stood fast, as Yonatan commanded them; and the enemy's horses grew tired.

82 Then Shim'on (Simon) brought forward his

88 RV 10:78 · Note Most of the authorities here repeat after him.

Readers' Version

army and joined battle with the phalanx (for the cavalry were exhausted), and they were defeated by him and fled. **83** The cavalry were scattered in the plain. They fled to Azotos and entered into Beyt-Dagon, their idol's temple, to save themselves. **84** Yonatan burnt Azotos and the cities around it and took their spoils. He burnt the temple of Dagon and those who fled into it with fire. **85** Those who'd fallen by the sword plus those who were burnt were about eight thousand men.

86 From there, Yonatan left and encamped against Ashkelon. The people of the city came out to meet him with great pomp. **87** Yonatan, with those who were on his side, returned to Yerushalem (Jerusalem), having many spoils. **88** When King Alexandros heard these things, he honoured Yonatan even more. **89** He sent him a gold buckle, as the custom is to give to the king's kindred. He gave him Ekron and all its land for a possession.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_put_on he/she/it/self purple_cloth, and to_
_do/make thus(-ly). **63** and to_seat he/she/it/self
the/this/who king with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say the/this/who ruler
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_go_
_out with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
midst the/this/who city, and to_preach of_the
nothing to_call_on according_to
he/she/it/self/my/your/him-self/there about
nothing thing, and nothing he/she/it/self
⟦παρενοχλείτω⟧ about all word. **64** and to_be
which/how ⟦ἴδον⟧ the/this/who
⟦ἐντυγχάνοντες⟧ the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there as/just_
_as to_preach, and to_clothe he/she/it/self
purple_cloth, and to_flee all. **65** and to_glorify
he/she/it/self the/this/who king, and to_write
he/she/it/self the/this/who first friendly/friend,
and to_place he/she/it/self ⟦στρατηγὸν⟧ and
⟦μεριδάρχην⟧. **66** and to_turn Yōnathan toward
Hierousalaʸm with/after peace and joy. **67** and
in/on/among year ⟦πέμπτῳ⟧ and ⟦ἑξηκοστῷ⟧
and ⟦ἑκατοστῷ⟧ to_come/go Daʸmaʸtrios son
Daʸmaʸtriou out_from Kraʸtaʸs toward
the/this/who earth the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **68** and
to_hear Alexandros the/this/who king, and to_
_grieve very, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ toward
Antiokeian. **69** and to_appoint/conduct
Daʸmaʸtrios Apollōnion the/this/who to_be
upon/to/against ⟦κοίλης⟧ Surias, and to_
_assemble power great, and ⟦παρενέβαλεν⟧
in/on/among Yamneia; **70** and to_send to/with
Yōnathan the/this/who high-priest, to_speak,
you ⟦μονώτατος⟧ ⟦ἐπαίρῃ⟧ upon/to/against
I/we, I/we but/and to_be toward ⟦καταγέλωτα⟧
and reproach through/because_of you; and why?
you ⟦ἐξουσιάζῃ⟧ upon/to/against I/we
in/on/among the/this/who mountain? **71** now
therefore/then if to_persuade upon/to/against
the/this/who power you, to_come/go_down
to/with I/we toward the/this/who a_plain, and
⟦συγκριθῶμεν⟧ my/your/him-self there,
that/since with/after I/we/my he_is power
the/this/who city. **72** to_ask and ⟦μάθε⟧
one/which? to_be and the/this/who remaining
the/this/who ⟦βοηθοῦντες⟧ I/we, and to_speak,
no to_be you uprising foot according_to face

Literal Version

I/we? that/since twice ⟦ἐτροπώθησαν⟧
the/this/who father you in/on/among
the/this/who earth he/she/it/self. **73** and now
no be_able ⟦ὑποστῆναι⟧ the/this/who ⟦ἵππον⟧
and power such_as_this in/on/among
the/this/who ⟦πεδίῳ⟧, where(-ever) no he_is
stone and_not a_pebble and_not place of_the to_
_flee. **74** which/how but/and to_hear Yōnathan
the/this/who word Apollōniou, to_move
the/this/who mind, and ⟦ἐπέλεξε⟧ ten
⟦χιλιάδας⟧ man, and to_go_out out_from
Hierousalaʸm, and to_meet he/she/it/self Simōn
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against help
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **75** and
⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against Yoppaʸn, and
⟦ἀπέκλεισαν⟧ he/she/it/self out_from
the/this/who city, that/since a_detachment_of_
_soldiers Apollōniou in/on/among Yoppaʸ, and
⟦ἐπολέμησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.
76 and to_fear ⟦ἤνοιξαν⟧ the/this/who out_from
the/this/who city, and ⟦ἐκυρίευσεν⟧ Yōnathan
Yoppaʸs. **77** and to_hear Apollōnios, and
⟦παρενέβαλε⟧ ⟦τρισχιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧, and power
much; and to_travel toward Azōton which/how
⟦διοδεύων⟧, and together to_go/bring_before
toward the/this/who a_plain, through/because_
_of the/this/who to_have/be he/she/it/self
multitude horse and to_persuade
upon/to/against he/she/it/self. **78** and to_seek
Yōnathan after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
Azōton, and ⟦συνῆψαν⟧ the/this/who/which
⟦παρεμβολαὶ⟧ toward war. **79** and ⟦ἀπέλιπεν⟧
Apollōnios ⟦χιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧ in/on/among
hidden after he/she/it/self. **80** and to_know
Yōnathan that/since to_be hinderance after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_surround
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who barracks, and ⟦ἐξετίναξαν⟧
the/this/who ⟦σχίζας⟧ toward the/this/who a_
_people out_from from_morning until evening.
81 the/this/who but/and a_people to_stand,
as/just_as to_command Yōnathan, and
⟦ἐκοπίασαν⟧ the/this/who ⟦ἵπποι⟧
he/she/it/self. **82** and to_draw/persuade Simōn
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦συνῆψε⟧ to/with the/this/who ⟦φάραγγα⟧;

Readers' Version

Readers' Version

Ptolemaios turns against Alexandros

11:1 Then the king of Mitsrayim (Egypt) gathered together great forces, as the sand which is by the sea shore, and many ships, and tried to make himself master of Alexandros's (Alexander's) kingdom by deceit, and to add it to his own kingdom. **2** He went out into Aram (Syria) with words of peace, and the people of the cities opened their gates to him and met him; for King Alexandros's command was that they should meet him, because he was his father-in-law. **3** Now as he entered into the cities of Ptolemais, he set his forces for a garrison in each city.

4 But when he came near to Azotos, they showed him Dagon's temple burnt with fire, and Azotos

Literal Version

the/this/who for horse ⟦ἐξελύθη⟧; and ⟦συνετρίβησαν⟧ by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _flee. **83** and the/this/who horse ⟦ἐσκορπίσθη⟧ in/on/among the/this/who ⟦πεδίῳ⟧, and to_flee toward Azōton, and to_enter toward Baʸthdagōn the/this/who idol's_temple he/she/it/self, of_ _the to_save **84** and ⟦ἐνεπύρισεν⟧ Yōnathan the/this/who Azōton and the/this/who city the/this/who surrounding he/she/it/self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self, and the/this/who temple Dagōn and the/this/who ⟦συμφυγόντας⟧ toward he/she/it/self ⟦ἐνεπύρισε⟧ fire. **85** and to_be the/this/who ⟦πεπτωκότες⟧ sword with the/this/who ⟦ἐμπυρισθεῖσιν⟧ toward man ⟦ὀκτακισχιλίους⟧. **86** and ⟦ἀπῆρεν⟧ from_there Yōnathan, and ⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against ⟦Ἀσκάλωνα⟧, and to_go_out the/this/who out_ _from the/this/who city toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self in/on/among glory/to_think great. **87** and to_turn Yōnathan toward Hierousalaʸm with the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _have/be plunder much. **88** and to_be which/how to_hear Alexandros the/this/who king the/this/who word this/he/she/it, and to_add_ _(to) to_glorify the/this/who Yōnathan. **89** and to_send he/she/it/self ⟦πόρπην⟧ golden, which/how custom he_is ⟦δίδοσθαι⟧ the/this/who kindred the/this/who king; and to_ _give he/she/it/self the/this/who Akkarōn and all the/this/who region he/she/it/self toward ⟦κληροδοσίαν⟧.

11:1 and the/this/who king Aiguptou ⟦ἤθροισε⟧ power much, which/how the/this/who sand the/this/who about the/this/who lip the/this/who sea, and boat much; and to_seek ⟦κατακρατῆσαι⟧ the/this/who kingdom Alexandrou deceit, and to_add_(to) he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self. **2** and to_go_out toward Surian word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, and ⟦ἤνοιγον⟧ he/she/it/self the/this/who away_from the/this/who city, and ⟦συνήντων⟧ he/she/it/self, that/since commandment to_be Alexandrou of_the king ⟦συναντᾷν⟧ he/she/it/self, through/because_of the/this/who ⟦πενθερὸν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be, **3** which/how but/and to_enter toward

Literal Version

the/this/who city Ptolemaios, ⟦ἀπέτασσε⟧
the/this/who power ⟦φρουρὰν⟧ in/on/among
each city. **4** which/how but/and to_come_near
Azōtou, ⟦ἔδειξαν⟧ he/she/it/self the/this/who
temple Dagōn ⟦ἐμπεπυρισμένον⟧, and Azōton,
and the/this/who ⟦περιπόλια⟧ he/she/it/self
⟦καθῃρημένα⟧, and the/this/who body
⟦ἐῤῥιμμένα⟧, and the/this/who
⟦ἐμπεπυρισμένους⟧ which ⟦ἐνεπύρισεν⟧
in/on/among the/this/who war; to_do/make for
⟦θημωνίας⟧ he/she/it/self in/on/among
the/this/who road
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and
to_relate_fully the/this/who king which to_
_do/make Yōnathan, toward the/this/who
⟦ψογῆσαι⟧ he/she/it/self; and be_silent
the/this/who king. **6** and to_meet Yōnathan
the/this/who king toward Yoppaʸn with/after
glory, and ⟦ἠσπάσαντο⟧ one_another, and to_
_sleep there. **7** and to_travel Yōnathan with/after
of_the king until of_the river of_the to_call
Eleutherou, and to_turn toward Hierousalaʸm.
8 the/this/who but/and king Ptolemaios
⟦ἐκυρίευσε⟧ the/this/who city the/this/who
⟦παραλίας⟧ until ⟦Σελευκίας⟧ the/this/who
⟦παραθαλασσίας⟧, and to_reason about
Alexandrou ⟦λογισμοὺς⟧ evil/bad. **9** and to_send
⟦πρέσβεις⟧ to/with Daʸmaʸtrion the/this/who
king, to_speak, come ⟦συνθώμεθα⟧ to/with
my/your/him-self covenant, and to_give you
the/this/who daughter I/we which to_have/be
Alexandros, and ⟦βασιλεύσεις⟧ the/this/who
kingdom of_the father you. **10** ⟦Μεταμεμέλημαι⟧
for to_give he/she/it/self the/this/who daughter
I/we, to_seek for to_kill I/we. **11** and ⟦ἐψόγησεν⟧
he/she/it/self because_of/grace of_the to_long_
_for he/she/it/self the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there; **12** and
⟦ἀφελόμενος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who daughter, to_give
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
Daʸmaʸtriōi, and ⟦ἠλλοιώθη⟧ of_the Alexandrou,
and to_shine/appear the/this/who hostility
he/she/it/self. **13** and to_enter Ptolemaios
toward Antiokeian, and ⟦περιέθετο⟧ two diadem
about the/this/who head
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who the/this/who Asias and Aiguptou.

Readers' Version

and its pasture lands destroyed, and the bodies thrown out, and those who'd been burnt, whom he burnt in the war, for they'd made heaps of them in his way. **5** They told the king what Yonatan had done, that they might throw blame on him; but the king kept silent. **6** Yonatan met the king with pomp at Yafo (Joppa), and they greeted one another, and they slept there. **7** Yonatan went with the king as far as the river that's called Eleutherus, then returned to Yerushalem (Jerusalem).

8 But King Ptolemaios (Ptolemy) took control of the cities along the sea coast, to Seleukeia which is by the sea, and he devised evil plans about Alexandros. **9** He sent ambassadors to King Demetrios, saying, "Come! Let's make a covenant with one another, and I'll give you my daughter whom Alexandros has, and you'll reign over your father's kingdom; **10** for I regret that I gave my daughter to him, for he tried to kill me. **11** He accused him, because he coveted his kingdom. **12** Taking his daughter from him, he gave her to Demetrios, and was estranged from Alexandros, and their enmity was openly seen.

13 Ptolemaios entered into Antiokeia, and put on himself Asia's crown. He put two crowns on his head, the crown of Mitsrayim (Egypt) and that of Asia. **14** But King Alexandros was in Kilikia at that time, because the people of that region were in revolt. **15** When Alexandros heard of it, he came against him in war. Ptolemaios marched out and met him with a strong force, and put him to flight. **16** Alexandros fled into Arav, that he might be sheltered there; but King Ptolemaios was triumphant. **17** Zavdiyel the Aravi took off Alexandros's head, and sent it to Ptolemaios. **18** King Ptolemaios died the third day after, and those who were in his fortresses were slain by the inhabitants of the fortresses. **19** Demetrios became king in the one hundred and sixty-seventh year.[89]

Yonatan negotiates with Demetrios

20 In those days Yonatan (Jonathan) gathered together the Yehudim (Jews) to take the citadel that was at Yerushalem (Jerusalem). He made many en-

89 RV 11:19 · Note circa B.C. 146.

Readers' Version

gines of war to use against it. **21** Some lawless men who hated their own nation went to the king and reported to him that Yonatan was besieging the citadel. **22** He heard, and was angry, but when he heard it, he set out immediately, and came to Ptolemais, and wrote to Yonatan, that he shouldn't besiege it, and that he should meet him and speak with him at Ptolemais with all speed.

23 But when Yonatan heard this, he gave orders to continue the siege. He chose some of the elders of Yisrael (Israel) and of the priests, and put himself in peril **24** by taking silver, gold, clothing, and various other presents, and went to Ptolemais to the king. Then he found favour in his sight.
25 Some lawless men of those who were of the nation made complaints against him, **26** and the king did to him even as his predecessors had done to him, and exalted him in the sight of all his[90] friends, **27** and confirmed to him the high priesthood, and all the other honours that he had before, and gave him preeminence among his[91] chief friends. **28** And Yonatan requested of the king that he'd make Yehudah (Judea) free from tribute, along with the three[92] provinces and the country of Shomron (Samaria), and promised him three hundred talents. **29** The king consented, and wrote letters to Yonatan about all these things as follows:

30 "King Demetrios to his brother Yonatan, and to the nation of the Yehudim (Jews), greetings. **31** The copy of the letter which we wrote to Lasthenes our kinsman about you, we've written also to you, that you may see it. **32** 'King Demetrios to Lasthenes his father, greetings. **33** We've determined to do good to the nation of the Yehudim, who are our friends, and observe what's just towards us, because of their good will towards us. **34** We've confirmed therefore to them the borders of Yehudah, and also the three governments of Aphaerema, Lod, and Ramatayim (these were added to Yehudah from the country of Shomron), and all their territory to them, for all who do sac-

Literal Version

14 Alexandros but/and the/this/who king to_be in/on/among Kilikia according_to the/this/who time/right_time that, that/since ⟦ἀπεστάτουν⟧ the/this/who away_from the/this/who place that. **15** and to_hear Alexandros, and to_come/go upon/to/against he/she/it/self war; and to_lead_ _out Ptolemaios the/this/who power, and ⟦ἀπήντησεν⟧ he/she/it/self in/on/among hand strong, and ⟦ἐτροπώσατο⟧ he/she/it/self. **16** and to_flee Alexandros toward the/this/who Arabian, of_the ⟦σκεπασθῆναι⟧ he/she/it/self there; the/this/who but/and king Ptolemaios ⟦ὑψώθη⟧. **17** and to_remove Zabdiaʸl the/this/who Araps the/this/who head Alexandrou, and to_send the/this/who Ptolemaiōi. **18** and the/this/who king Ptolemaios to_die in/on/among the/this/who day the/this/who third, and the/this/who to_be in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασιν⟧ to_destroy by/under the/this/who in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧. **19** and to_reign Daʸmaʸtrios ⟦ἔτους⟧ seventh and ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧. **20** in/on/among the/this/who day that to_assemble Yōnathan the/this/who out_ _from the/this/who Jewish/Judea, of_the ⟦ἐκπολεμῆσαι⟧ the/this/who ⟦ἄκραν⟧ the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, and to_do/make upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self ⟦μηχανὰς⟧ much. **21** and to_travel one to_hate the/this/who Gentile_nation he/she/it/self, man ⟦παράνομοι⟧, to/with the/this/who king, and to_announce he/she/it/self that/since Yōnathan ⟦περικάθηται⟧ the/this/who ⟦ἄκραν⟧. **22** and to_ _hear to_anger; which/how but/and to_hear, immediately ⟦ἀναζεύξας⟧ to_come/go toward Ptolemaida, and to_write Yōnathan, of_the not ⟦περικαθῆσθαι⟧ the/this/who Akra/tip, and of_ _the ⟦ἅπαντῆσαι⟧ he/she/it/self he/she/it/self ⟦συνμίσγειν⟧ toward Ptolemaida the/this/who ⟦ταχίστην⟧. **23** which/how but/and to_hear Yōnathan, to_order ⟦περικαθῆσθαι⟧, and ⟦ἐπέλεξε⟧ the/this/who elder Israaʸl and the/this/who priest, and to_give my/your/him-self the/this/who ⟦κινδύνῳ⟧. **24** and to_take money, and gold, and clothing, and other lodging greater, to_travel to/with

90 RV 11:26 · Note See 1 Maccabees 2:18.

91 RV 11:27 · Note See 1 Maccabees 10:65.

92 RV 11:28 · Note Grk. toparchies

Literal Version

the/this/who king toward Ptolemaida, and to_
_find/meet because_of/grace a_ring
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **25** and
⟦ἐνετύγχανον⟧ according_to
he/she/it/self/my/your/him-self/there one
⟦ἄνομοι⟧ the/this/who out_from of_the Gentile_
_nation. **26** and to_do/make he/she/it/self
the/this/who king as/just_as to_do/make
he/she/it/self the/this/who before
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_lift_up he/she/it/self against/in_front_of all
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **27** and
to_stand he/she/it/self the/this/who
⟦ἀρχιερωσύνην⟧, and just_as/how_much another
to_have/be precious ⟦τοπρότερον⟧, and to_
_do/make he/she/it/self the/this/who first
friendly/friend to_govern. **28** and ⟦ἠξίωσεν⟧
Yōnathan the/this/who king to_do/make
the/this/who Jewish/Judea ⟦ἀφορολόγητον⟧,
and the/this/who three ⟦τοπαρχίας⟧, and
the/this/who ⟦Σαμαρεῖτιν⟧, and to_profess
he/she/it/self talent ⟦τριακόσια⟧. **29** and to_
_delight the/this/who king, and to_write
the/this/who Yōnathan epistle about all
this/he/she/it ⟦ἐχούσας⟧ the/this/who way
this/he/she/it; **30** king Da^{y}ma^{y}trios Yōnathan
the/this/who brother to_rejoice, and Gentile_
_nation Jewish. **31** the/this/who a_transcript
the/this/who epistle which ⟦ἐγράψαμεν⟧
⟦Λασθένει⟧ the/this/who ⟦συγγενεῖ⟧ I/we about
you, ⟦γεγράφαμεν⟧ and to/with you. that to_
_perceive. **32** king Da^{y}ma^{y}trios ⟦Λασθένει⟧
the/this/who father to_rejoice. **33** the/this/who
Gentile_nation the/this/who Jewish
friendly/friend I/we and ⟦συντηροῦσι⟧
the/this/who to/with I/we just ⟦ἐκρίναμεν⟧ to_
_do_good/to_do/make, because_of/grace
the/this/who out_from/six he/she/it/self
enthusiasm to/with I/we. **34** ⟦Ἑστάκαμεν⟧
therefore/then he/she/it/self the/this/who
and/both region the/this/who Jewish/Judea, and
the/this/who three law, choice_portion, and
Luddan, and ⟦Ῥαμαθὲμ⟧, who/which to_add_(to)
the/this/who Youdaia away_from the/this/who
Samareitidos, and all the/this/who
⟦συγκυροῦντα⟧ he/she/it/self all the/this/who
⟦θυσιάζουσιν⟧ toward Hierosoluma, for
the/this/who ⟦βασιλικῶν⟧ which ⟦ἐλάμβανεν⟧
the/this/who king from_with he/she/it/self
⟦τοπρότερον⟧ according_to year away_from

Readers' Version

rifice in Yerushalem (Jerusalem), instead of the king's dues which the king received of them yearly before from the produce of the earth and the fruits of trees. **35** As for the other payments to us from now on, of the tithes and the taxes that pertain to us, and the salt pits, and the crown taxes due to us, all these we'll give back to them. **36** Not one of these grants will be annulled from this time forth and forever. **37** Now therefore be careful to make a copy of these things, and let it be given to Yonatan, and let it be set up on the holy mountain in a suitable and conspicuous place.' "

Yonatan's troops rescue Demetrios

38 When King Demetrios saw that the land was quiet before him, and that no resistance was made to him, he sent away all his troops, each man to his own place, except the foreign troops, which he'd raised from the islands of the Gentiles. So all the troops of his fathers hated him. **39** Now Trufon was one of those who previously had been on Alexandros's (Alexander's) side, and he saw that all the forces murmured against Demetrios. So he went to Imalcue the Aravi, who was raising up Antiokos (Antiochus) the young child of Alexandros, **40** and urgently insisted to him that he should deliver him to him, that he might reign in his father's place. He told him all that Demetrios had done, and the hatred with which his forces hated him; and he stayed there many days.

41 Now Yonatan sent to King Demetrios, that he should remove the troops of the citadel from Yerushalem, and the troops who were in the fortresses; for they fought against Yisrael (Israel) continually. **42** Demetrios sent to Yonatan, saying, "I won't only do this for you and your nation, but I'll greatly honour you and your nation, if I find an opportunity. **43** Now therefore you'll do well if you send me men who'll fight for me; for all my forces have revolted." **44** So Yonatan sent him three thousand valiant men to Antiokeia. They came to the king, and the king was glad at their coming.

45 The people of the city gathered themselves together into the middle of the city, to the number of one hundred and twenty thousand men, and they wanted to kill the king. **46** The king fled into the palace courtyard, and the people of the city

Readers' Version

seized the main streets of the city and began to fight. **47** The king called the Yehudim (Jews) to help him, and they were gathered together to him all at once, and they dispersed themselves in the city, and killed that day about one hundred thousand. **48** They set the city on fire, and seized many spoils that day, and saved the king. **49** The people of the city saw that the Yehudim had taken control of the city as they pleased, and they became faint in their hearts, and they cried out to the king with supplication, saying, **50** "Give us your right hand, and let the Yehudim cease from fighting against us and the city." **51** They threw away their weapons and made peace. The Yehudim were glorified in the sight of the king, and before all who were in his kingdom. Then they returned to Yerushalem (Jerusalem), having much plunder. **52** So King Demetrios sat on the throne of his kingdom, and the land was quiet before him. **53** He lied in all that he spoke, and estranged himself from Yonatan (Jonathan), and didn't repay him according to the benefits with which he had repaid him, and treated him very harshly.

Yonatan supports the young Antiokos

54 Now after this, Trufon returned, and with him the young child Antiokos (Antiochus), who reigned and put on a crown. **55** All the forces which Demetrios had sent away with disgrace were gathered to him, and they fought against him, and he fled and was routed. **56** Trufon took the elephants, and took control of Antiokeia. **57** The young Antiokos wrote to Yonatan, saying, "I confirm to you the high priesthood, and appoint you over the four districts, and to be one of the king's[93] friends." **58** He sent to him golden vessels and furniture for the table, and gave him permission to drink in golden vessels, and to be clothed in purple, and to have a golden buckle. **59** He made his brother Shim'on (Simon) governor from the Ladder of Tsor (Tyre) to the borders of Mitsrayim (Egypt).

60 Yonatan went out and took his journey beyond the river and through the cities. All the forces of Aram (Syria) gathered themselves to him

Literal Version

the/this/who ⟦γεννημάτων⟧ the/this/who earth, and away_from the/this/who ⟦ἀκροδρύων⟧. **35** and the/this/who another the/this/who ⟦ἀνήκοντα⟧ I/we away_from of_the now the/this/who ⟦δεκατῶν⟧, and the/this/who ⟦τελῶν⟧ the/this/who ⟦ἀνηκόντων⟧ I/we, and the/this/who of_the ⟦ἁλὸς⟧ ⟦λίμνας⟧, and the/this/who ⟦ἀνήκοντας⟧ I/we crown, all ⟦ἐπαρκῶς⟧ ⟦παρίεμεν⟧ he/she/it/self. **36** and no ⟦ἀθετηθήσεται⟧ and_not in/on/among/one this/he/she/it away_from of_the now and toward the/this/who all time. **37** now therefore/then ⟦ἐπιμέλεσθε⟧ of_the to_do/make this/he/she/it a_transcript; and ⟦δοθήτω⟧ Yōnathan, and ⟦τεθήτω⟧ in/on/among the/this/who mountain the/this/who holy in/on/among place ⟦ἐπισήμῳ⟧. **38** and to_perceive Daʸmaʸtrios the/this/who king that/since ⟦ήσύχασεν⟧ the/this/who earth before he/she/it/self/my/your/him-self/there, and none he/she/it/self ⟦ἀνθειστήκει⟧, and to_ _release all the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there each toward the/this/who one's_own/private place, but/however the/this/who foreign power which ⟦ἐξενολόγησεν⟧ away_from the/this/who ⟦νήσων⟧ the/this/who Gentile_nation; and ⟦ἤχθραναν⟧ he/she/it/self all the/this/who/which power the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there. **39** Trufōn but/and to_be the/this/who from_with Alexandrou ⟦τοπρότερον⟧, and to_perceive that/since all the/this/who/which power ⟦καταγογγύζουσι⟧ of_the Daʸmaʸtriou, and to_ _travel to/with ⟦Εἰμαλκουαὶ⟧ the/this/who Araba, which ⟦ἔτρεφε⟧ the/this/who Antiokon the/this/who boy the/this/who of_the Alexandrou; **40** and ⟦προσήδρευεν⟧ he/she/it/self, that to_deliver he/she/it/self he/she/it/self, that to_reign for of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _announce he/she/it/self just_as/how_much ⟦συνετέλεσε⟧ Daʸmaʸtrios, and the/this/who hostility which ⟦ἐχθραίνουσιν⟧ he/she/it/self the/this/who/which power he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _stay there day much. **41** and to_send Yōnathan to/with Daʸmaʸtrion the/this/who king, in_ _order_that/to to_expel the/this/who out_from

93 RV 11:57 · Note See 1 Maccabees 2:18.

Literal Version

the/this/who ⟦ἄκρας⟧ out_from Hierousalaʸm,
and the/this/who in/on/among the/this/who
⟦ὀχυρώμασιν⟧, to_be for ⟦πολεμοῦντες⟧
the/this/who Israaʸl. 42 and to_send Daʸmaʸtrios
to/with Yōnathan, to_speak, no alone/only
this/he/she/it to_do/make you and
the/this/who Gentile_nation you, but glory/to_
_think to_glorify you and the/this/who Gentile_
_nation you, if ⟦εὐκαιρίας⟧ ⟦τύχω⟧. 43 now
therefore/then correctly to_do/make to_send
I/we man the/this/who/which
⟦συμμαχήσουσιν⟧, that/since to_leave all
the/this/who/which power I/we. 44 and to_send
Yōnathan man ⟦τρισχιλίους⟧ ⟦δυνατοὺς⟧
strength he/she/it/self toward Antiokeian, and
⟦ἦλθοσαν⟧ to/with the/this/who king, and to_
_celebrate the/this/who king upon/to/against
the/this/who ⟦ἐφόδῳ⟧ he/she/it/self. 45 and
⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ the/this/who out_from
the/this/who city toward midst the/this/who
city toward man twelve myriad, and ⟦ἠβούλοντο⟧
to_do_away_with the/this/who king. 46 and to_
_flee the/this/who king toward the/this/who
palace/courtyard, and ⟦κατελάβοντο⟧
the/this/who out_from the/this/who city
the/this/who ⟦διόδους⟧ the/this/who city, and
be_first ⟦πολεμεῖν⟧. 47 and to_call the/this/who
king the/this/who Youdaious upon/to/against
help, and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with
he/she/it/self all together; and to_scatter
in/on/among the/this/who city all together; and
to_kill in/on/among the/this/who city
the/this/who day that toward myriad ten. 48 and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who city, and ⟦ἐλάβοσαν⟧
plunder much in/on/among that the/this/who
day, and ⟦ἔσωσαν⟧ the/this/who king. 49 and
⟦ἴδον⟧ the/this/who away_from the/this/who
city that/since ⟦κατεκράτησαν⟧ the/this/who
Jewish the/this/who city, which/how
⟦ἠβούλοντο⟧, and ⟦ἠσθένησαν⟧ the/this/who
⟦διανοίαις⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐκέκραξαν⟧
to/with the/this/who king with/after petition,
to_speak, 50 to_give I/we right, and
⟦παυσάσθωσαν⟧ the/this/who Jewish
⟦πολεμοῦντες⟧ I/we and the/this/who city.
51 and to_throw/lay_down the/this/who
weapon, and to_do/make peace; and
⟦ἐδοξάσθησαν⟧ the/this/who Jewish against/in_
_front_of of_the king, and before all
the/this/who in/on/among the/this/who
kingdom

Readers' Version

to be his allies. He came to Ashkelon, and the people of the city met him honourably. 61 He departed from there to Azah (Gaza), and Azah's people shut him out. So he besieged it and burnt its pasture lands with fire, and plundered them. 62 Azah's people pleaded with Yonatan, and he gave them his right hand, and took the sons of their princes for hostages, and sent them away to Yerushalem (Jerusalem). Then he passed through the country as far as Damesek (Damascus).

Yonatan defeats Demetrios' army

63 Then Yonatan heard that Demetrios' princes had come to Kedesh, which is in Galil, with a great army, intending to remove him from his office. 64 He went to meet them, but he left Shim'on his brother in the country. 65 Shim'on encamped against Beyt-Tsur, and fought against it many days, and hemmed it in. 66 They asked him to give them his right hand, and he gave it to them. He removed them from there, took possession of the city, and set a garrison over it.

67 Yonatan and his army encamped at the water of Gennaisaret, and early in the morning they marched to the plain of Hatsor. 68 Listen, an army of foreigners met him in the plain. They laid an ambush for him in the mountains, but they themselves met him face to face. 69 But those who lay in ambush rose out of their places and joined battle. All those who were on Yonatan's side fled. 70 Not one of them was left, except Matityah (Mattathias) the son of Avshalom (Absalom), and Yehudah (Judas) the son of Chalphi, captains of the forces. 71 Yonatan tore his clothes, put dirt on his head, and prayed. 72 He turned again to them in battle, and routed them, and they fled. 73 When the men on his side who'd fled saw this, they returned to him and pursued with him to Kedesh to their camp, and they encamped there. 74 About three thousand men of the foreigners fell on that day. Then Yonatan returned to Yerushalem (Jerusalem).

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_turn toward Hierousalaʸm to_have/be plunder
much. **52** and to_seat Daʸmaʸtrios the/this/who
king upon/to/against throne the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἠσύχασεν⟧ the/this/who earth before
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **53** and
⟦ἐψεύσατο⟧ all just_as/how_much to_say, and
⟦ἠλλοτριώθη⟧ the/this/who Yōnathan, and no
⟦ἀνταπέδωκε⟧ according_to the/this/who
enthusiasm which ⟦ἀνταπέδωκεν⟧
he/she/it/self, and ⟦ἔθλιβεν⟧ he/she/it/self very.
54 with/after but/and this/he/she/it
⟦ἀπέστρεψε⟧ Trufōn and Antiokos with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there boy
⟦νεώτερον⟧; and to_reign and ⟦ἐπέθετο⟧ diadem.
55 and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with he/she/it/self
all the/this/who/which power which
⟦ἀπεσκόρπισε⟧ Daʸmaʸtrios, and ⟦ἐπολέμησαν⟧
to/with he/she/it/self, and to_flee and
⟦ἐτροπώθη⟧. **56** and to_take Trufōn the/this/who
wild_animal, and ⟦κατεκράτησεν⟧ Antiokeias
57 and to_write Antiokos the/this/who new
the/this/who Yōnathan, to_speak. to_stand you
the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧, and to_
_appoint/conduct you upon/to/against
the/this/who four ⟦νομῶν⟧, and to_be you
the/this/who friendly/friend of_the king. **58** and
to_send he/she/it/self ⟦χρυσώματα⟧ and service,
and to_give he/she/it/self authority to_drink
in/on/among ⟦χρυσώμασι⟧, and to_be
in/on/among purple_cloth, and to_have/be
⟦πόρπην⟧ golden. **59** and Simōna the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
to_appoint/conduct ⟦στρατηγὸν⟧ away_from
the/this/who ⟦κλίμακος⟧ Turou until
the/this/who region Aiguptou. **60** and to_go_out
Yōnathan, and to_travel_through other_side of_
_the river, and in/on/among the/this/who city,
and ⟦ἠθροίσθησαν⟧ to/with he/she/it/self all
the/this/who/which power Surias toward
⟦συμμαχίαν⟧, and to_come/go toward
⟦Ἀσκάλωνα⟧, and to_meet he/she/it/self
the/this/who out_from the/this/who city
gloriously. **61** and to_go_away from_there toward
Gazan, and ⟦ἀπέκλεισαν⟧ the/this/who away_
_from treasury, and ⟦περιεκάθισε⟧ about
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦ἐνεπύρισε⟧ the/this/who ⟦περιπόλια⟧
he/she/it/self fire, and ⟦ἐσκύλευσεν⟧

Literal Version

he/she/it/self. **62** and ⟦ἠξίωσαν⟧ the/this/who
away_from treasury the/this/who Yōnathan, and
to_give he/she/it/self right, and to_take
the/this/who son ruler he/she/it/self toward
⟦ὅμηρα⟧, and to_send_out/away he/she/it/self
toward Hierousalaʸm, and to_pass_through
the/this/who country until Damaskou. **63** and to_
_hear Yōnathan that/since be_present
the/this/who ruler Daʸmaʸtriou toward Kadaʸs
the/this/who in/on/among the/this/who
Galilaia, with/after power much, to_plan
⟦μεταστῆσαι⟧ he/she/it/self the/this/who need.
64 and to_meet he/she/it/self, the/this/who
but/and brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there Simōna
to_leave_behind in/on/among the/this/who
country. **65** and ⟦παρενέβαλε⟧ Simōn
upon/to/against Baithsoura, and ⟦ἐπολέμει⟧
he/she/it/self/my/your/him-self day much, and
to_confine he/she/it/self/my/your/him-self.
66 and ⟦ἠξίωσαν⟧ he/she/it/self of_the right to_
_take, and to_give he/she/it/self, and to_expel
he/she/it/self from_there, and ⟦κατελάβετο⟧
the/this/who city, and to_place upon/to/against
he/she/it/self ⟦φρουράν⟧. **67** and Yōnathan and
the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παρενέβαλον⟧ upon/to/against the/this/who
water Gennaʸsar, and ⟦ὥρθρισαν⟧ ⟦τοπρωΐ⟧
toward the/this/who a_plain ⟦Νασώρ⟧. **68** and
look! barracks ⟦ἀλλοφύλων⟧ ⟦ἀπήντα⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦πεδίῳ⟧, and to_expel hinderance
upon/to/against he/she/it/self in/on/among
the/this/who mountain, he/she/it/self but/and
to_meet right_opposite. **69** the/this/who but/and
plot/ambush to_raise_up out_from the/this/who
place he/she/it/self, and ⟦συνῆψαν⟧ war; and to_
_flee the/this/who from_with Yōnathan all,
70 and_not one to_leave_behind away_from
he/she/it/self, but/however Mattathias
the/this/who of_the ⟦Ἀβεσσαλώμου⟧, and
Youdas the/this/who of_the Ḳalfi, ruler
the/this/who army the/this/who power. **71** and
to_tear Yōnathan the/this/who clothing
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_put/lay_on earth upon/to/against the/this/who
head he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_pray. **72** and to_return to/with
he/she/it/self war, and ⟦ἐτροπώσατο⟧
he/she/it/self, and to_flee. **73** and ⟦ἴδον⟧

Readers' Version

Readers' Version

Yonatan renews alliances with Romai and Sparta

12:1 Yonatan saw that the time was favourable for him, so he chose men and sent them to Romai to confirm and renew the friendship that they had with them. **2** He also sent similar letters to the Spartans, and to other places. **3** They went to Romai, entered into the senate house, and said, "Yonatan the high priest and the nation of the Yehudim have sent us to renew for them the friendship and the alliance, as in former time." **4** They gave them letters to the men in every place, that they should provide safe conduct for them on their way to the land of Yehudah (Judah). **5** This is the copy of the letters which Yonatan wrote to the Spartans:

6 "Yonatan the high priest, and the senate of the nation, and the priests, and the rest of the people of the Yehudim (Jews), to their kindred the Spartans, greetings. **7** Even before this time letters were sent to Honyo (Onias) the high priest from Arius,[94] who was reigning among you, to signify that you're our kindred, as the copy written below shows. **8** Honyo welcomed honourably the man who was sent and received the letters, wherein declaration was made of alliance and friendship. **9** Therefore we also, even though we need none of these things, having for our encouragement the holy books which are in our hands, **10** have undertaken to send that we might renew our brotherhood and friendship with you, to the end that we shouldn't become estranged from you altogether; for a long time has passed since you sent your let-

Literal Version

the/this/who ⟦φεύγοντες⟧ the/this/who from_
_with he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_turn to/with he/she/it/self, and to_
_pursue with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there until
Kadaʸs until the/this/who barracks
he/she/it/self, and ⟦παρενέβαλον⟧ there. **74** and
to_collapse out_from the/this/who
⟦ἀλλοφύλων⟧ in/on/among the/this/who day
that toward man ⟦τρισχιλίους⟧; and to_turn
Yōnathan toward Hierousalaʸm.

12:1 and to_perceive Yōnathan that/since
the/this/who time/right_time he/she/it/self to_
_work_with, and ⟦ἐπέλεξεν⟧ man, and to_send
toward ʁōmaʸn, to_stand and ⟦ἀνανεώσασθαι⟧
the/this/who to/with he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧.
2 and to/with ⟦Σπαρτιάτας⟧, and place other to_
_send epistle according_to the/this/who
he/she/it/self. **3** and to_travel toward ʁōmaʸn,
and to_enter toward the/this/who
⟦βουλευτήριον⟧, and to_say, Yōnathan
the/this/who high-priest and the/this/who
Gentile_nation the/this/who Jewish to_send I/we
⟦ἀνανεώσασθαι⟧ the/this/who ⟦φιλίαν⟧
he/she/it/self, and the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧
according_to the/this/who before/previously.
4 and to_give epistle he/she/it/self to/with
he/she/it/self according_to place, that
⟦προπέμπωσιν⟧ he/she/it/self toward earth
Youda with/after peace. **5** and this/he/she/it
the/this/who a_transcript the/this/who epistle
which to_write Yōnathan the/this/who
⟦Σπαρτιάταις⟧; **6** Yōnathan high-priest, and
the/this/who council_of_elders of_the Gentile_
_nation, and the/this/who priest, and
the/this/who remaining people the/this/who
Jewish, ⟦Σπαρτιάταις⟧ the/this/who brother to_
_rejoice. **7** still before/previously ⟦ἀπεστάλησαν⟧
epistle to/with Onian the/this/who high-priest
from_with Dareiou of_the ⟦βασιλεύοντος⟧
in/on/among you, that/since to_be brother I/we,
which/how the/this/who a_transcript
⟦ὑπόκειται⟧. **8** and ⟦ἐπεδέξατο⟧ Onias
the/this/who man the/this/who
⟦ἀπεσταλμένον⟧ gloriously, and to_take
the/this/who epistle in/on/among which
⟦διεσαφεῖτο⟧ about ⟦συμμαχίας⟧ and ⟦φιλίας⟧.

94 RV 12:7 · Note So the old Latin versions and Josephus: compare also ver. 20. All the other authorities read Darius in this place.

Literal Version

9 and I/we therefore/then ⟦ἀπροσδεεῖς⟧ this/he/she/it to_be, encouragement to_have/be the/this/who scroll the/this/who holy the/this/who in/on/among the/this/who hand I/we, **10** ⟦ἐπειράθημεν⟧ to_send the/this/who to/with you brotherhood and ⟦φιλίαν⟧ ⟦ἀνανεώσασθαι⟧, to/with the/this/who not ⟦ἐξαλλοτριωθῆναι⟧ you; much for time/right_ _time to_pass_through away_from which/whither ⟦ἀπεστείλατε⟧ to/with I/we. **11** I/we therefore/then in/on/among all time/right_time unceasingly in/on/among and/both the/this/who ⟦ἑορταῖς⟧ and the/this/who ⟦λοιπαῖς⟧ ⟦καθηκούσαις⟧ day ⟦μιμνησκόμεθα⟧ you, upon/to/against which ⟦προσφέρομεν⟧ sacrifice, and in/on/among the/this/who prayer, which/how be_necessary he_is and be_proper to_remember brother. **12** ⟦Εὐφραινόμεθα⟧ but/and upon/to/against the/this/who glory/to_think you. **13** I/we but/and to_surround much pressure, and war much, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ I/we the/this/who king the/this/who surrounding I/we. **14** and no ⟦ἠβουλόμεθα⟧ therefore/then to_trouble you, and the/this/who remaining ⟦συμμάχοις⟧, and friendly/friend I/we, in/on/among the/this/who ⟦πολέμοις⟧ this/he/she/it. **15** to_have/be for the/this/who out_from heaven help ⟦βοηθοῦσαν⟧ I/we, and ⟦ἐῤῥύσθημεν⟧ away_from the/this/who enemy I/we, and ⟦ἐταπεινώθησαν⟧ the/this/who enemy I/we. **16** ⟦Ἐπελέξαμεν⟧ therefore/then Nouma^{y}nion Antiokou and Antipatron ⟦Ἰάσωνος⟧, and to_send to/with Roman ⟦ἀνενεώσασθαι⟧ the/this/who to/with he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧ and ⟦συμμαχίαν⟧ the/this/who before. **17** ⟦Ἐνετειλάμεθα⟧ therefore/then he/she/it/self and to/with you to_travel, and ⟦ἀσπάσασθαι⟧ you, and to_pay you the/this/who from_with I/we epistle about the/this/who ⟦ἀνανεώσεως⟧ and the/this/who ⟦ἀδελφότητος⟧ I/we. **18** and now well to_ _do/make ⟦ἀντιφωνήσαντες⟧ I/we to/with this/he/she/it. **19** and this/he/she/it the/this/who a_transcript the/this/who epistle which to_send. ⟦Ὀνιάρης⟧ **20** king ⟦Σπαρτιατῶν⟧ Onia priest great to_rejoice. **21** to_find/meet in/on/among a_writing about and/both the/this/who ⟦Σπαρτιατῶν⟧ and Jewish that/since to_be brother, and that/since to_be

Readers' Version

ter to us. **11** We therefore at all times without ceasing, both in our feasts, and on the other convenient days, remember you in the sacrifices which we offer, and in our prayers, as it's right and proper to be mindful of kindred. **12** Moreover, we're glad for your glory. **13** But as for ourselves, many afflictions and many wars have encompassed us, and the kings who are around us have fought against us. **14** We were unwilling to be troublesome to you, and to the rest of our allies and friends, in these wars; **15** for we have the help which is from heaven to help us, and we've been delivered from our enemies, and our enemies have been humbled. **16** We chose therefore Numenios the son of Antiokos (Antiochus) and Antipater the son of Yason, and have sent them to the Romaios, to renew the friendship that we had with them, and the former alliance. **17** We commanded them therefore to go also to you, and to salute you, and to deliver you our letters about the renewing of friendship and our brotherhood. **18** And now you'll do well if you give us a reply."

19 And this is the copy of the letters which they sent to Honyo (Onias):

20 "Arius king of the Spartans to Honyo the chief priest, greetings. **21** It's been found in writing, about the Spartans and the Yehudim (Jews), that they're kindred, and that they're of the descendants of Avraham. **22** Now, since this has come to our knowledge, you'll do well to write to us of your[95] prosperity. **23** We moreover write on our part to you, that your livestock and goods are ours, and ours are yours. We do command therefore that they make report to you accordingly."

Yonatan and Shim'on strengthen the country

24 Now Yonatan (Jonathan) heard that Demetrios' princes had returned to fight against him with a greater army than before, **25** so he marched away from Yerushalem (Jerusalem), and met them in the country of Hamat; for he gave them no opportunity to set foot in his country. **26** He sent spies into his camp, and they came again, and reported to him that they were preparing to attack them at

95 RV 12:22 · Note Grk. peace

Readers' Version

night. 27 But as soon as the sun was down, Yonatan commanded his men to watch, and to be armed, that all the night long they might be ready for battle. He stationed sentinels around the camp. 28 The adversaries heard that Yonatan and his men were ready for battle, and they feared, and trembled in their hearts, and they kindled fires in their camp then withdrew. 29 But Yonatan and his men didn't know it until the morning; for they saw the fires burning. 30 Yonatan pursued after them, but didn't overtake them; for they'd gone over the river Eleutherus. 31 Then Yonatan turned towards the Aravim, who are called Zabadaeans, and struck them, and took their spoils. 32 He came out from there, and came to Damesek (Damascus), and took his journey through all the country.

33 Shim'on (Simon) went out, and took his journey as far as Ashkelon, and the fortresses that were near it. Then he turned towards Yafo (Joppa) and took possession of it; 34 for he'd heard that they were planning to hand over the fortress to Demetrios' men. He set a garrison there to guard it.

35 Then Yonatan returned and called the people's elders together. He planned with them to build fortresses in Yehudah (Judea), 36 and to make Yerushalem's (Jerusalem's) walls higher, and to raise a great mound between the citadel and the city, to separate it from the city, that so it might be isolated, that its garrison might neither buy nor sell. 37 They were gathered together to build the city. Part of the wall of the brook that's on the east side fell down, and he repaired the section called Kafenata. 38 Shim'on also built Hadid in the[96] plain country, made it strong, and set up gates and bars.

Trufon captures Yonatan by deceit

39 And Trufon strived to reign over Asia and to crown himself, and to stretch out his hand against Antiokos (Antiochus) the king. 40 He was afraid that Yonatan wouldn't allow him, and that he'd fight against him; and he looked for a way to seize him, that he might destroy him. So he marched out and came to Beyt-Shean. 41 Yonatan came out

Literal Version

out_from family Habra'am. 22 and now away_ _from which/whither ⟦ἔγνωμεν⟧ this/he/she/it, well to_do/make ⟦γράφοντες⟧ I/we about the/this/who peace you. 23 and I/we but/and ⟦ἀντιγράφομεν⟧ you, the/this/who animal you and the/this/who property you I/we he_is, and the/this/who I/we you to_be; ⟦ἐντελλόμεθα⟧ therefore/then that ⟦ἀπαγγείλωσιν⟧ you according_to this/he/she/it. 24 and to_hear Yōnathan that/since to_turn the/this/who ruler Da^{y}ma^{y}triou with/after power much above/for the/this/who before/previously of_the to_fight to/with he/she/it/self. 25 and ⟦ἀπῆρεν⟧ out_ _from Hierousala^{y}m, and ⟦ἀπήντησεν⟧ he/she/it/self toward the/this/who ⟦Ἀμαθῖτιν⟧ country; no for to_give he/she/it/self ⟦ἀνοχὴν⟧ ⟦ἐμβατεῦσαι⟧ toward the/this/who country he/she/it/self/my/your/him-self/there. 26 and to_send spy toward the/this/who barracks he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψαν⟧, and to_ _announce he/she/it/self, that/since thus(-ly) ⟦τάσσονται⟧ ⟦ἐπιπεσεῖν⟧ upon/to/against he/she/it/self the/this/who night. 27 which/how but/and to_set the/this/who sun, ⟦ἐπέταζεν⟧ Yōnathan the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦γρηγορεῖν⟧, and to_be upon/to/against the/this/who ⟦ὅπλοις⟧, and ⟦ἑτοιμάζεσθαι⟧ toward war through/because_of all the/this/who night, and to_expel ⟦προφύλακας⟧ surrounding the/this/who barracks. 28 and to_hear the/this/who ⟦ὑπεναντίοι⟧ that/since to_make_ _ready Yōnathan and the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there toward war, and to_fear and ⟦ἔπτηξαν⟧ the/this/who heart he/she/it/self, and ⟦ἀνέκαυσαν⟧ ⟦πυρὰς⟧ in/on/among the/this/who barracks he/she/it/self. 29 Yōnathan but/and and the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_ _know until early, to_see for the/this/who light ⟦καιόμενα⟧. 30 and to_seek Yōnathan after he/she/it/self, and no to_grasp he/she/it/self, to_cross for the/this/who Eleutheron river. 31 and ⟦ἐξέκλινεν⟧ Yōnathan upon/to/against the/this/who Arabas the/this/who ⟦καλουμένους⟧ ⟦Ζαβεδαίους⟧, and to_strike he/she/it/self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self. 32 and ⟦ἀναζεύξας⟧ to_

96 RV 12:38 · Note Grk. Sephela.

Literal Version

_come/go toward Damaskon, and ⟦διώδευσεν⟧ in/on/among all the/this/who country. **33** and Simōn to_go_out, and ⟦διώδευσεν⟧ until ⟦Ἀσκάλωνος⟧, and the/this/who ⟦πλησίων⟧ stronghold, and ⟦ἐξέκλινεν⟧ toward Yoppaʸn, and ⟦προκατελάβετο⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. **34** to_hear for that/since ⟦βούλονται⟧ the/this/who stronghold to_deliver the/this/who from_with Daʸmaʸtriou, and to_place there ⟦φρουρὰν⟧, that ⟦φυλάσσωσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. **35** and to_turn Yōnathan, and ⟦ἐξεκκλησίασε⟧ the/this/who elder of_the a_people, and ⟦ἐβουλεύσατο⟧ with/after he/she/it/self of_the to_build ⟦ὀξυρώματα⟧ in/on/among the/this/who Youdaia, **36** and ⟦προσυψῶσαι⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm, and ⟦ὑψῶσαι⟧ height great ⟦ἀναμέσον⟧ the/this/who ⟦ἄκρας⟧ and the/this/who city, toward the/this/who ⟦διαχωρίζειν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who city, in_order_that/to to_be this/he/she/it according_to alone, that neither ⟦ἀγοράζωσι⟧ neither ⟦πωλῶσι⟧. **37** and to_ _assemble of_the to_build the/this/who city, and to_come_near of_the wall of_the brook of_the out_from ⟦ἀπηλιώτου⟧, and ⟦ἐπεσκεύασαν⟧ the/this/who to_call Ḳafenatha. **38** and Simōn to_ _build the/this/who Adida in/on/among the/this/who Sefaʸla, and ⟦ὠχύρωσε⟧ door and ⟦μοχλούς⟧. **39** and to_seek Trufōn to_reign the/this/who Asias, and ⟦περιθέσθαι⟧ the/this/who diadem, and ⟦ἐκτεῖναι⟧ hand upon/to/against Antioḳon the/this/who king. **40** and to_fear lest no ⟦ἐάσῃ⟧ he/she/it/self Yōnathan, and lest ⟦πολεμήσῃ⟧ to/with he/she/it/self, and to_seek ⟦πόρον⟧ of_the to_ _seize/conceive/help the/this/who Yōnathan of_ _the to_release he/she/it/self, and ⟦ἀπάρας⟧ to_ _come/go toward Baithsan. **41** and to_go_out Yōnathan toward meeting he/she/it/self in/on/among forty thousand man ⟦ἐπιλελεγμέναις⟧ toward ⟦παράταξιν⟧, and to_ _come/go toward Baithsan. **42** and to_perceive Trufōn that/since be_present Yōnathan with/after power much, and ⟦ἐκτεῖναι⟧ hand upon/to/against he/she/it/self ⟦εὐλαβήθη⟧. **43** and ⟦ἐπεδέξατο⟧ he/she/it/self gloriously, and ⟦συνέστησεν⟧ he/she/it/self all the/this/who friendly/friend

Readers' Version

to meet him with forty thousand men chosen for battle, and came to Beyt-Shean. **42** Trufon saw that he came with a great army, and he was afraid to stretch out his hand against him. **43** He received him honourably, and commended him to all his[97] friends, and gave him gifts, and commanded his forces to be obedient to him, as to himself. **44** He said to Yonatan, "Why have you put all this people to so much trouble, seeing there's no war between us? **45** Now send them away to their homes, but choose for yourself a few men who'll be with you, and come with me to Ptolemais, and I'll give it to you, and the rest of the fortresses and the rest of the forces, and all the king's officers. Then I'll turn around and depart; for this is why I came."

46 He put his trust in him, and did even as he said, and sent away his forces, and they departed into the land of Yehudah (Judah). **47** But he reserved to himself three thousand men, of whom he left two thousand in Galil, but one thousand went with him. **48** Now as soon as Yonatan entered into Ptolemais, Ptolemais' people shut the gates and seized him. They killed all those who came in with him with the sword.

49 Trufon sent troops and cavalry into Galil, and into the Great Plain, to destroy all Yonatan's men. **50** They perceived that he'd been seized and had perished, along with those who were with him. They encouraged one another and went on their way close together, prepared to fight. **51** Those who followed them saw that they were ready to fight for their lives, and turned back again. **52** They all came in peace into the land of Yehudah, and they mourned for Yonatan and those who were with him, and they were very afraid. All Yisrael (Israel) mourned with a great mourning. **53** And all the Gentiles who were around them tried to completely destroy them, saying, "They have no ruler nor anyone to help them. Now therefore let's fight against them, and take away their memory from among men."

97 RV 12:43 · Note See 1 Maccabees 2:18.

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_give he/she/it/self gift, and to_command
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_obey
he/she/it/self which/how my/your/him-self.
44 and to_say the/this/who Yōnathan, why?
⟦ἔκοψας⟧ all the/this/who a_people
this/he/she/it, ⟦πολέμου⟧ not ⟦ἐνεστηκότος⟧
I/we? **45** and now to_send he/she/it/self toward
the/this/who house he/she/it/self, ⟦ἐπίλεξαι⟧
but/and yourself man ⟦ὀλίγους⟧ who/which to_
_be with/after you, and come with/after
I/we/my toward Ptolemaida, and to_deliver you
he/she/it/self/my/your/him-self and
the/this/who remaining ⟦ὀχυρώματα⟧ and
the/this/who power the/this/who remaining
and all the/this/who upon/to/against
the/this/who hand, and to_turn to_go_away,
this/he/she/it for because_of/grace be_present.
46 and ⟦ἐμπιστεύσας⟧ he/she/it/self to_do/make
as/just_as to_say, and to_send_out/away
the/this/who power, and to_go_away toward
earth Youda. **47** to_leave_behind but/and
with/after my/your/him-self man ⟦τρισχιλίους⟧,
which ⟦δισχιλίους⟧ to_release in/on/among
the/this/who Galilaia, thousand but/and to_
_assemble he/she/it/self. **48** which/how but/and
to_enter Yōnathan toward Ptolemaida,
⟦ἀπέκλεισαν⟧ the/this/who ⟦Πτολεμαεῖς⟧
the/this/who gate, and to_seize/conceive/help
he/she/it/self, and all the/this/who
⟦εἰσελθόντας⟧ with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_kill
in/on/among sword. **49** and to_send Trufōn
power, and ⟦ἵππον⟧ toward the/this/who
Galilaian, and the/this/who a_plain
the/this/who great, of_the to_destroy all
the/this/who from_with Yōnathan. **50** and to_
_come_to_know that/since ⟦συνελήφθη⟧
Yōnathan and ⟦ἀπόλωλε⟧, and the/this/who
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_plead/comfort my/your/him-self, and to_travel
⟦συνεστραμμένοι⟧ ready toward war. **51** and
⟦ἴδον⟧ the/this/who to_pursue that/since about
soul he/she/it/self he_is, and to_turn. **52** and to_
_come/go all with/after peace toward earth
Youda, and ⟦ἐπένθησαν⟧ the/this/who Yōnathan,
and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_fear very, and ⟦ἐπένθησε⟧ the/this/who Israaʸl

Literal Version

grief great. 53 and to_seek all the/this/who Gentile_nation the/this/who surrounding he/she/it/self ⟦ἐκτρίψαι⟧ he/she/it/self; to_say for, no to_have/be ruler and ⟦βοηθοῦντα⟧; now therefore/then ⟦πολεμήσωμεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐξάρωμεν⟧ out_from a_human the/this/who memorial he/she/it/self.

13:1 and to_hear Simōn that/since to_assemble Trufōn power much of_the to_come/go toward earth Youda, and out_from ⟦ρίψαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. 2 and to_ _perceive the/this/who a_people that/since to_ _be trembling, and afraid, and to_ascend toward Hierousalaʸm, and ⟦ἤθροισε⟧ the/this/who a_ _people. 3 and to_plead/comfort he/she/it/self, and to_say he/she/it/self, he/she/it/self to_ _perceive just_as/how_much I/we, and the/this/who brother I/we, the/this/who and house of_the father I/we, to_do/make about the/this/who ⟦νόμων⟧, and the/this/who holy, and the/this/who war, and the/this/who ⟦στενοχωρίας⟧ which to_perceive. 4 this/he/she/it because_of/grace to_destroy the/this/who brother I/we all because_of/grace of_the Israaʸl, and ⟦κατελείφθην⟧ I/we alone. 5 and now not I/we to_be ⟦φείσασθαί⟧ I/we the/this/who soul in/on/among all time/right_ _time pressure, no for to_be greater the/this/who brother I/we. 6 but/however to_ _avenge about of_the Gentile_nation I/we, and about the/this/who holy, and about the/this/who woman and the/this/who child I/we, that/since to_assemble all the/this/who Gentile_nation ⟦ἐκτρίψαι⟧ I/we ⟦ἔχθρας⟧ because_of/grace. 7 and ⟦ἀνεζωοπύρησε⟧ the/this/who spirit/breath of_the a_people together the/this/who to_hear the/this/who word this/he/she/it, 8 and to_answer voice/sound great, to_speak, you to_be I/we to_ _govern for Youda, and Yōnathan of_the brother you. 9 ⟦Πολέμησον⟧ the/this/who war I/we, and all just_as/how_much if to_say I/we, to_do/make. 10 and to_assemble all the/this/who man the/this/who ⟦πολεμιστὰς⟧, and ⟦ἐτάχυνε⟧ of_ _the ⟦τελέσαι⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm, and ⟦ὠχύρωσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self around. 11 and to_send Yōnathan the/this/who of_the ⟦Ἀβεσσαλώμου⟧ and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there power ⟦ἱκανὴν⟧ toward Yoppaʸn, and to_expel

Readers' Version

Shim'on takes over the leadership

13:1 Shim'on (Simon) heard that Trufon had gathered together a mighty army to come into the land of Yehudah and destroy it utterly. 2 He saw that the people were trembling in great fear. So he went up to Yerushalem (Jerusalem) and gathered the people together. 3 He encouraged them, and said to them, "You yourselves know all the things that I, my kindred, and my father's house have done for the laws and the sanctuary, and the battles and the distresses which we've seen. 4 Because of this, all my brothers have perished for Yisrael's sake, and I'm left alone. 5 Now be it far from me, that I should spare my own life in any time of affliction, for I'm not better than my kindred. 6 However, I'll take vengeance for my nation, for the sanctuary, and for our wives and children, because all the Gentiles have gathered out of hatred to destroy us."

7 The people's spirit revived as soon as they heard these words. 8 They answered with a loud voice, saying, "You're our leader in the place of Yehudah and Yonatan (Jonathan) your brothers. 9 Fight our battles, and we'll do all that you tell us to do."

10 He gathered together all the men of war, and hurried to finish Yerushalem's (Jerusalem's) walls. He fortified it all around. 11 He sent Yonatan the son of Avshalom (Absalom), and with him a great army, to Yafo (Joppa). He threw out those who were in it, and lived there.

Trufon demands a ransom for Yonatan

12 Trufon left Ptolemais with a mighty army to enter into the land of Yehudah, and Yonatan was with him under guard. 13 But Shim'on encamped at Hadid, near the plain. 14 Trufon knew that Shim'on had risen up in the place of his brother Yonatan, and meant to join battle with him, so he sent ambassadors to him, saying, 15 "It's for money which

Readers' Version

Yonatan your brother owed to the king's treasury, because of the offices which he had, that we're detaining him. **16** Now send one hundred talents of silver and two of his sons for hostages, so that when he's released he may not revolt against us, and we'll release him."

17 Shim'on (Simon) knew that they spoke to him deceitfully, but he sent to get the money and the children, to avoid arousing great hostility among the people, **18** who might say, "Because I didn't send him the money and the children, he perished." **19** So he sent the children and the hundred talents, but Trufon lied, and didn't release Yonatan.

20 After this, Trufon came to invade the land and destroy it, and he went around by the way that leads to Adorayim. Shim'on and his army marched near him to every place, wherever he went. **21** Now the people of the citadel sent to Trufon ambassadors, urging him to come to them through the wilderness, and to send them food. **22** So Trufon prepared all his cavalry to come, but on that night a very heavy snow fell, and he didn't come because of the snow. He marched off and went into the land of Gilead. **23** When he came near to Bascama, he killed Yonatan, and he was buried there. **24** Then Trufon turned back, and went away into his own land.

Shim'on buries Yonatan

25 Shim'on sent, and took the bones of Yonatan his brother, and buried him at Modi'in, the city of his fathers. **26** All Yisrael (Israel) made great lamentation over him, and mourned for him many days. **27** Shim'on built a monument on the tomb of his father and his kindred, and raised it high so that it could be seen, with polished stone on the front and back. **28** He also set up seven pyramids, one near another, for his father, his mother, and his four brothers. **29** Because these, he made an elaborate setting, erecting great pillars around them, and on the pillars he made suits of armour for a perpetual memorial, and beside the suits of armour, he carved ships, so that they could be seen by all who sail on the sea. **30** This is the tomb which he made at Modi'in. It remains to this day.

Literal Version

the/this/who to_be in/on/among he/she/it/self, and to_stay there in/on/among he/she/it/self. **12** and ⟦ἀπῆρε⟧ Trufōn away_from ⟦Πτολεμαΐδος⟧ with/after power much to_enter toward earth Youda, and Yōnathan with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among prison/watch. **13** Simōn but/and ⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among Adida according_to face of_the ⟦πεδίου⟧. **14** and ⟦ἐπέγνω⟧ Trufōn that/since to_arise Simōn for Yōnathou of_the brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and that/since ⟦συνάπτειν⟧ he/she/it/self to_ _ensue war, and to_send to/with he/she/it/self ⟦πρέσβεις⟧, to_speak, **15** about money which/whither to_owe Yōnathan the/this/who brother you toward the/this/who royal through/because_of which to_have/be need ⟦συνέχομεν⟧ he/she/it/self. **16** and now to_send money talent hundred, and two the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ὅμηρα⟧, that not ⟦ἀφεθεὶς⟧ ⟦ἀποστατήσῃ⟧ away_ _from I/we, and ⟦ἀφήσομεν⟧ he/she/it/self. **17** and to_know Simōn that/since deceit to_speak to/with he/she/it/self, and to_send the/this/who money, and the/this/who ⟦παιδάρια⟧, lest hostility to_take_up great to/with the/this/who a_people, **18** to_speak, that/since no to_send he/she/it/self the/this/who money and the/this/who ⟦παιδάρια⟧, and to_destroy. **19** and to_send the/this/who ⟦παιδάρια⟧, and the/this/who hundred talent; and ⟦διεψεύσατο⟧, and no to_ _release the/this/who Yōnathan. **20** and with/after this/he/she/it to_come/go Trufōn of_ _the ⟦ἐμβατεῦσαι⟧ toward the/this/who country, and ⟦ἐκτρίψαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and ⟦ἐκύκλωσεν⟧ road the/this/who toward Adōra; and Simōn and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντιπαρῆγεν⟧ he/she/it/self toward all place which/whither if to_travel. **21** the/this/who but/and out_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧ ⟦ἀπέστελλον⟧ to/with ⟦Τρύφωνα⟧ ⟦πρεσβευτὰς⟧ ⟦κατασπεύδοντας⟧ he/she/it/self of_the to_ _come/go ⟦προὺς⟧ he/she/it/self through/because_of the/this/who deserted, and; to_send he/she/it/self food. **22** and to_make_ _ready Trufōn all the/this/who ⟦ἵππον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_

Literal Version

_come/go in/on/among the/this/who night that;
and to_be snow much very, and no to_come/go
through/because_of the/this/who snow, and
⟦ἀπῆρε⟧, and to_come/go toward the/this/who
Gala'aditin. **23** which/how but/and to_come_near
the/this/who Baskama, to_kill the/this/who
Yōnathan, and to_bury there. **24** and to_turn
Trufōn, and to_go_away toward the/this/who
earth he/she/it/self/my/your/him-self/there.
25 and to_send Simōn, and to_take the/this/who
⟦ὀστᾶ⟧ Yōnathan of_the brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἔθαψεν⟧ he/she/it/self in/on/among Mōdein
city the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **26** and
⟦ἐκόψαντο⟧ he/she/it/self all Israaʸl lamentation
great, and ⟦ἐπένθησαν⟧ he/she/it/self day much.
27 and to_build Simōn upon/to/against
the/this/who grave of_the father
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_lift_up he/she/it/self the/this/who
appearance/vision stone ⟦ξεστῷ⟧ out_from
the/this/who after and out_from the/this/who
before. **28** and to_stand upon/to/against
he/she/it/self seven ⟦πυραμίδας⟧, one before
the/this/who one, the/this/who father and
the/this/who mother and the/this/who mother
and the/this/who four brother. **29** and
this/he/she/it to_do/make ⟦μηχανήματα⟧, to_
_put_on ⟦στύλους⟧ great, and to_do/make
upon/to/against the/this/who ⟦στύλοις⟧
⟦πανοπλίας⟧ toward name eternal, and from_
_with the/this/who ⟦πανοπλίαις⟧ boat
⟦ἐπιγεγλυμμένα⟧, toward the/this/who
⟦θεωρεῖσθαι⟧ by/under all the/this/who to_sail
the/this/who sea. **30** this/he/she/it
the/this/who grave which to_do/make
in/on/among Mōdein, until the/this/who day
this/he/she/it. **31** the/this/who but/and Trufōn
to_travel deceit with/after Antiokou of_the king
of_the ⟦νεωτέρου⟧, and to_kill he/she/it/self,
32 and to_reign ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and

Readers' Version

Yisrael gains independence

31 Now Trufon deceived the young King Antiokos (Antiochus) and killed him, **32** and reigned in his place. He put on himself the crown of Asia and brought a great calamity on the land. **33** Shim'on built up the fortresses of Yehudah (Judea), and walled them all around with high towers, great walls, gates, and bars; and he stored food in the fortresses. **34** Shim'on chose men, and sent to King Demetrios with a request that he grant the country an immunity, because all that Trufon did was to plunder. **35** King Demetrios sent to him according to these words, and answered him, and wrote a letter to him, as follows:

36 "King Demetrios to Shim'on the high priest and friend[98] of kings, and to the elders and nation of the Yehudim (Jews), greetings. **37** The golden crown and the palm branch, which you sent, we've received. We're ready to make a steadfast peace with you, yes, and to write to our officers to release you from tribute. **38** Whatever things we confirmed to you, they're confirmed. The fortresses, which you've built, let them be your own. **39** As for any oversights and faults committed to this day, we forgive them, and the crown tax which you owed us. If there were any other tax collected in Yerushalem (Jerusalem), let it be collected no longer. **40** If any among you're qualified to be enrolled in our court, let them be enrolled, and let there be peace between us."

41 In the one hundred seventieth year,[99] the yoke of the Gentiles was taken away from Yisrael (Israel). **42** The people began to write in their instruments and contracts, "In the first year of Shim'on, the great high priest and captain and leader of the Yehudim."

Shim'on captures Gezer

43 In those days Shim'on encamped against[100] Gezer, and surrounded it with troops. He made a siege engine, and brought it up to the city, and struck a tower, and captured it. **44** Those who were in the

98 RV 13:36 · Note See 1 Maccabees 2:18.

99 RV 13:41 · Note circa B.C. 143.

100 RV 13:43 · Note See 1 Maccabees 13:53 (compare 1 Maccabees 13:48); 1 Maccabees 14:7, 34; 15:28; 16:1: also Josephus. All the authorities read Gaza in this verse.

Readers' Version

engine leapt out into the city; and there was a great uproar in the city. **45** The people of the city tore their clothes, and went up on the walls with their wives and children, and cried with a loud voice, asking Shim'on to give them[101] his right hand. **46** They said, "Don't deal with us according to our wickednesses, but according to your mercy." **47** So Shim'on was reconciled to them, and didn't fight against them; but he expelled them from the city and cleansed the houses where the idols were, and then entered into it with singing and giving praise. **48** He removed all uncleanness out of it, and placed in it men who'd keep the law, and made it stronger than it was before, and built a dwelling place for himself in it.

The citadel in Yerushalem surrenders

49 But the people of the citadel in Yerushalem (Jerusalem) were hindered from going out and from going into the country, and from buying and selling. So they were very hungry, and a great number of them perished from famine. **50** Then they cried out to Shim'on, that he should give them his right hand; and he gave it to them; but he expelled them from there, and he cleansed the citadel from its pollutions. **51** He entered into it on the twenty-third day of the second month, in the one hundred and seventy-first year,[102] with praise and palm branches, with harps, with cymbals, and with stringed instruments, with hymns, and with songs, because a great enemy had been destroyed out of Yisrael (Israel). **52** Shim'on ordained that they should keep that day every year with gladness. He made the hill of the temple that was by the citadel stronger than before, and he lived there with his men. **53** Shim'on saw that his son Yohan (John) was a man, so he made him leader of all his forces; and he lived in Gezer.

Literal Version

⟦περιέθετο⟧ diadem the/this/who Asias, and to_
_do/make plague/blow/wound great
upon/to/against the/this/who earth. **33** and to_
_build Simōn the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧
the/this/who Jewish/Judea, and ⟦περιετείχισε⟧
⟦πύργοις⟧ high, and ⟦τείχεσι⟧ ⟦μεγάλοις⟧, and
⟦πύλαις⟧, and ⟦μοχλοῖς⟧, and to_place food
in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧. **34** and
⟦ἐπέλεξε⟧ Simōn man, and to_send to/with
Da^{y}ma^{y}trion the/this/who king of_the to_
_do/make forgiveness the/this/who country,
that/since all the/this/who/which action
⟦Τρύφωνος⟧ to_be ⟦ἁρπαγαί⟧. **35** and to_send
he/she/it/self Da^{y}ma^{y}trios the/this/who king
according_to the/this/who word this/he/she/it;
and to_answer he/she/it/self, and to_write
he/she/it/self epistle such_as_this; **36** king
Da^{y}ma^{y}trios ⟦Σίμονι⟧ high-priest and to_love
king, and elder, and Gentile_nation Jewish to_
_rejoice. **37** the/this/who crown the/this/who
golden, and the/this/who ⟦βαΐνην⟧ which
⟦ἀπεστείλατε⟧, ⟦κεκομίσμεθα⟧, and ready to_be
of_the to_do/make you peace great, and to_write
the/this/who upon/to/against the/this/who
⟦χρειῶν⟧ of_the to_release you ⟦ἀφέματα⟧.
38 and just_as/how_much to_stand to/with you
to_stand, and the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧ which
⟦ᾠκοδομήκατε⟧ ⟦ὑπαρχέτω⟧ you. **39** to_release
but/and ⟦ἀγνοήματα⟧ and the/this/who sin until
the/this/who today day, and the/this/who crown
which to_owe, and if one another ⟦ἐτελωνεῖτο⟧
in/on/among Hierousala^{y}m, never_again
⟦τελωνείσθω⟧. **40** and if one ⟦ἐπιτήδειοι⟧ you
⟦γραφῆναι⟧ toward the/this/who about I/we,
⟦ἐγγραφέσθωσαν⟧, and to_be ⟦ἀναμέσον⟧ I/we
peace. **41** ⟦Ἔτους⟧ ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and
⟦ἑκατοστοῦ⟧ to_take_up the/this/who
yoke/scales the/this/who Gentile_nation away_
_from of_the Israa^{y}l. **42** and be_first the/this/who
a_people Israa^{y}l to_write in/on/among
the/this/who ⟦συγγραφαῖς⟧ and
⟦συναλλάγμασιν⟧, ⟦ἔτους⟧ first upon/to/against
Simōnos high-priest great and ⟦στρατηγοῦ⟧ and
⟦ἡγουμένου⟧ Jewish. **43** in/on/among
the/this/who day that ⟦παρενέβαλε⟧ Simōn
upon/to/against Gazan, and ⟦ἐκύκλωσεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self
⟦παρεμβολαῖς⟧, and to_do/make ⟦ἐλεπόλεις⟧ and

101 **RV 13:45 · Note** Grk. right hands.

102 **RV 13:51 · Note** circa B.C. 142.

Literal Version

[[προσήγαγε]] the/this/who city, and to_strike tower one and [[κατελάβετο]]. **44** and [[ἐξήλλοντο]] the/this/who in/on/among the/this/who [[ἑλεπόλει]] toward the/this/who city, and to_be moving_things great in/on/among the/this/who city. **45** and to_ascend the/this/who in/on/among the/this/who city with the/this/who [[γυναιξὶ]] and the/this/who child upon/to/against the/this/who wall [[διεῤῥηχότες]] the/this/who clothing he/she/it/self, and [[ἐβόησαν]] voice/sound great [[ἀξιοῦντες]] Simōna right he/she/it/self to_give, **46** and to_say, not I/we [[χρήσῃ]] according_to the/this/who evil I/we, but according_to the/this/who mercy you. **47** and [[συνελύθη]] Simōn he/she/it/self, and no to_fight he/she/it/self; and to_expel he/she/it/self out_ _from the/this/who city, and to_clean the/this/who home in/on/among which to_be the/this/who idol, and thus(-ly) to_enter toward he/she/it/self/my/your/him-self [[ὑμνῶν]] and to_praise/bless. **48** and to_expel out_from he/she/it/self all impurity, and to_settle there man who/which the/this/who law to_do/make, and [[προσωχύρωσεν]] he/she/it/self/my/your/him-self, and to_build my/your/him-self in/on/among/one he/she/it/self [[οἴκησιν]]. **49** the/this/who but/and out_from the/this/who [[ἄκρας]] in/on/among Hierousalaʸm [[ἐκωλύοντο]] to_ _depart and [[εἰσπορεύεσθαι]] toward the/this/who country, and [[ἀγοράζειν]] and [[πωλεῖν]], and to_hunger very, and to_destroy out_from he/she/it/self sufficient the/this/who hunger. **50** and [[ἐβόησαν]] to/with Simōna right to_take, and to_give he/she/it/self, and to_expel he/she/it/self from_there, and to_clean the/this/who [[ἄκραν]] away_from the/this/who [[μιασμάτων]]. **51** and to_enter toward he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who third and [[εἰκάδι]] of_the secondly [[μηνὸς]] [[ἔτους]] one and [[ἑβδομηκοστοῦ]] and [[ἑκατοστοῦ]] with/after praise and [[βαΐων]], and in/on/among [[κινύραις]], and in/on/among [[κυμβάλοις]], and in/on/among [[νάβλαις]], and in/on/among hymn, and in/on/among song, that/since [[συνετρίβη]] enemy great out_from Israaʸl. **52** and to_stand according_to year of_the to_bring the/this/who day this/he/she/it with/after joy; and [[προσωχύρωσε]] the/this/who mountain of_the temple

Readers' Version

Readers' Version

Demetrios is captured

14:1 In the one hundred and seventy-second year,[103] King Demetrios gathered his forces together, and went into Maday (Media) to get help, that he might fight against Trufon. **2** When Arsakes, the king of Paras (Persia) and Maday, heard that Demetrios had come into his borders, he sent one of his princes to take him alive. **3** He went and struck Demetrios' army, and seized him and brought him to Arsakes, who put him under guard.

Peace and prosperity under Shim'on

4 The land had rest all the days of Shim'on. He strived for the good of his nation. His authority and his honour was pleasing to them all his days. **5** Amid all his honours, he took Yafo (Joppa) for a harbour, and made it an entrance for the islands of the sea. **6** He enlarged the borders of his nation and took possession of the country. **7** He gathered together a great number of captives, and took control of Gezer, Beyt-Tsur, and the citadel, and he removed its uncleannesses from it. There was no one who resisted him. **8** They tilled their land in peace, and the land gave her increase, and the trees of the plains gave their fruit. **9** The old men sat in the streets; they all conversed together about good things. The young men put on glorious and warlike clothing. **10** He provided food for the cities and furnished them with means of defence, until the glory of his name was known to the end of the earth. **11** He made peace in the land, and Yisrael (Israel) rejoiced with great joy. **12** Each man sat under his vine and his fig tree, and there was no one to make them afraid. **13** No one was left in the land who fought against them. The kings were

Literal Version

the/this/who from_with the/this/who ⟦ἄκραν⟧, and ⟦ᾧκει⟧ there he/she/it/self and the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there. **53** and to_perceive Simōn the/this/who Yōannaʸn son he/she/it/self/my/your/him-self/there, that/since man he_is, and to_place he/she/it/self to_govern the/this/who power all, and ⟦ᾧκει⟧ in/on/among ⟦Γαζάροις⟧.

14:1 and in/among year secondly and ⟦ἑβδομηκοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧ to_assemble Daʸmaʸtrios the/this/who king the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_travel toward Maʸdeian of_the ⟦ἐπισπάσασθαι⟧ help he/she/it/self, that ⟦πολεμήσῃ⟧ the/this/who ⟦Τρύφωνα⟧. **2** and to_ _hear Arsakaʸs the/this/who king the/this/who ⟦Περσίδος⟧ and Maʸdeias that/since to_come/go Daʸmaʸtrios toward the/this/who region he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _send one the/this/who ruler he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _seize/conceive/help he/she/it/self to_live. **3** and to_travel and to_strike the/this/who barracks Daʸmaʸtriou, and to_ _seize/conceive/help he/she/it/self, and to_ _bring he/she/it/self to/with Arsakaʸn, and to_ _place he/she/it/self in/on/among prison/watch. **4** and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth Youda all the/this/who day Simōnos; and to_seek good-doer the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _please he/she/it/self the/this/who authority he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who glory he/she/it/self/my/your/him-self/there all the/this/who day. **5** and with/after all the/this/who glory he/she/it/self/my/your/him-self/there to_take the/this/who Yoppaʸn toward harbour, and to_ _do/make entry the/this/who ⟦νήσοις⟧ the/this/who sea. **6** and ⟦ἐπλάτυνε⟧ the/this/who region the/this/who Gentile_ _nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_grasp/seize the/this/who country. **7** and to_assemble captivity much, and ⟦ἐκυρίευσε⟧ Gazarōn and Baithsourōn and the/this/who ⟦ἄκρας⟧; and ⟦ἐξῆρε⟧ the/this/who impurity

103 **RV 14:1 · Note** circa B.C. 141.

Literal Version

out_from he/she/it/self, and no to_be
the/this/who be_an_opponent he/she/it/self.
8 and to_be ⟦γεωργοῦντες⟧ the/this/who earth
he/she/it/self with/after peace, and
the/this/who earth to_give the/this/who
offspring he/she/it/self, and the/this/who wood
the/this/who ⟦πεδίων⟧ the/this/who fruit
he/she/it/self. **9** elder in/on/among
the/this/who wide ⟦ἐκάθηντο⟧, all about
good-doer ⟦ἐκοινολογοῦντο⟧, and the/this/who
young_man ⟦ἐνεδύσαντο⟧ glory and robe
⟦πολέμου⟧. **10** the/this/who city ⟦ἐχορήγησε⟧
food, and ⟦ἔταξεν⟧ he/she/it/self in/on/among
vessel ⟦ὀχυρώσεως⟧, until who/which to_name
the/this/who name the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there until
end the/this/who earth. **11** to_do/make
the/this/who peace upon/to/against
the/this/who earth, and to_celebrate Israaʸl
⟦εὐφροσύνην⟧ great. **12** and to_seat each
by/under the/this/who vine
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who fig_tree
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_be the/this/who ⟦ἐκφοβῶν⟧ he/she/it/self.
13 and ⟦ἐξέλιπεν⟧ the/this/who war
he/she/it/self upon/to/against the/this/who
earth, and the/this/who king ⟦συνετρίβησαν⟧
in/on/among the/this/who day that. **14** and to_
_establish all the/this/who lowly of_the a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
the/this/who law ⟦ἐξεζήτησε⟧, and ⟦ἐξῆρε⟧ all
⟦ἄνομον⟧ and evil/bad. **15** the/this/who holy to_
_glorify, and ⟦ἐπλήθυνε⟧ the/this/who vessel
the/this/who holy. **16** and to_hear in/on/among
Ῥōmaʸ that/since to_die Yōnathan, and until
⟦Σπάρτης⟧, and to_grieve very. **17** which/how
but/and to_hear that/since Simōn the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
to_be ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
high-priest, and ⟦ἐπικρατεῖ⟧ the/this/who
country and the/this/who city the/this/who
in/on/among he/she/it/self. **18** to_write to/with
he/she/it/self ⟦δέλτοις⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, of_the

Readers' Version

defeated in those days. **14** He strengthened all those of his people who were humble. He searched out the law, and every lawless and wicked person he took away. **15** He glorified the sanctuary, and added to the vessels of the temple.

Romai and Sparta renew their friendship

16 It was heard at Romai that Yonatan (Jonathan) was dead, and even in Sparta, and they were extremely grieved. **17** But as soon as they heard that his brother Shim'on (Simon) was made high priest in his place, and ruled the country and the cities in it, **18** they wrote to him on brass tablets to renew with him the friendship and the alliance which they'd confirmed with his brothers Yehudah (Judas) and Yonatan. **19** These were read before the congregation at Yerushalem (Jerusalem).

20 This is the copy of the letters which the Spartans sent:

"The rulers and the city of the Spartans, to Shim'on the high priest, to the elders, the priests, and the rest of the people of the Yehudim (Jews), our kindred, greetings. **21** The ambassadors who were sent to our people reported to us about your glory and honour. We were glad for their coming, **22** and we registered the things that were spoken by them in the public records[104] as follows: 'Numenios son of Antiokos (Antiochus), and Antipater son of Yason, the Yehudim' ambassadors, came to us to renew the friendship they had with us. **23** It pleased the people to entertain the men honourably, and to put the copy of their words in the public records,[105] to the end that the people of the Spartans might have a record of them. Moreover they wrote a copy of these things to Shim'on the high priest.' "

24 After this, Shim'on sent Numenios to Romai with a great shield of gold of weighing one thousand minas,[106] in order to confirm the alliance with them.

104 **RV 14:22 · Note** Grk. counsels of the people.

105 **RV 14:23 · Note** Grk. books that are appointed for the people.

106 **RV 14:24 · Note** 1,000 minas is about 499 kg or 1,098 pounds.

Readers' Version

The people honour Shim'on as their leader

25 But when the people heard these things, they said, "How can we thank Shim'on and his sons? 26 Because he and his brothers and his father's house have made themselves strong, and have fought and chased away Yisrael's (Israel's) enemies, and confirmed liberty to Yisrael."[107] 27 So they wrote on tablets of brass, and set them on pillars on Mt. Tsiyon (Zion). This is the copy of the writing:

"On the eighteenth day of Elul, in the one hundred and seventy-second year,[108] which is the third year of Shim'on the high priest, 28 in Asaramel, in a great congregation of priests and people and princes of the nation, and of the elders of the country, it was proclaimed to us:[109] 29 'Since wars often occurred in the country, Shim'on the son of Matityah (Mattathias), the son of the sons of Yoyariv, and his brothers, put themselves in jeopardy and withstood the enemies of their nation, that their sanctuary and the law might be established, and glorified their nation with great glory. 30 Yonatan (Jonathan) rallied the nation, became their high priest, and was gathered to his people. 31 Their enemies planned to invade their country, that they might destroy their country utterly, and stretch out their hands against their sanctuary. 32 Then Shim'on rose up and fought for his nation. He spent much of his own money to arm the valiant men of his nation and give them wages. 33 He fortified the cities of Yehudah (Judea) and Beyt-Tsur that lies on the borders of Yehudah, where the weapons of the enemies were had been stored, and there he placed a garrison of Yehudim (Jews). 34 He fortified Yafo (Joppa) which is on the sea, and Gezer which is on the borders of Azotos, where the enemies used to live, and placed Yehudim there, and set in there all things necessary for their restoration. 35 The people saw Shim'on's faith,[110] and the glory which he resolved to bring to his nation, and they made him their

Literal Version

⟦ἀνανεώσασθαι⟧ to/with he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧ and the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧ which to_stand to/with Youdan and Yōnathan the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there. 19 and ⟦ἀνεγνώσθησαν⟧ before the/this/who assembly in/on/among Hierousalaʸm. 20 and this/he/she/it the/this/who a_transcript the/this/who epistle which to_send the/this/who Spartiatai; ⟦Σπαρτιατῶν⟧ ruler and the/this/who city Simōni priest great, and the/this/who elder, and the/this/who priest, and the/this/who ⟦λοιπῷ⟧ people the/this/who Jewish brother to_rejoice. 21 the/this/who ⟦πρεσβεύται⟧ the/this/who ⟦ἀποσταλέντες⟧ to/with the/this/who people I/we to_announce I/we about the/this/who glory you and honour, and ⟦εὐφράνθημεν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦ἐφόδῳ⟧ he/she/it/self. 22 and ⟦ἀνεγράψαμεν⟧ the/this/who by/under he/she/it/self ⟦εἰρημένα⟧ in/on/among the/this/who ⟦βουλαῖς⟧ of_the ⟦δήμου⟧ thus(-ly), Noumaʸnios Antiokou and Antipatros ⟦Ἰάσωνος⟧ ⟦πρεσβευταὶ⟧ Jewish ⟦ἦλθοσαν⟧ to/with I/we ⟦ἀνανεούμενοι⟧ the/this/who to/with I/we ⟦φιλίαν⟧. 23 and to_please the/this/who people ⟦ἐπιδέξασθαι⟧ the/this/who man gloriously, and of_the ⟦θέσθαι⟧ the/this/who a_transcript the/this/who word he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦ἀποδεδειγμένοις⟧ of_the ⟦δήμου⟧ scroll, of_the to_have/be memorial the/this/who people the/this/who ⟦Σπαρτιατῶν⟧; the/this/who but/and a_transcript this/he/she/it ⟦ἐγράψαμεν⟧ Simōni the/this/who high-priest. 24 with/after this/he/she/it to_send Simōn the/this/who Noumaʸnion toward ʁōmaʸn to_have/be ⟦ἀσπίδα⟧ golden great ⟦ὁλκῆς⟧ ⟦μνῶν⟧ thousand, toward the/this/who to_stand to/with he/she/it/self the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧. 25 which/how but/and to_hear the/this/who people the/this/who word this/he/she/it, to_say, which? because_of/grace ⟦ἀποδώσομεν⟧ Simōni and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there? 26 to_

107 RV 14:26 · Note Grk. him.

108 RV 14:27 · Note circa B.C. 141.

109 RV 14:28 · Note Grk. he made known.

110 RV 14:35 · Note Some authorities read acts.

Literal Version

_establish for he/she/it/self and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who house of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ the/this/who enemy Israaʸl away_ _from he/she/it/self, and to_stand he/she/it/self freedom. **27** and ⟦κατέγραψαν⟧ in/on/among ⟦δέλτοις⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, and to_place in/on/among ⟦στήλαις⟧ in/on/among mountain Siōn; and this/he/she/it the/this/who a_transcript the/this/who a_writing; ⟦ὀκτωκαιδεκάτῃ⟧ Eloul, ⟦ἔτους⟧ secondly and ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧; and this/he/she/it third year upon/to/against Simōnos high-priest; **28** in/on/among ⟦Σαραμὲλ⟧, upon/to/against synagogue great priest, and a_people, and ruler Gentile_nation, and the/this/who elder the/this/who country to_make_known I/we. **29** since often to_be war in/on/among the/this/who country; Simōn but/and the/this/who son Mattathiou the/this/who son the/this/who son Yarib and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give my/your/him-self the/this/who ⟦κινδύνῳ⟧, and to_oppose the/this/who ⟦ὑπεναντίοις⟧ of_the Gentile_nation he/she/it/self, that to_stand the/this/who holy he/she/it/self and the/this/who law, and glory/to_think great to_glorify the/this/who Gentile_nation he/she/it/self; **30** and ⟦ἤθροισεν⟧ Yōnathan the/this/who Gentile_nation he/she/it/self, and to_be he/she/it/self high-priest, and to_add_(to) to/with the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. **31** and ⟦ἐβουλήθησαν⟧ the/this/who enemy he/she/it/self ⟦ἐμβατεῦσαι⟧ toward the/this/who country he/she/it/self, of_the ⟦ἐκτρίψαι⟧ the/this/who country he/she/it/self, and ⟦ἐκτεῖναι⟧ hand upon/to/against the/this/who holy he/she/it/self; **32** then to_ _arise Simōn, and to_fight about of_the Gentile_ _nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐδαπάνησε⟧ money much the/this/who my/your/him-self, and ⟦ὡπλοδότησε⟧ the/this/who man the/this/who power of_the Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_

Readers' Version

leader and high priest, because he'd done all these things, and for the justice and the faith which he kept to his nation, and because he tried to exalt his people in every way that he could. **36** In his days, things prospered in his hands, so that the Gentiles were taken away out of their country, and they also who were in the city of David, those who were in Yerushalem (Jerusalem), who'd made themselves a citadel, out of which they used to go, and polluted everything around the sanctuary, and did great damage to its purity. **37** He placed Yehudim in it and fortified it for the safety of the country and the city, and made high Yerushalem's walls. **38** King Demetrios confirmed to him the high priesthood according to these things, **39** and made him one of his friends,[111] and honoured him with great honour; **40** for he'd heard that the Yehudim had been called by the Romaios friends, allies, and kindred, and that they'd met the ambassadors of Shim'on honourably; **41** and that the Yehudim and the priests were well pleased that Shim'on should be their leader and high priest forever, until there should arise a faithful prophet; **42** and that he should be governor over them, and should take charge of the sanctuary, to set them over their works, and over the country, and over the weapons, and over the fortresses; and that he should take charge of the sanctuary, **43** and that he should be obeyed by all, and that all contracts in the country should be written in his name, and that he should be clothed in purple, and wear gold; **44** and that it shouldn't be lawful for any of the people or of the priests to nullify any of these things, or to oppose the words that he should speak, or to gather an assembly in the country without him, or to be clothed in purple, or wear a buckle of gold; **45** but anyone who should do otherwise, or nullify any of these things, he'll be liable to punishment.' " **46** All the people consented to ordain for Shim'on that he should do according to these words. **47** So Shim'on accepted this, and consented to be high priest, and to be captain and governor[112] of the Yehudim and of the priests, and

111 RV 14:39 · Note See 1 Maccabees 2:18.

112 RV 14:47 · Note Grk. ethnarch.

Readers' Version

to be protector of all.

48 They commanded to put this writing on tablets of brass, and to set them up within the precinct of the sanctuary in a conspicuous place, 49 and moreover to put copies of them in the treasury, so that Shim'on and his sons might have them.

Literal Version

_give he/she/it/self compensation, 33 and ⟦ὠχύρωσε⟧ the/this/who city the/this/who Jewish/Judea, and the/this/who Baithsouran the/this/who upon/to/against the/this/who region the/this/who Jewish/Judea, which/whither to_be the/this/who weapon the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦τοπρότερον⟧, and to_ _place there ⟦φρουρὰν⟧ man Youdaious. 34 and Yoppaʸn ⟦ὠχύρωσε⟧ the/this/who upon/to/against the/this/who sea, and the/this/who Gazara the/this/who upon/to/against the/this/who region Azōtou, in/on/among which ⟦ᾤκουν⟧ the/this/who ⟦πολέμιοι⟧ ⟦τοπρότερον⟧ there, and to_settle there Youdaious, and just_as/how_much necessary to_be to/with the/this/who this/he/she/it correcting to_place in/on/among he/she/it/self. 35 and to_perceive the/this/who a_people the/this/who action of_the Simōnos, and the/this/who glory which ⟦ἐβουλεύσατο⟧ to_ _do/make the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _place he/she/it/self to_govern he/she/it/self and high-priest, through/because_of the/this/who he/she/it/self to_do/make all this/he/she/it, and the/this/who righteousness, and the/this/who faith which ⟦συνετήρησε⟧ the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _seek all way ⟦ὑψῶσαι⟧ the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. 36 and in/on/among the/this/who day he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦εὐωδώθη⟧ in/on/among the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there, of_the ⟦ἐξαρθῆναι⟧ the/this/who Gentile_nation out_ _from the/this/who country he/she/it/self, and the/this/who in/on/among the/this/who city Dawid the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, the/this/who/which to_do/make my/your/him-self ⟦ἄκραν⟧, out_from which to_ _depart and ⟦ἐμίαινον⟧ surrounding the/this/who holy, and to_do/make plague/blow/wound great in/on/among the/this/who purity. 37 and to_settle in/on/among he/she/it/self man Youdaious, and ⟦ὠχύρωσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self to/with security the/this/who country and the/this/who city, and to_lift_up the/this/who wall Hierousalaʸm. 38 and the/this/who king Daʸmaʸtrios to_stand he/she/it/self

Literal Version

the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧ according_to
this/he/she/it, **39** and to_do/make he/she/it/self
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_glorify he/she/it/self glory/to_think great.
40 to_hear for that/since ⟦προσηγόρευνται⟧
the/this/who Jewish by/under Roman
friendly/friend and ⟦σύμμαχοι⟧ and brother, and
that/since to_meet the/this/who ⟦πρεσβευταῖς⟧
Simōnos gloriously; **41** and that/since to_delight
the/this/who Jewish, and the/this/who priest,
of_the to_be Simōna to_govern and high-priest
toward the/this/who an_age, until of_the to_
_arise prophet faithful; **42** and of_the to_be
upon/to/against he/she/it/self ⟦στρατηγόν⟧, and
that ⟦μέλοι⟧ he/she/it/self about the/this/who
holy ⟦καθιστάναι⟧ he/she/it/self
upon/to/against the/this/who work
he/she/it/self and upon/to/against
the/this/who country, and upon/to/against
the/this/who weapon, and upon/to/against
the/this/who stronghold; **43** and that ⟦μέλοι⟧
he/she/it/self about the/this/who holy, and that
⟦ἀκούηται⟧ by/under all, and that ⟦γράφωνται⟧
upon/to/against the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there all
⟦συγγραφαὶ⟧ in/on/among the/this/who
country, and that to_clothe purple_cloth, and
⟦χρυσοφορῇ⟧. **44** and no ⟦ἐξέσται⟧ none of_the a_
_people and the/this/who priest to_reject one
this/he/she/it, and to_contradict the/this/who
by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ῥηθησομένοις⟧, and ⟦ἐπισυστρέψαι⟧
commotion/plot in/on/among the/this/who
country without
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦περιβάλλεσθαι⟧ purple_cloth, and
⟦ἐμπορποῦσθαι⟧ ⟦πόρπην⟧ golden; **45** which
but/and if from_with this/he/she/it to_do/make
or/than ⟦ἀθετήσῃ⟧ one this/he/she/it, liable_for
to_be. **46** and to_delight all the/this/who a_
_people ⟦θέσθαι⟧ Simōni, and to_do/make
according_to the/this/who word this/he/she/it.
47 and ⟦ἐπεδέξατο⟧ Simōn, and to_delight
⟦ἀρχιερατεύειν⟧, and to_be officer/magistrate
and governor the/this/who Jewish, and priest,
and of_the ⟦προστατῆσαι⟧ all. **48** and
the/this/who a_writing this/he/she/it to_say
⟦θέσθαι⟧ in/on/among ⟦δέλτοις⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, and
to_stand he/she/it/self in/on/among

Readers' Version

Readers' Version

Antiokos seeks Shim'on's support

15:1 Antiokos (Antiochus) son of Demetrios the king sent a letter from the islands of the sea to Shim'on the priest and[113] governor of the Yehudim, and to all the nation. **2** Its contents follow:

"King Antiokos to Shim'on the chief priest and[114] governor, and to the nation of the Yehudim, greetings. **3** Whereas certain troublemakers have made themselves masters of the kingdom of our fathers, but my purpose is to claim the kingdom, that I may restore it as it was before; and moreover I've raised a multitude of foreign soldiers, and have prepared warships; **4** moreover I plan to land in the country, that I may punish those who've destroyed our country, and those who've made many cities in the kingdom desolate; **5** now therefore I confirm to you all the tax remissions which the kings who were before me remitted to you, and whatever gifts besides they remitted to you, **6** and I permit you to coin money for your country with your own stamp, **7** but that Yerushalem (Jerusalem) and the sanctuary should be free. All the weapons that you've prepared, and the fortresses that you've built, which you have in your possession, let them remain yours. **8** Every debt owed to the king, and the things that'll be owed to the king from now on and forever, let them be remitted to you. **9** Moreover, when we've established our kingdom, we'll glorify you and your nation and the temple with great glory, so that your glory will be made manifest in all the earth.

10 In the one hundred and seventy-fourth year,[115] Antiokos went into the land of his fathers; and all the forces came together to him, so that there were few men with Trufon. **11** King Antiokos

Literal Version

⟦περιβόλῳ⟧ the/this/who holy in/on/among place ⟦ἐπισήμῳ⟧, **49** the/this/who but/and ⟦ἀντίγραφα⟧ he/she/it/self ⟦θέσθαι⟧ in/on/among the/this/who treasury, that to_ _have/be Simōn, and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there.

15:1 and to_send the/this/who Antiokos son Daʸmaʸtriou of_the king epistle away_from the/this/who ⟦νήσων⟧ the/this/who sea Simōni priest and ⟦ἐθνάρχῃ⟧ the/this/who Jewish, and all the/this/who Gentile_nation. **2** and to_be ⟦περιέχουσαι⟧ the/this/who way this/he/she/it; king Antiokos Simōni priest great, and ⟦ἐθνάρχῃ⟧, and Gentile_nation Jewish to_rejoice. **3** since man pestilence ⟦κατεκράτησαν⟧ the/this/who kingdom the/this/who father I/we, to_plan but/and ⟦ἀντιποιήσασθαι⟧ the/this/who kingdom, that ⟦ἀποκαταστήσω⟧ he/she/it/self/my/your/him-self which/how to_ _be before/previously, ⟦ἐξενολόγησα⟧ but/and multitude power, and ⟦κατεσκεύασα⟧ boat ⟦πολεμικά⟧, **4** to_plan but/and ⟦ἐκβῆναι⟧ according_to the/this/who country, that ⟦μετέλθω⟧ the/this/who ⟦κατεφθαρκότας⟧ the/this/who country I/we, and the/this/who ⟦ἠρημωκότας⟧ city much in/on/among the/this/who kingdom; **5** now therefore/then to_ _stand you all the/this/who ⟦ἀφαιρέματα⟧ which to_release you the/this/who before I/we/my king, and just_as/how_much another gift to_ _release you. **6** and ⟦ἐπέτρεψά⟧ you to_do/make ⟦κόμμα⟧ one's_own/private coin the/this/who country you, **7** Hierousalaʸm but/and and the/this/who holy to_be free/freedom; and all the/this/who weapon just_as/how_much ⟦κατεσκεύασας⟧, and the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧ which ⟦ᾠκοδόμησας⟧, which to_grasp/seize, to_ _stay you. **8** and all debt royal, and the/this/who ⟦ἐσόμενα⟧ ⟦βασιλικὰ⟧, away_from of_the now and toward the/this/who all time ⟦ἀφιέσθω⟧ you; **9** which/how but/and if ⟦κρατήσωμεν⟧ the/this/who kingdom I/we, ⟦δοξάσομέν⟧ you, and the/this/who Gentile_nation you, and the/this/who temple glory/to_think great, so ⟦φανερὰν⟧ to_be the/this/who glory you in/on/among all the/this/who earth. **10** ⟦Ἔτους⟧

113 RV 15:1 · Note Grk. ethnarch.

114 RV 15:2 · Note Grk. ethnarch.

115 RV 15:10 · Note circa B.C. 139

Literal Version

fourth and ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ to_
_go_out Antiokos toward the/this/who earth
father he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_assemble to/with he/she/it/self all
the/this/who/which ⟦δυνάσεις⟧, so ⟦ὀλίγους⟧ to_
_be ⟦τσὺς⟧ ⟦καταλειφθέντας⟧ with ⟦Τρύφωνι⟧.
11 and to_pursue he/she/it/self Antiokos
the/this/who king, and to_come/go ⟦φεύγων⟧
toward gift the/this/who upon/to/against
the/this/who sea. **12** to_perceive for that/since
⟦συνῆκται⟧ upon/to/against he/she/it/self
the/this/who evil/harm, and to_release
he/she/it/self the/this/who/which power.
13 and ⟦παρενέβαλεν⟧ Antiokos upon/to/against
gift, and with he/she/it/self twelve myriad man
⟦πολεμιστῶν⟧, and ⟦ὀκτακισχιλία⟧ horse. **14** and
⟦ἐκύκλωσεν⟧ the/this/who city, and
the/this/who boat away_from sea ⟦συνῆψαν⟧,
and ⟦ἔθλιβε⟧ the/this/who city away_from
the/this/who earth, and the/this/who sea, and
no to_allow none to_depart and ⟦εἰσπορεύεσθαι⟧.
15 and to_come/go Noumaʸnios, and
the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there, out_
_from ʁōmaʸs, to_have/be epistle the/this/who
king, and the/this/who country in/on/among
which ⟦ἐγέγραπτο⟧ this; **16** Leukios supreme
Roman Ptolemaiōi king to_rejoice.
17 the/this/who ⟦πρεσβευταὶ⟧ the/this/who
Jewish to_come/go to/with I/we friendly/friend
I/we, and ⟦σύμμαχοι⟧, ⟦ἀνανεούμενοι⟧
the/this/who out_from beginning ⟦φιλίαν⟧ and
⟦συμμαχίαν⟧, to_send away_from Simōnos of_the
high-priest, and of_the ⟦δήμου⟧ the/this/who
Jewish. **18** to_bear/lead but/and ⟦ἀσπίδα⟧ golden
away_from ⟦μνῶν⟧ thousand. **19** to_please
therefore/then I/we to_write the/this/who king,
and the/this/who country, that not to_seek_out
he/she/it/self, evil/harm and not
⟦πολεμήσωσιν⟧ he/she/it/self, and the/this/who
city he/she/it/self, and the/this/who country
he/she/it/self, and in_order_that/to not
⟦συμμαχήσωσι⟧ the/this/who ⟦πολεμοῦσιν⟧
he/she/it/self. **20** to_think but/and I/we to_
_receive the/this/who ⟦ἀσπίδα⟧ from_with
he/she/it/self. **21** if one therefore/then
pestilence ⟦διαπεφεύγασιν⟧ out_from
the/this/who country he/she/it/self to/with

Readers' Version

pursued him, and he came, as he fled, to Dor, which is by the sea; **12** for he knew that troubles had come on him all at once, and that his forces had deserted him. **13** Antiokos encamped against Dor, and with him one hundred and twenty thousand men of war and eight thousand cavalry. **14** He surrounded the city, and the ships joined in the attack from the sea. He harassed the city by land and sea, and permitted no one to go out or in.

Romai confirms its support for the Yehudim

15 Numenios and his company came from Romai, having letters to the kings and to the countries, in which were written these things:

16 "Lukios, consul of the Romaios, to King Ptolemaios (Ptolemy), greetings. **17** The Yehudim' (Jews') ambassadors came to us as our friends and allies, to renew the old friendship and alliance, being sent from Shim'on (Simon) the high priest, and from the people of the Yehudim. **18** Moreover they brought a shield of gold weighing one thousand minas.[116] **19** It pleased us therefore to write to the kings and to the countries, that they shouldn't seek their harm or fight against them, their cities, and their country, or be allies with those who fight against them. **20** Moreover, it seemed good to us to receive the shield from them. **21** If therefore any troublemakers have fled from their country to you, deliver them to Shim'on the high priest, that he may take vengeance on them according to their law."

22 He wrote the same things to King Demetrios, to Atalos, to Ariarathes, to Arsakes, **23** to all the countries, to[117] Sampsames, to the Spartans, to Delos, to Mundos, to Sikuon, to Karia, to Samos, to Pamfulia, to Lukia, to Halikarnasos, to Rodos, to Faselis, to Kos, to Side, to Arvad, Gortuna, Knidos, Kupros (Cyprus), and Kurainai (Cyrene). **24** They also wrote this copy to Shim'on the high priest.

Antiokos turns against Shim'on

25 But King Antiokos (Antiochus) encamped against Dor the second day, bringing his forces up to it continually, and making engines of war; and he

116 RV 15:18 · Note 1,000 minas is about 499 kg. or about 1,098 pounds.

117 RV 15:23 · Note Some authorities read Sampsaces: the Latin versions have Lampsacus.

Readers' Version

shut up Trufon from going in or out. **26** Shim'on sent him two thousand chosen men to fight on his side, with silver, gold, and instruments of war in abundance. **27** He wouldn't receive them, but nullified all the covenants which he'd made with him before, and was estranged from him. **28** He sent to him Athenobios, one of his friends,[118] to confer with him, saying, "You hold possession of Yafo (Joppa), Gezer, and the citadel that's in Yerushalem, cities of my kingdom. **29** You've devastated their territory, and done great harm in the land, and control of many places in my kingdom. **30** Now therefore hand over the cities which you've taken, and the tributes of the places which you've taken control of outside of the borders of Yehudah (Judea); **31** or else give me for them five hundred talents of silver; and for the harm that you've done, and the tributes of the cities, another five hundred talents. Otherwise we'll come and subdue you."

32 Athenobios, the king's friend,[119] came to Yerushalem (Jerusalem). When he saw the glory of Shim'on, the cupboard of gold and silver vessels, and his great attendance, he was amazed. He reported to him the king's words. **33** Shim'on answered, and said to him, "We haven't taken other men's land nor do we have possession of that which belongs to others, but of the inheritance of our fathers. However, it'd been in possession of our enemies wrongfully for a while. **34** But we, having opportunity, firmly hold the inheritance of our fathers. **35** As for Yafo and Gezer, which you demand, they did great harm among the people throughout our country. We'll give one hundred talents for them."

Athenobios didn't answer even one word, **36** but returned in a rage to the king, and reported to him these words, and Shim'on's glory, and all that he'd seen; and the king was extremely angry. **37** Meanwhile, Trufon embarked on board a ship, and fled to Orthosia.

Kendebaios attacks Yehudah

38 The king appointed Kendebaios chief captain of

Literal Version

you, ⟦παράδοτε⟧ he/she/it/self Simōni the/this/who high-priest, that ⟦ἐκδικήσῃ⟧ in/on/among he/she/it/self according_to the/this/who law he/she/it/self. **22** and the/this/who he/she/it/self to_write Daʸmaʸtriōi the/this/who king, and Attalōi, Ariarathaʸ, and Arsakaʸ. **23** and toward all the/this/who country, and ⟦Σαμψάκῃ⟧, and ⟦Σπαρτιάταις⟧, and toward clear, and toward Mundon, and toward ⟦Σικυῶνα⟧, and toward the/this/who Karian, and toward Samon, and toward the/this/who Pamfulian, and toward the/this/who Lukian, and toward Alikarnasson, and toward Rodon, and toward ⟦Φασηλίδα⟧, and toward Kō, and toward ⟦Σίδην⟧, and toward Aradon, and toward Gortunan, and Knidon, and Kupron, and Kuraʸnaʸn. **24** the/this/who but/and a_transcript he/she/it/self to_write Simōni the/this/who high-priest. **25** Antiokos but/and the/this/who king ⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against gift in/on/among the/this/who secondly, ⟦προσάγων⟧ always he/she/it/self the/this/who hand, and ⟦μηχανὰς⟧ to_do/make, and to_confine the/this/who ⟦Τρύφωνα⟧ of_the not ⟦εἰσπορεύεσθαι⟧ and to_depart. **26** and to_ _send he/she/it/self Simōn ⟦δισχιλίους⟧ man select ⟦συμμαχῆσαι⟧ he/she/it/self, and money and gold, and vessel sufficient. **27** and no ⟦ἠβούλετο⟧ he/she/it/self to_receive, but ⟦ἠθέτησε⟧ all just_as/how_much ⟦συνέθετο⟧ he/she/it/self ⟦τοπρότερον⟧, and ⟦ἠλλοτριοῦτο⟧ he/she/it/self. **28** and to_send to/with he/she/it/self Athaʸnobion one the/this/who friendly/friend he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κοινολογησόμενον⟧ he/she/it/self to_speak, you ⟦κατακρατεῖτε⟧ the/this/who Yoppaʸs and Gazarōn and the/this/who ⟦ἄκρας⟧ the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, city the/this/who kingdom I/we. **29** the/this/who region he/she/it/self ⟦ἠρημώσατε⟧, and to_do/make plague/blow/wound great upon/to/against the/this/who earth, and ⟦ἐκυριεύσατε⟧ place much in/on/among the/this/who kingdom I/we. **30** now therefore/then ⟦παράδοτε⟧ the/this/who city which ⟦κατελάβεσθε⟧, and the/this/who tax the/this/who place which ⟦κατεκυριεύσατε⟧ outside/except the/this/who region

118 RV 15:28 · Note See 1 Maccabees 2:18.

119 RV 15:32 · Note See 1 Maccabees 2:18.

Literal Version

the/this/who Jewish/Judea. **31** if but/and not, to_
_give ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self five_hundred talent
money, and the/this/who ⟦καταφθορᾶς⟧ which
⟦κατεφθάρκατε⟧, and the/this/who to_wear
the/this/who city another talent five_hundred; if
but/and so, to_come ⟦ἐκπολεμήσομεν⟧ you.
32 and to_come/go Atha^{y}nobios friendly/friend
of_the king toward Hierousala^{y}m, and to_
_perceive the/this/who glory Simōnos, and
⟦κυλικεῖον⟧ with/after ⟦χρυσωμάτων⟧, and
⟦ἀργυρωμάτων⟧, and ⟦παράστασιν⟧ ⟦ἱκανὴν⟧,
and to_amaze, and to_announce he/she/it/self
the/this/who word of_the king. **33** and to_answer
Simōn to_say he/she/it/self, neither earth
another's ⟦εἰλήφαμεν⟧, neither another's
⟦κεκρατήκαμεν⟧, but the/this/who inheritance
the/this/who father I/we, by/under but/and
enemy I/we in/on/among one time/right_time
⟦ἀκρίτως⟧ ⟦κατεκρατήθη⟧. **34** I/we but/and
time/right_time to_have/be ⟦ἀντεχόμεθα⟧
the/this/who inheritance the/this/who father
I/we. **35** about but/and Yoppa^{y}s and Gazarōn
which to_ask, this/he/she/it to_do/make
in/on/among the/this/who a_people
plague/blow/wound great according_to
the/this/who country I/we, this/he/she/it to_
_give talent hundred; **36** and no to_answer
he/she/it/self Atha^{y}nobios word. ⟦Ἀπέστρεψε⟧
but/and with/after wrath to/with the/this/who
king, and to_announce he/she/it/self
the/this/who word this/he/she/it, and
the/this/who glory Simōnos, and all just_
_as/how_much to_perceive; and to_anger
the/this/who king wrath great. **37** Trufōn
but/and to_get_into toward boat to_flee toward
⟦Ὀρθωσιάδα⟧. **38** and to_appoint/conduct
the/this/who king the/this/who Kendebaion
⟦στρατηγὸν⟧ the/this/who ⟦παραλίας⟧, and
power ⟦πεζικὰς⟧ and ⟦ἱππικὰς⟧ to_give
he/she/it/self. **39** and to_order he/she/it/self
⟦παρεμβαλεῖν⟧ according_to face the/this/who
Jewish/Judea; and to_order he/she/it/self to_
_build the/this/who Kidron, and ⟦ὀχυρῶσαι⟧
the/this/who gate, and that ⟦πολεμήσῃ⟧
the/this/who a_people; the/this/who but/and
king to_pursue the/this/who ⟦Τρύφωνα⟧. **40** and
⟦παρεγενήθη⟧ Kendebaios toward Yamneian, and
be_first of_the ⟦ἐρεθίζειν⟧ the/this/who a_
_people, and ⟦ἐμβατεύειν⟧ toward the/this/who
Jewish/Judea, and ⟦αἰχμαλωτίζειν⟧ the/this/who
a_people and ⟦φονεύειν⟧. **41** and to_build

Readers' Version

the sea coast, and gave him troops of infantry and cavalry. **39** He commanded him to encamp against Yehudah (Judea), and he commanded him to build up Kidron, and to fortify the gates, and that he should fight against the people; but the king pursued Trufon. **40** So Kendebaios came to Yavneh and began to provoke the people, and to invade Yehudah, and to take the people captive and kill them. **41** He built Kidron and stationed cavalry and infantry there, to the end that going out they might make raids on the highways of Yehudah, as the king had commanded him.

Readers' Version

Shim'on's sons defeat Kendebaios

16:1 Yohan (John) went up from Gezer and told Shim'on his father what Kendebaios was doing. **2** Shim'on called his two oldest sons, Yehudah and Yohan, and said to them, "I and my brothers and my father's house have fought the battles of Yisrael (Israel) from our youth, even to this day; and things have prospered in our hands, that we've often delivered Yisrael. **3** But now I'm old, and you moreover, by his mercy, are of a sufficient age. Take the place of me and my brother, and go out and fight for our nation; and let the help which is from heaven be with you.

4 He chose out of the country twenty thousand men of war and cavalry, and they went against Kendebaios, and slept at Modi'in. **5** Rising up in the morning, they went into the plain, and a great army of infantry and cavalry came to meet them. There was a brook between them. **6** He encamped near them, he and his people. He saw that the people were afraid to pass over the brook, and he passed over first. When the men saw him, they passed over after him. **7** He divided the people, and placed the cavalry in the middle of the infantry; but the enemies' cavalry were very many. **8** They sounded the trumpets; and Kendebaios and his army were put to flight, and many of them fell wounded to death, but those who were left fled to the fortress. **9** At that time Yehudah, Yohan's brother, was wounded; but Yohan pursued after them until he came to Kidron, which Kendebaios had built. **10** They fled to the towers that are in Azotos' fields; and he burnt it with fire. About two thousand men of them fell. Then he returned into Yehudah in peace.

Shim'on and two of his sons are murdered

11 Ptolemaios (Ptolemy) the son of Abubus had been appointed governor over the plain of Yeriho (Jericho), and he had much silver and gold; **12** for he was the high priest's son-in-law. **13** His heart was lifted up, and he

Literal Version

the/this/who Kidron; and ⟦ἔταξεν⟧ there horseman and power, that to_depart ⟦ἐξοδεύωσι⟧ the/this/who road the/this/who Jewish/Judea, as/just_as to_direct he/she/it/self the/this/who king.

16:1 and to_ascend Yōannaʸs out_from Gazarōn, and to_announce Simōni the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there which ⟦συνετέλει⟧ Kendebaios. **2** and to_call Simōn the/this/who two son he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who elder Youdan and Yōannaʸn, and to_say he/she/it/self, I/we and the/this/who brother I/we, and the/this/who house of_the father I/we, ⟦ἐπολεμήσαμεν⟧ the/this/who ⟦πολεμίους⟧ Israaʸl away_from youth until the/this/who today day, and ⟦εὐωδώθη⟧ in/on/among the/this/who hand I/we ⟦ῥύσασθαι⟧ the/this/who Israaʸl many_times. **3** now but/and ⟦γεγήρακα⟧, and you but/and in/on/among the/this/who mercy sufficient to_ _be in/on/among the/this/who year; to_be ⟦ἀντ᾽⟧ I/we/my, and of_the brother I/we, and to_ _go_out ⟦ὑπερμαχεῖτε⟧ above/for of_the Gentile_ _nation I/we, the/this/who but/and out_from of_ _the heaven help to_be with/after you. **4** and ⟦ἐπέλεξεν⟧ out_from the/this/who country twenty ⟦χιλιάδας⟧ man ⟦πολεμιστῶν⟧, and horseman, and ⟦ἐπορεύθωσαν⟧ upon/to/against the/this/who Kendebaion, and to_sleep in/on/among Mōdein. **5** and to_arise ⟦τοπρωΐ⟧ to_travel toward the/this/who a_plain, and look! power much toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self ⟦πεζικὴ⟧, and horseman, and to_be ravine ⟦ἀναμέσον⟧ he/she/it/self. **6** and ⟦παρενέβαλε⟧ according_to face he/she/it/self he/she/it/self and the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _perceive the/this/who a_people ⟦δειλούμενον⟧ ⟦διαπερᾶσαι⟧ the/this/who ⟦χειμάῤῥουν⟧, and to_cross first, and ⟦ἴδον⟧ he/she/it/self the/this/who man, and ⟦διεπέρασαν⟧ after he/she/it/self/my/your/him-self/there; **7** and to_distribute the/this/who a_people, and the/this/who horseman in/on/among midst the/this/who ⟦πέζῶν⟧; the/this/who but/and horse the/this/who ⟦ὑπεναντίων⟧ much very. **8** and ⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who ⟦ἱεραῖς⟧ ⟦σάλπιγξι⟧, and ⟦ἐτροπώθη⟧ Kendebaios and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_

Literal Version

_collapse out_from he/she/it/self ⟦τραυματίαι⟧ much; the/this/who but/and ⟦καταλειφθέντες⟧ to_flee toward the/this/who stronghold. **9** then ⟦ἐτραυματίσθη⟧ Youdas the/this/who brother Yōannou; Yōannaʸs but/and to_seek he/she/it/self until to_come/go toward Kidron, which to_build **10** and to_flee until toward the/this/who ⟦πύργους⟧ the/this/who in/on/among the/this/who ⟦ἀγροῖς⟧ Azōtou, and ⟦ἐνεπύρισεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among fire, and to_collapse out_from he/she/it/self toward man ⟦δισχιλίους⟧; and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ toward earth Youda with/after peace. **11** and Ptolemaios the/this/who of_the Aboubou to_be ⟦καθεσταμένος⟧ officer/magistrate toward the/this/who a_plain Hierikō, and to_have/be money and gold much; **12** to_be for an_in-law of_the high-priest. **13** and ⟦ὑψώθη⟧ the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἠβουλήθη⟧ ⟦κατακρατῆσαι⟧ the/this/who country, and ⟦ἐβουλεύετο⟧ deceit according_to Simōnos, and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _take_up he/she/it/self. **14** Simōn but/and to_be ⟦ἐφοδεύων⟧ the/this/who city the/this/who in/on/among the/this/who country, and ⟦φροντίζων⟧ the/this/who care he/she/it/self, and to_come/go_down toward Hierikō he/she/it/self, and Mattathias and Youdas the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐτους⟧ seventh and ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧, in/on/among month ⟦ἑνδεκάτῳ⟧, this/he/she/it the/this/who certainly/month Sabat. **15** and to_ _receive he/she/it/self the/this/who of_the Aboubou toward the/this/who small_fort the/this/who to_call Dōk, with/after deceit, the/this/who/which to_build, and to_do/make he/she/it/self ⟦πότον⟧ great, and to_mix there man. **16** and when ⟦ἐμεθύσθη⟧ Simōn and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐξανέστη⟧ Ptolemaios and the/this/who from_ _with he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐλάβοσαν⟧ the/this/who weapon he/she/it/self, and ⟦ἐπεισήλθοσαν⟧ the/this/who Simōni toward the/this/who

Readers' Version

planned to make himself master of the country, and he made deceitful plans against Shim'on (Simon) and his sons, to do away with them. **14** Now Shim'on was visiting the cities that were in the country, and attending to their needs. He went down to Yeriho—himself with Matityah (Mattathias) and Yehudah his sons—in the one hundred and seventy-seventh year,[120] in the eleventh month, which is the month Shevat. **15** The son of Abubus received them deceitfully into the little fortress that's called Dok, which he'd built, and made them a great banquet, and hid men there. **16** When Shim'on and his sons had drunk freely, Ptolemaios and his men rose up, took their weapons, rushed in against Shim'on in the banqueting place, and killed him, his two sons, and some of his servants. **17** He committed a great iniquity, and repaid evil for good.

18 Ptolemaios wrote these things and sent to the king, that he should send him forces to aid him, and should deliver him their country and the cities. **19** He sent others to Gezer to do away with Yohan. To the captains of thousands, he sent letters to come to him, that he might give them silver, gold, and gifts. **20** He sent others to take possession of Yerushalem (Jerusalem) and the temple hill. **21** One ran before to Gezer, and told Yohan that his father and kindred had perished, and he's sent to kill you also. **22** When he heard, he was greatly shocked. He seized the men who came to destroy him and killed them; for he perceived that they were seeking to destroy him.

23 And the rest of the acts of Yohan (John) and of his wars and of his valiant actions, and of the walls which he built, and of his achievements, **24** look, they're written in the records[121] of his high priesthood, from the time that he was made high priest after his father.

120 RV 16:14 · Note circa B.C. 136.

121 RV 16:24 · Note Grk. book of days.

Readers' Version

Literal Version

common_meal, and to_kill he/she/it/self and
the/this/who two son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and one
the/this/who ⟦παιδαρίων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** and
to_do/make ⟦ἀθεσίαν⟧ great, and to_pay
according_to for good-doer; **18** and to_write
this/he/she/it Ptolemaios, and to_send
the/this/who king that to_send he/she/it/self
power toward help, and to_deliver he/she/it/self
the/this/who country he/she/it/self, and
the/this/who city. **19** and to_send other toward
Gazara to_take_up the/this/who Yōannaʸn, and
the/this/who military_officer to_send epistle
⟦παραγενέσθαι⟧ to/with he/she/it/self, that to_
_give he/she/it/self money and gold and gift.
20 and other to_send to_grasp the/this/who
Hierousalaʸm, and the/this/who mountain of_
_the temple. **21** and to_outrun one to_announce
Yōannaʸ toward Gazara, that/since to_destroy
the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
that/since to_send and you to_kill. **22** and to_hear
to_amaze very; and to_seize/conceive/help
the/this/who man the/this/who to_come/go to_
_destroy he/she/it/self, and to_kill
he/she/it/self, ⟦ἐπέγνω⟧ for that/since to_seek
he/she/it/self to_destroy. **23** and the/this/who
remaining the/this/who word Yōannou, and
the/this/who war
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦ἀνδραγαθιῶν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there which
⟦ἠνδραγάθησε⟧, and the/this/who building
the/this/who ⟦τειχέων⟧ which to_build, and
the/this/who ⟦πράξεων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **24** look!
this/he/she/it to_write upon/to/against scroll
day ⟦ἀρχιερωσύνης⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, away_
_from which/whither to_be high-priest
with/after the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Literal Version

Readers' Version

MA1 · OET-LV v0.2.0 (DC set)

MA1 · OET-RV v0.4.3

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/MA1.htm#Top

